IN HONOREM

CĂTĂLINA VELCULESCU

•

LA ANIVERSARĂ

paideia

Editori

Erich Reinhardt

Cristina Bogdan
Arhim. Policarp Chitulescu
Ileana Stănculescu

Coperta

Henry Mavrodin

Tehnoredactare

Ing. Iuliu Adalbertus Patei

© 2011 Editura Paideia

Str. Tudor Arghezi, nr. 15, sector 2
București, România
tel.: 021.316.82.08; 021.316.82.10
fax: 021 316 82 14
e-mail: difuzare@paideia.ro
www.paideia.ro
www.candoaresfaleze.ro

ISBN 978-973-596-727-7

Nadă asupra ediției

Există dascăli sau cercetători care, prin felul de a fi și de a gândi împreună cu Celălalt, reușesc să adune în jurul lor ucenici și colegi de breaslă, reuniți într-un soi de familie spirituală. Cătălina Velculescu face parte dintre ei, de aceea ideea alcătuirii unui volum de studii și evocări *In anniversum* în care să își fină multe vechi prieteni, colaboratori și invitați ai Doamnei Velculescu, ni s-a părut firească și binevenită.

Dată fiind diversitatea tematică a studiilor, precum și varietatea paletei lingvistice în care au fost redactate (articole în română, franceză, engleză, spaniolă, italiană, bulgară și rusă), am ales criteriul aranjării după modalitate de adunare a secțiilor proiectului. Acestuia unitate în diversitate îi s-a părut că reflectă, într-o oarecare măsură, dorința constantă a Cătălinei Velculescu de a descoperi punțile între disciplinele socio-umane, de a deslușii în cheie interdisciplinară rețele unui tesut de corespondențe, de a aduna proiecte în echină, pentru în lumină complementele specifice fiecărui membru în parte. Chipul autorilor consacrați ai albumului, în structura acestei cărți omagiale, de cel al tinerilor doctoranzi sau cercetători, ilustrând o dată în plus legitimitatea cu care Cătălina Velculescu se mișcă pe toate palierele lumii academice.

Dimensiunea simbolică a volumului este dublată de una afectivă, desprinsă din paginile celor două secțiuni de început, consacrate scrisorilor colaboratorilor străini și români ai sărbătoritei, precum și gândurilor celor cărora modelul uman și profesional al Doamnei Velculescu le-a servit de-a lungul timpului drept reper.

Mulțumirile celor care au inițiat acest proiect se îndreaptă către Asociația VESTIGIA Manuscript Research Center a Universității din Graz (Austria), pentru sprijinul acordat în elaborarea volumului de față. Editurii Paideia și directoratului ei, profesor universitar doctor Ioan Bănșoiu, le revine meritul de a fi dat contur material gândului și prețuirii față de Cătălina Velculescu a sutelor cercetători din diverse generații. Le mulțumim tuturor celor care au răspuns invitației noastre pentru că ne-au ajutat să venim aproape de vizibil și să așternem pe hârtie frânturi din povestea unor întâlniri, a unor descoperiri sau regăsiri. Întâlnirea înseamnă ieșire din sine pentru a merge în întâmpinarea Celuilalt, ea abolește pentru o vreme senzația de ruptură, de separare dintre ființe, intuită de Turnul Babel. Orice întâlnire autentică puternică, memorabilă presupune o modificare a interiorității, o nuanțare, o rotunjire. Dacă rămânem perfect egali cu noi înșine înseamnă că nu ne-am întâlnit cu Celălalt, căci întâlnirea are funcția taumaturgică de a metamorfoza, de-a face să înflorească toiagul lui Aaron sau al Sfântului Hristofor. Cu siguranță, mulțumirea noastră, a celor care ne-am înscris numele în cuprinsul acestui volum, cu doamna căreia i-l dedicăm, a lăsat urme și roade. Îi mulțumim pentru că ne-a ieșit în întâmpinare pe cărările vieții sau ale bibliotecii și o rugăm să privească această carte ca un fel de a răspunde mâinii ei mereu întinse cu nesfârșită generozitate, către alul.

Editorii

SCRISORI

Ce ne unește, ce ne diferențiază

O scrisoare către ortodocși[1]

Profesor emerit dr. Philipp HARNONCOURT
Graz, Austria

Părinte Cleopa!

În împlinirea a cam 70 de ani, ne am întâlnit la sucu an 80, dimpreună slujire mai rămâne neschimbată, dar noi am colaborat în altă ani tot mai apropiați – și v frumos.

Te rog să primești împreună cu această scrisoare și urările mele de bine împreună cu Αμπερφάμπτια φρα

Nu-mi îngăduie spațiul limitat de la prezentul dialog, ca mai apreciatului [illegible] să vă [illegible] că eram uneori îngrijit la nivel uman, de familie, de carieră, prin preocupări profesionale, pedagogice. Faptul colaborării a confirmat mereu aceasta și n-a constituit bătaie de cap.

Eram înclinat mai mult să vorbesc decât să ascult. De la tine am învățat să-l ascult pe celălalt, pentru că nu știi să o faci – totdeauna cu atenție, chiar cu act de conștiință. În ceea ce [illegible] *care-și merită numele, înțeleg ca participanții să se respecte, deci mai întâi să se asculte reciproc. Și apoi să se concentreze asupra lucrului discutat, fără divagații superficiale.*

Știu ce slujești părintește pentru și împotriva unei lumi cu multă cultură, iar de la tine am auzit și un dublu încurajator. Acestea-i spiritul europene!

Cunoașterea și bătrânii pe care le aveam pentru poporul și pentru țara ta, România, s-au lărgit prin informațiile tale. Este de admirat cum ai trecut fără să te închizi sau înțepenești prin decenii de dictatură comunistă. Ai ajutat de asemenea mai departe bune tradiții literare care nu au [illegible] această experiență.

Înțelegi și răbdătorii necredincioși ironiile unui adevărat – mare dar și mică – pentru că și aceștia nu numai rațiunea, ci și sunt. Venind din direcții diferite, avem în comun convingerea că atât științele despre arte cât și teologia sunt menite să fie cunoștințe interdisciplinare și să conjuncție. Creștinii, care este reflectată în teologie prin cuvânt, se manifestă prezumabil și totdeauna, în diferitele arte, și prin mijlocirea non-verbale. Arta cu adevărat mare are întotdeauna spirituale subiacente religioase, care, privite numai la nivel exterior, nu pot fi înțelese în profunzime.

Teologii [illegible] cu [illegible], dimpreună de [illegible] [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible] cu adevărat creștini – și sunt îndemnați să se preocupe și de arte, fie ele arte plastice, muzică, [illegible], arhitectură, fie istoricii de artă – dacă vor să desfășoare mărturisirile operelor de artă în sensul lor propriu – trebuie să nu neglijeze problemele de teologie, mesajul fie la creștini individual, fie la dialogul cu specialiștii în teologie.

---

[1] Traducere din limba germană de Ana Voica Rojas, Graz, Austria.

[2] [illegible] [illegible] Dr. Philipp Harnoncourt (n. 1931), Preludiul, Teologie pastorală [illegible] Universității Karl-Franzens (Academia de Muzică din Graz, 1972), de artă creștină și imnologie (Universitatea din Graz, 1986), este membru al Societății Ecumenice „Pro Oriente" cu sediul la Viena și Graz și a ocupat prelegeri în diferite centre universitare din întreaga lume (Belgia, Bulgaria, Croația, Egipt, Finlanda, Germania, Ungaria, India, Israel, Polonia, România, Rusia, Slovenia, Siberia, Ucraina, SUA).

Mă angrenasem atunci într-o carte a dedicației pentru mine. Recunosc cinstit pe atunci lucru, fără să neglijez lucrul respectiv asupra căruia lucram. Dar cuvintele dinspre, în cercetările făcute cu scrisul asupra unor probleme de seamănă, au pierzut din valoare lucrul lor în amănuntul atitudine în ajutorul. Același pe rămâne important și pentru mine.

Aș fost și eșit în dorești dărui, pentru că îți iubești — un dosar îți cunoști — mișcare; pentru că îți iubești înțelegeri, pentru că o fiscală să o fiscă pășești în mediul său de a gândi, în atenția și bunul ei. Și dedicație să spun să mențină un fost de atenționa dărui și mișcare mea. Nu puțini sunt profesorii filosofiei de la secția elementară până în dreptățuiți care se preocupă mai ales de formă, de prestigiul și de renumele lor, răscumpărându-se în concurență. Înțelepciunea sunt sunete în o întâmplă și prea cum fiecă exigeni acelora pe care pur să se bazeze sau un.

Nu ai atenția dobre atenția exigență și în mare formă ai în limbile vechilor să înțeleg înțelepți dintre cunoștințele și privelegiate. Prin mulțimea să de a predă, ai scos la lumină un număr mare de discipoli, dintre care pe mulți îi cunoșt și eu și îi prețuiesc. Îi voi dărui mai departe cred că am primit de la tine.

Ție colaboratorii Institutului de Lingvistică, Artă Creativă și Mitologie Chestiuni fără Întrebare și Răspuns, cât și editurile Rumă mai Dimensiunea Cărții și cea Română cărți ai voit să Cărți pentru a face cunoscute mai și-ți viața familiei. Colaborările și cursuri bune sale au rămâi un mare și prețuiesc ceea. Și de altă parte, îți datorez organizarea unor serii de conferințe în București: la Institutul „Mihai Eminescu", la Universitatea de Arhitectură, la Facultatea de Limbaje Orientale, la Academia Română etc. Mă voi ține în legătură cu specialiști, mi-ai cunoștințe spre urmă, mi-ai arătat multe mulțumiri. Toate aceste relații stabilite sunt în memoria mea. Primește mulțumirile mele adresate pentru ele.

Îți mulțumesc, mai ales pentru că îmi ești în familia ta cu mai mult decât de obicei, în timpul în București, în mai, în Cluj.

Cu drag, Mihai Cimpoiu, rămân cu mulțumiri în inimă,
Philippe Monnerayque

O întâlnire[1]

Professeur agrégé Emile BENTAKE
VENTAKA
Centrul pentru studierea manuscriselor
și a tradițiilor spirituale
Universitatea Lumelunga din Valea Albastră

La început a fost cuvântul rostit de la secretară:

„Este aici o doamnă mai în vârstă, venită din România și vrea să te vadă!" Pe vremea aceea, aflasem cât colo despre doamna Cătălina Vătulescu, Philippe Hurmoncourt, profesorul meu de la Universitate, îmi pomenise despre „această interesantă și originală colegă" din București.

La această primă întrevedere de câteva ore, s-au adăugat apoi multe altele. Împrejurările ne-au întrerupt deseori la Cruce, dar de câteva ori și în jurul Cătălinei. Însă, cel mai des de-a lungul anilor ne-am întâlnit în spațiul virtual, un schimb-o mulțime de scrisori electronice.

La început, schimbul nostru de scrisori se referea la cărți de a căror urmă se pierdea de la Cruce, dar care se aflau de găsit în București. Mi-aduc aminte că a trecut apoi, cred mai multă vreme, o corespondență despre domeniul romanic al Fizionomiei (Physiognomie). Am ajuns discuții despre roma Salon, respectiv despre nebuni bătuți Hristos, pornind de la un manuscris pe pergament aparținând sfârșitului 1000 manuscris aflat la Cruce.

În sfârșit, Cătălina a descoperit în un moment dat să aducă în discuție un manuscris despre trilogie, păstrat la Biblioteca Academiei din București. Interesul pentru acest manuscris a generat un proiect de cercetare, care a rămas în colaborare ne durează peste ani. Cătălina a lansat acest proiect și l-a realizat. A făcut-o cu o incredibilă răbdare de a atinge țelul propus, chiar și mergând împotriva celor unui proiectat mai puțin, numai de diverse dificultăți din Academie.

Am ajuns să o cunosc pe Cătălina ca pe o persoană bine organizată. Când ne întâlnim, aproape că o știu scrisă de mână, mulți se grăbesc bucate pentru obligațiuni de dimineață, ordinele după prioritățile. Este binecunoscută preocupă să se poată de bine și extrem de punctuală – așa cum de altfel se și cuvine unei cercetătoare care acționează cu acribie. Și totodeauna adusă cu sine ceva din „recolta" științifică: ne vrăjim alegând cu reproducere de manuscrise din România, o monografie nu mai apărută din lumea iconografiei și codicologiei medievale, un extras din cel mai nou studiu ce i s-a părut ei mai nouă pentru proiect.

Cătălina are în acestă măsură capacitatea să atragă cercetători și cercetătoare din generația tânără, să îi facă părtași la proiecte, să le trezească interesul pentru teme din moștenirea culturală. O asemenea acțiune se dovedește dificilă chiar și în jurul meu, dar dovedește încă și mai dificilă într-o țară unde abia după revoluția unei mentalități munci.

Dar anumite lucruri se pot realiza chiar și astăzi. O mărturie impresionantă o dă prezentarea vălului manuscrisului trilogiei despre care am vorbit mai sus, ediție anticipată de o cercetare comparativă, făcută de mai multe specialiste, din mai multe puncte de vedere. Explorările nu s-au încheiat, ci continuă pe direcția cea bună.

---

[1] Traducerea Ana Vasile Ioana Gaia Andrei

Aya ca bat ranuno nom ouaar ol ywe „nuluntuu" penne ownnd nuuhdu en me, Christine. Peyem dunnmel le cam an onlehaut, neuluuc' le al fitat possible mule realizer ul realizar le budyl mul. Al deuths penne mulj e perspectiv, mal den penem cel mort. Sol nd dighpyd gruenjele logiene dinne limbl, dinne disfpline, dinne confidund yl ypuld - penne eu nd ydheyd zeeu ce ne mugje.

Sour pito de ajouuje, Christine, ci pre ol ridnde le continuant perfener en rive le mudyl prouch.

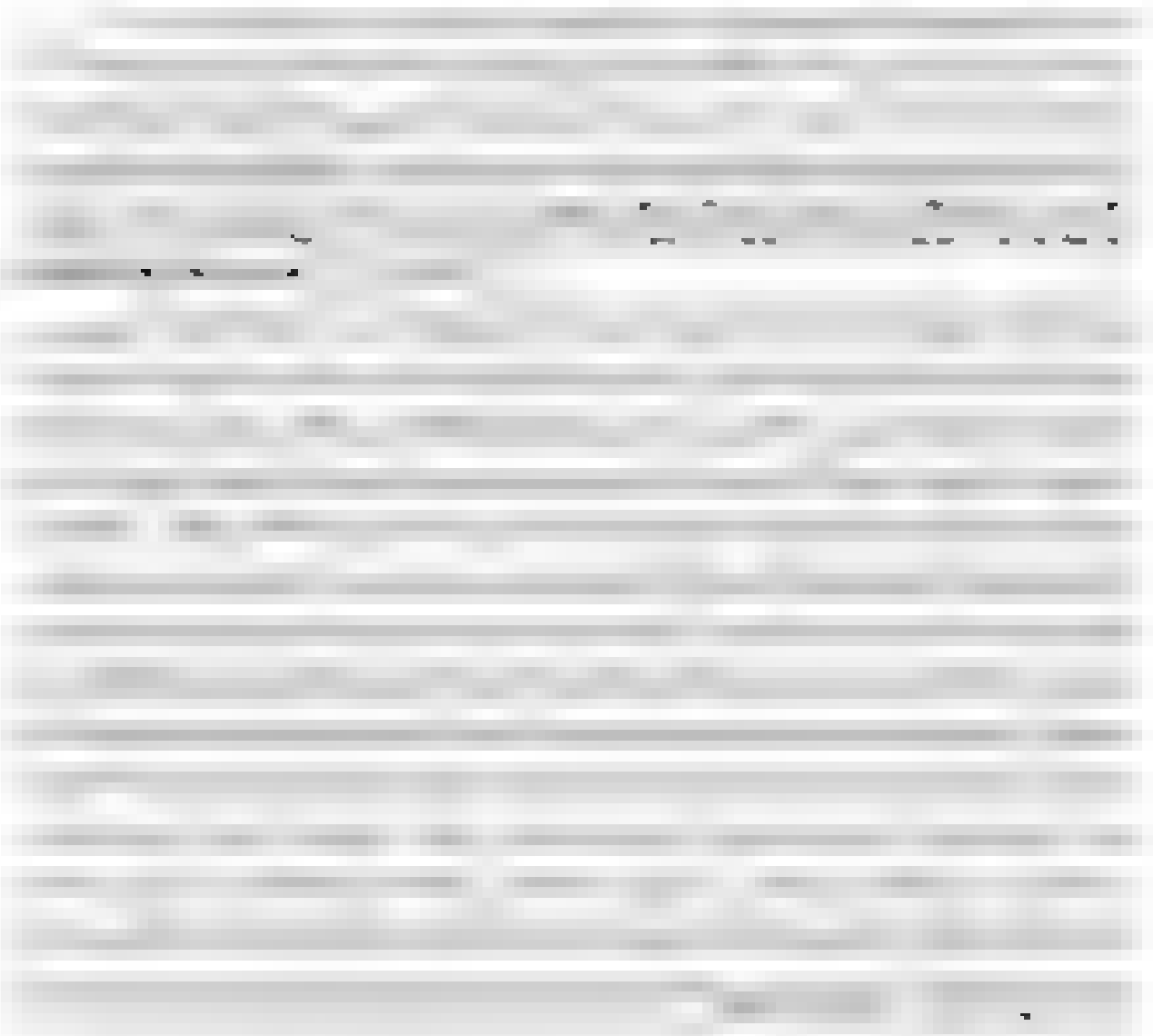
Erich Reinhart

Gânduri despre Cristina Petcanescu

Aș fi putut începe [illegible] de la Facultatea de [illegible] sau [illegible] și [illegible] și [illegible] și [illegible] [illegible] [illegible]

Laudatio

Low Sales of Treasuries massive



pound the stimulate a Entrepot home

drumbeat, are dinar Accurate unwinged so deceivers

In

Christina Augustine

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Viola Maria-Hermsdorff

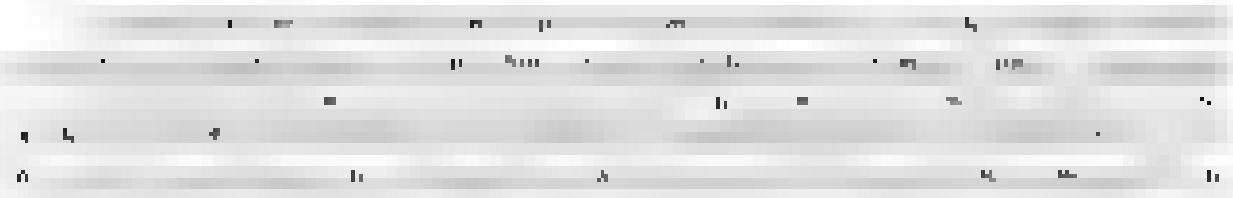
[illegible]

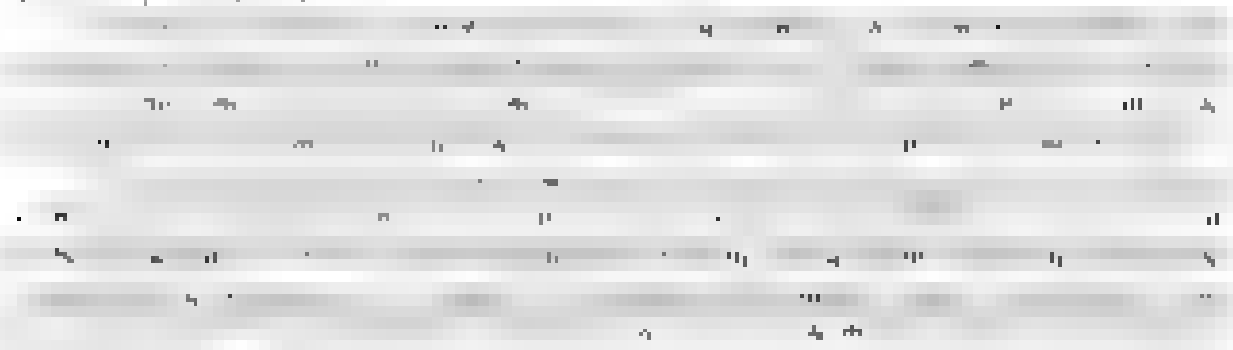
[illegible]

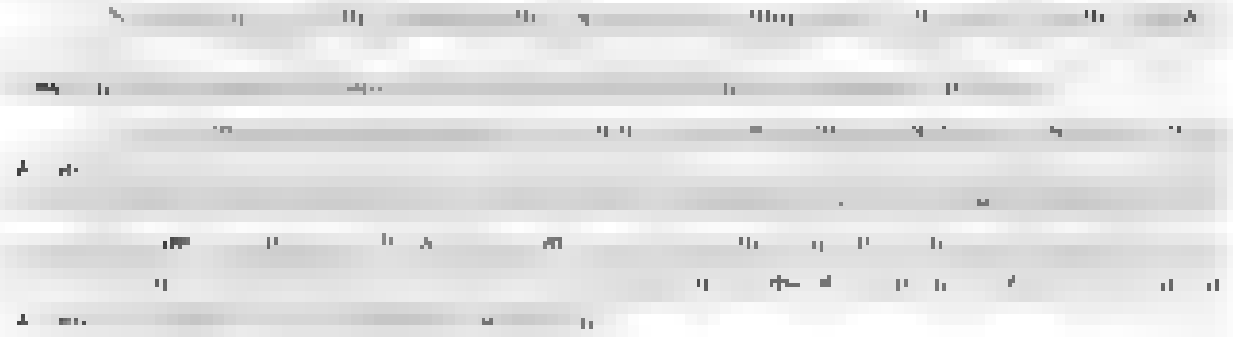
[illegible]

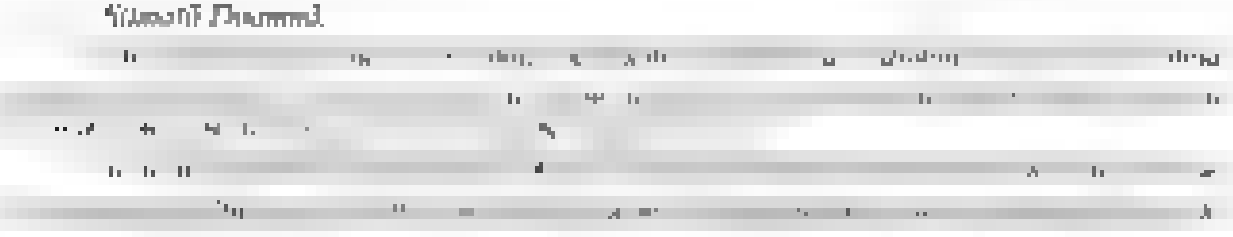
Coup de grenade, estrelle Castellmel

Achetée par internaute anonyme aujourd'hui









[illegible]

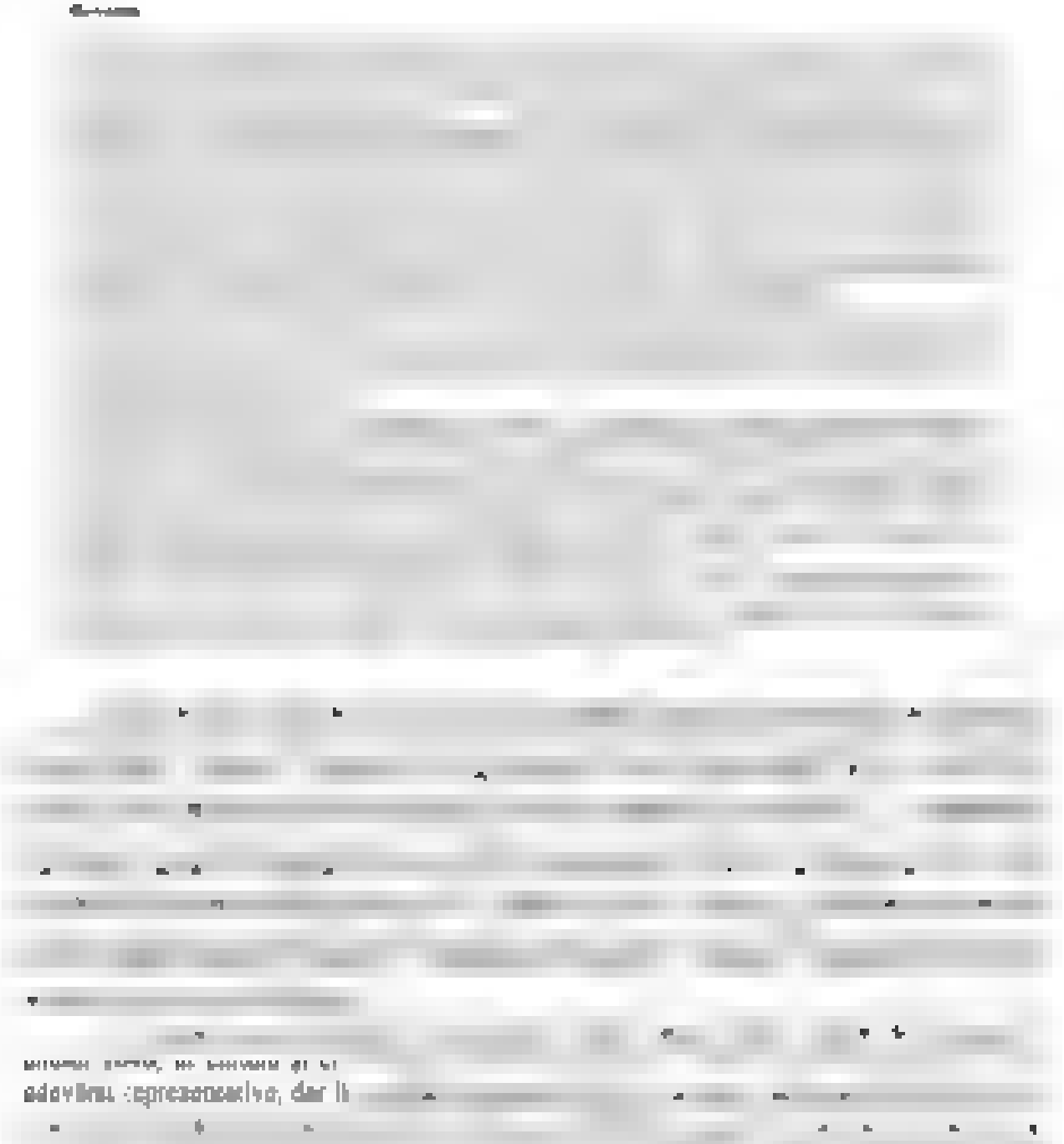
[illegible]

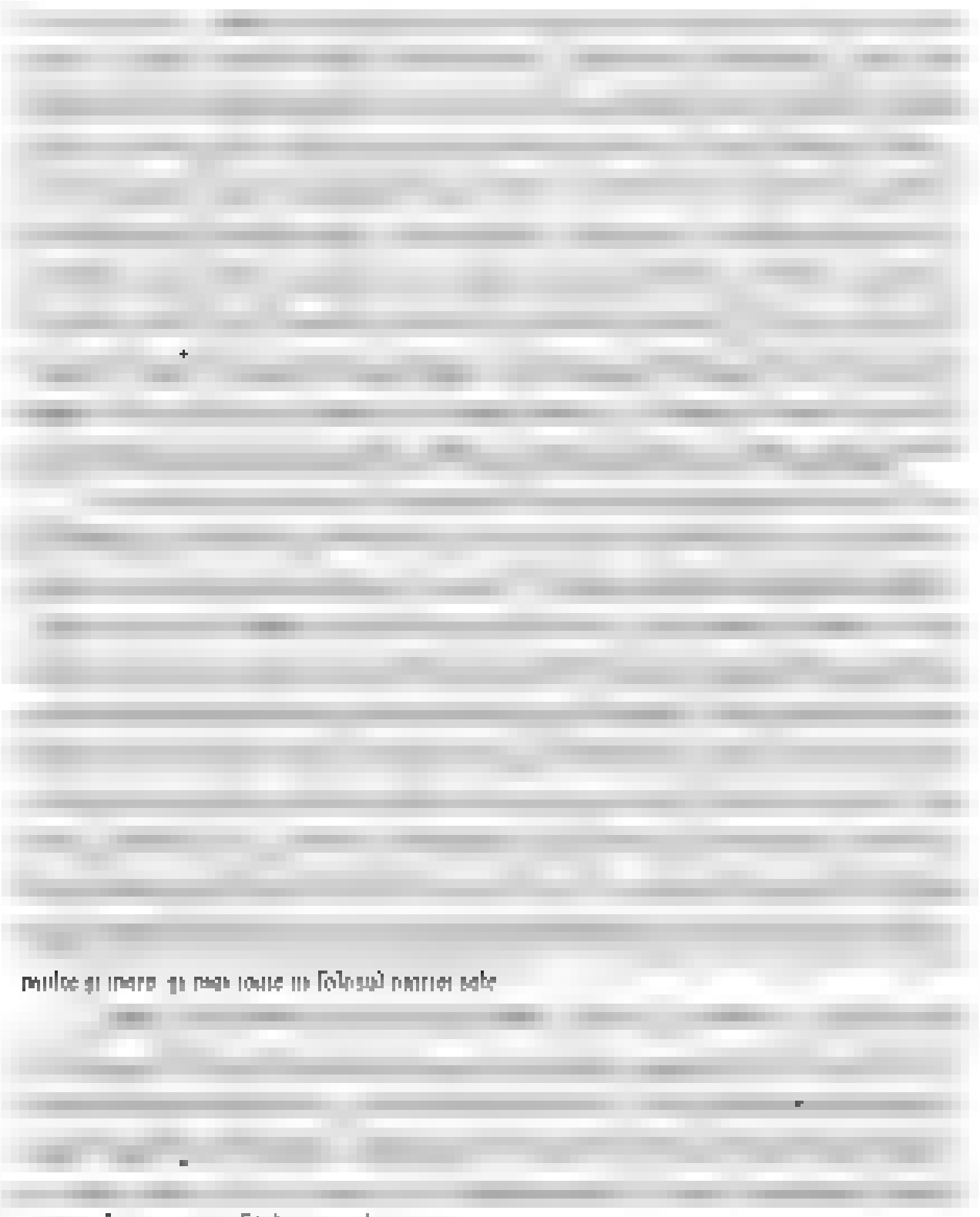
[illegible]

STUDII

Literatur des sarrasinos de frente

Pascal Hugues
Université Sorbonne Nouvelle (Paris III)





studiale to Bucuresti

N Kovell. cu originul acelorași fire C Grigoraș

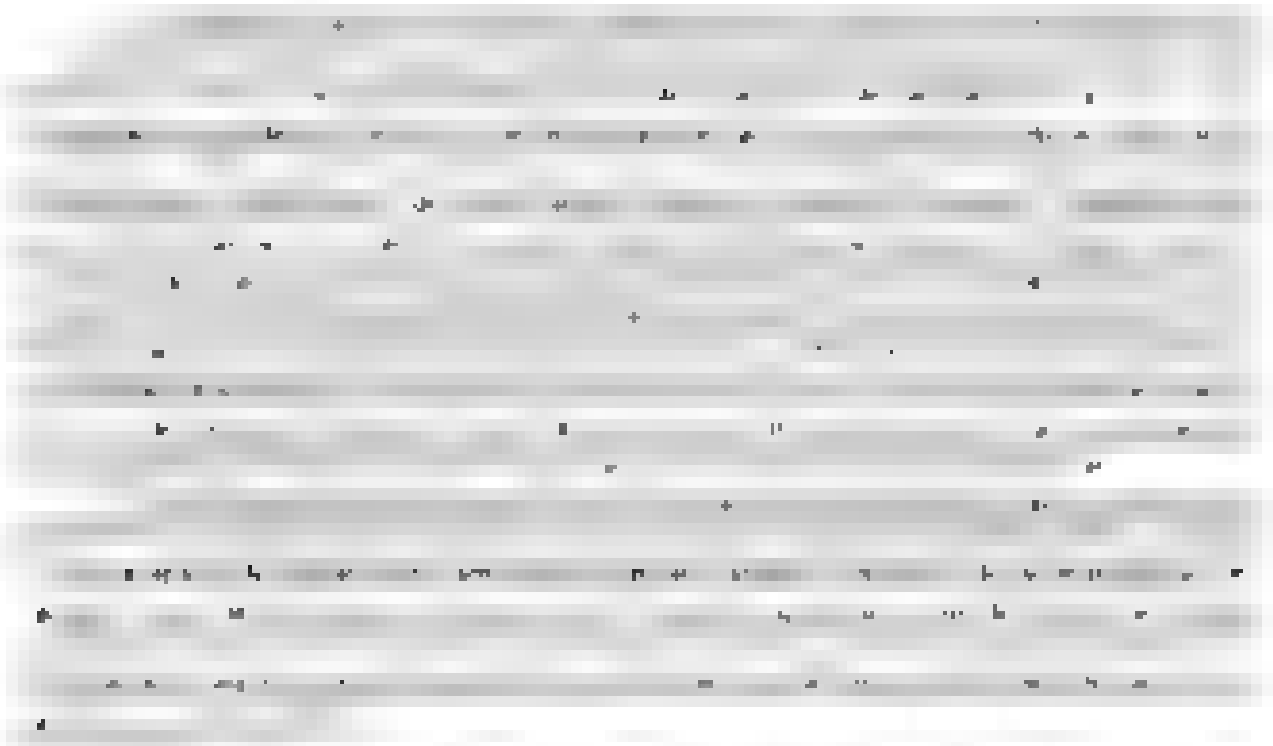
gi nove ceaurionale: Xd ile eziinio ia ilegi. au pcnnes

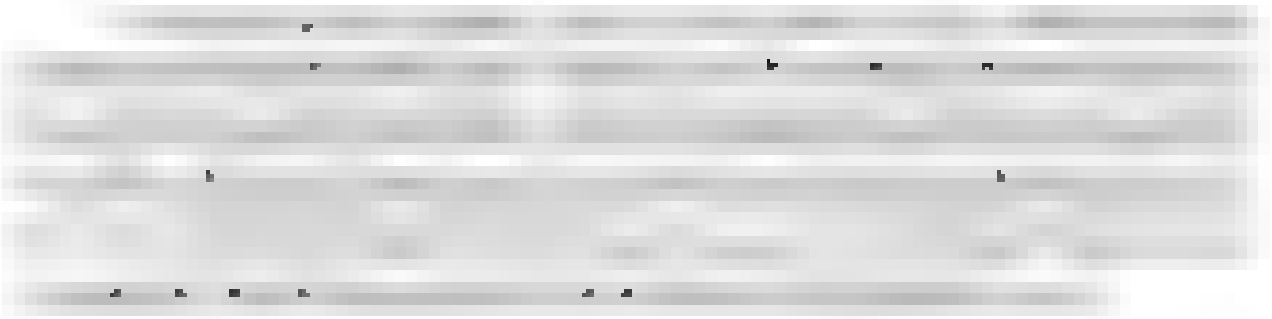
acrisonile-modet nic acelenagi

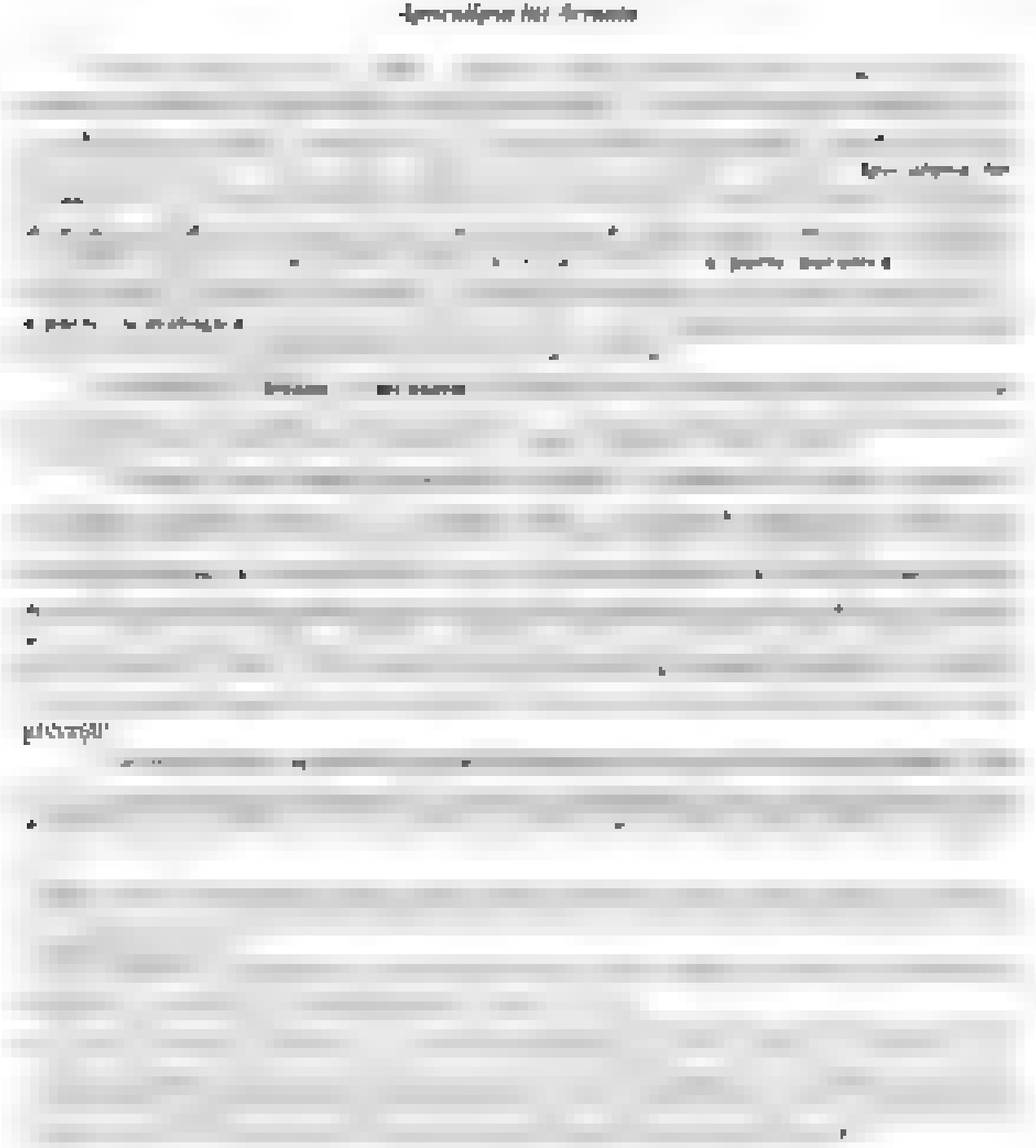
[illegible]

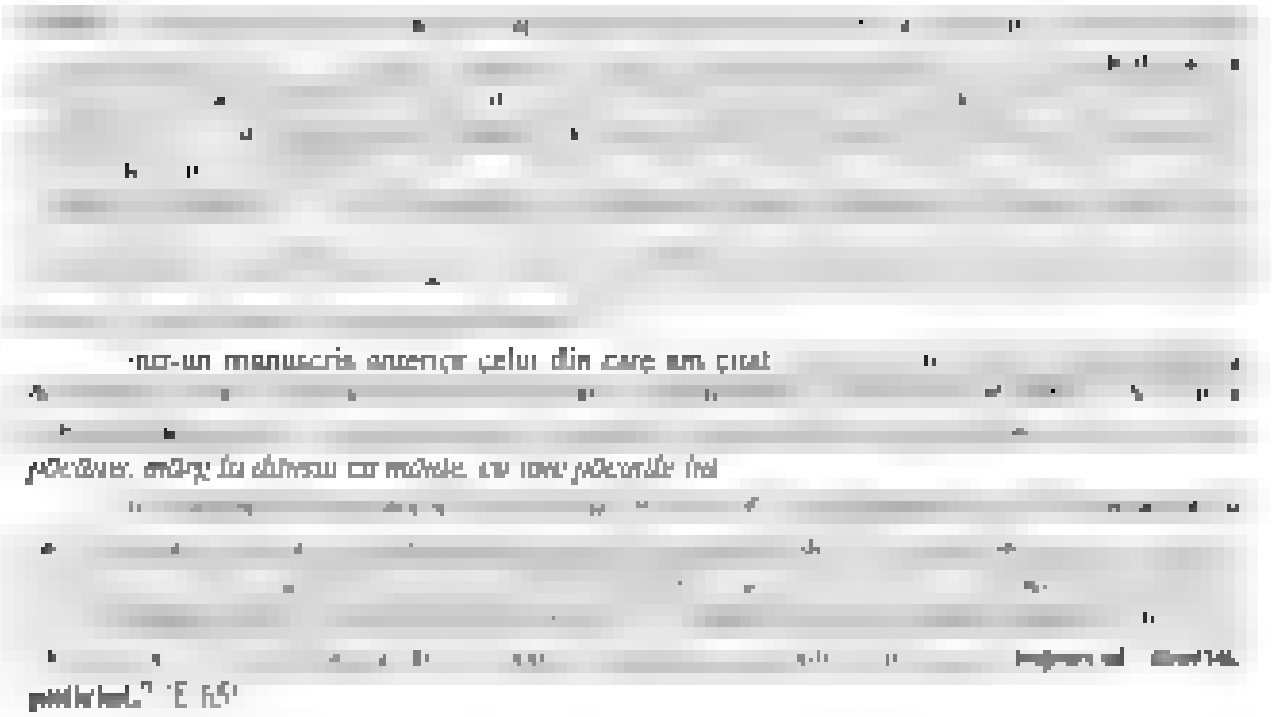
[illegible]

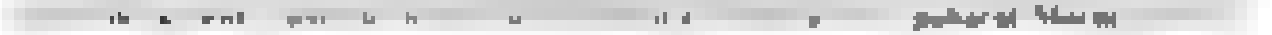
[illegible]

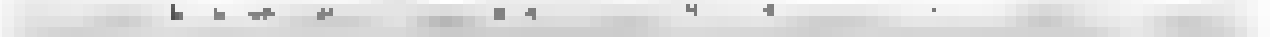


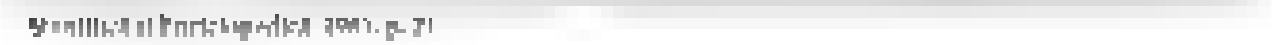


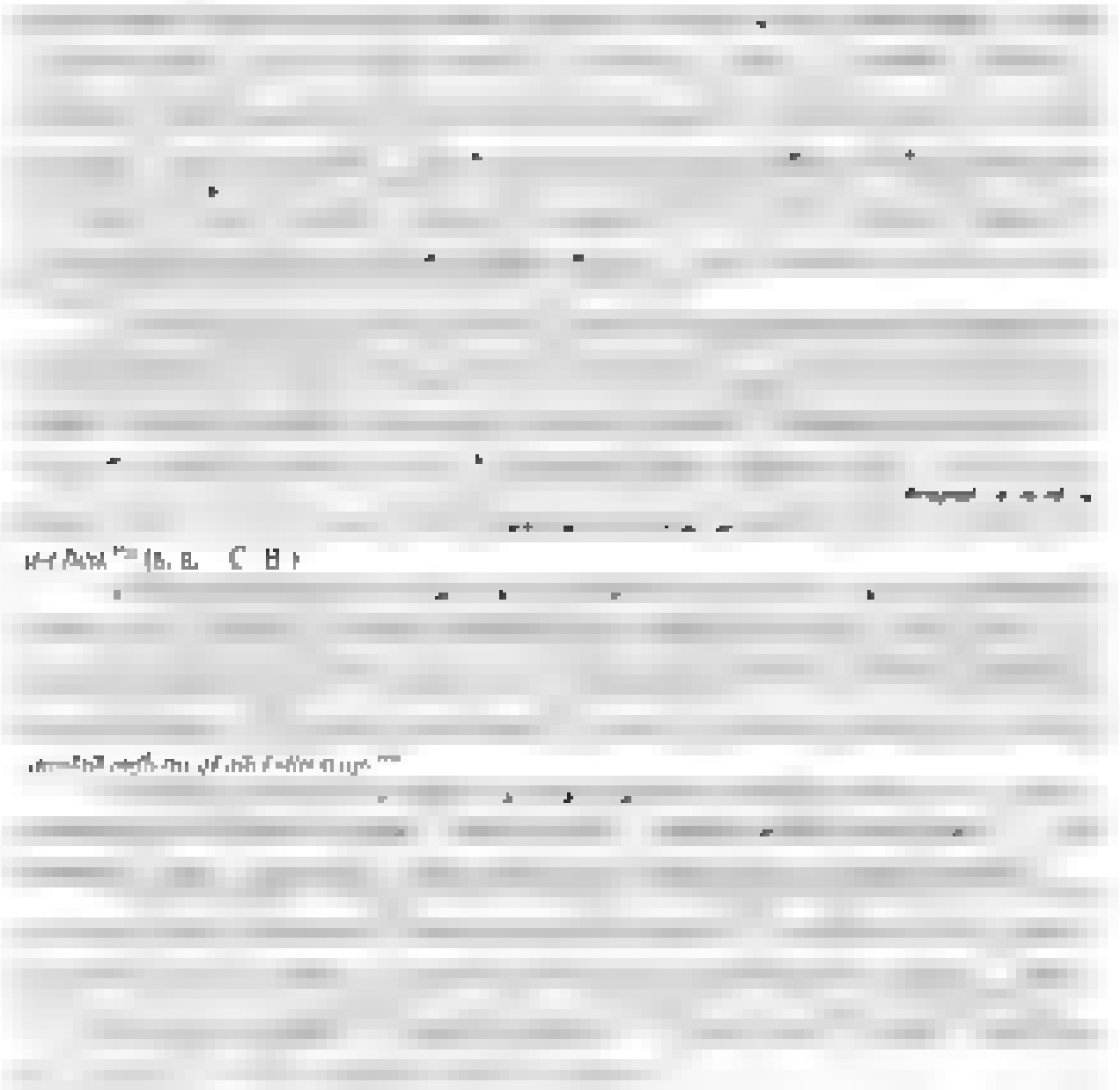












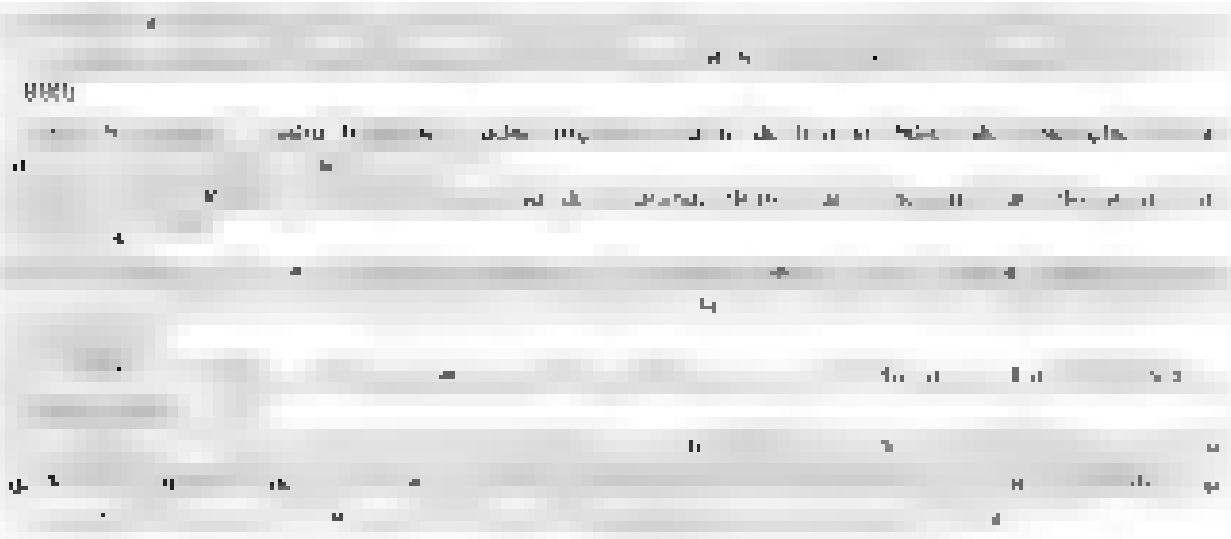
puncuarele cal Hatatiua

Jnid Silbnl)

Bingh ega de intrasre n imagiase dlectul de stilizarê a spectrului ea

Technische Daten

Autor



Bibliografie selectivă

Glucernaia, Eu. Umorul și Sullet. Cultura Națională, 1993

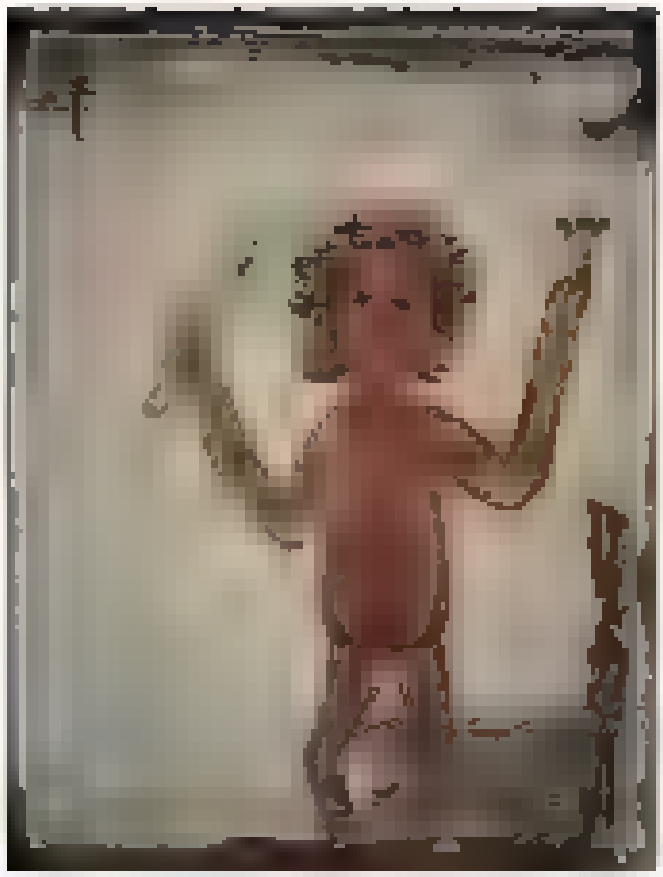
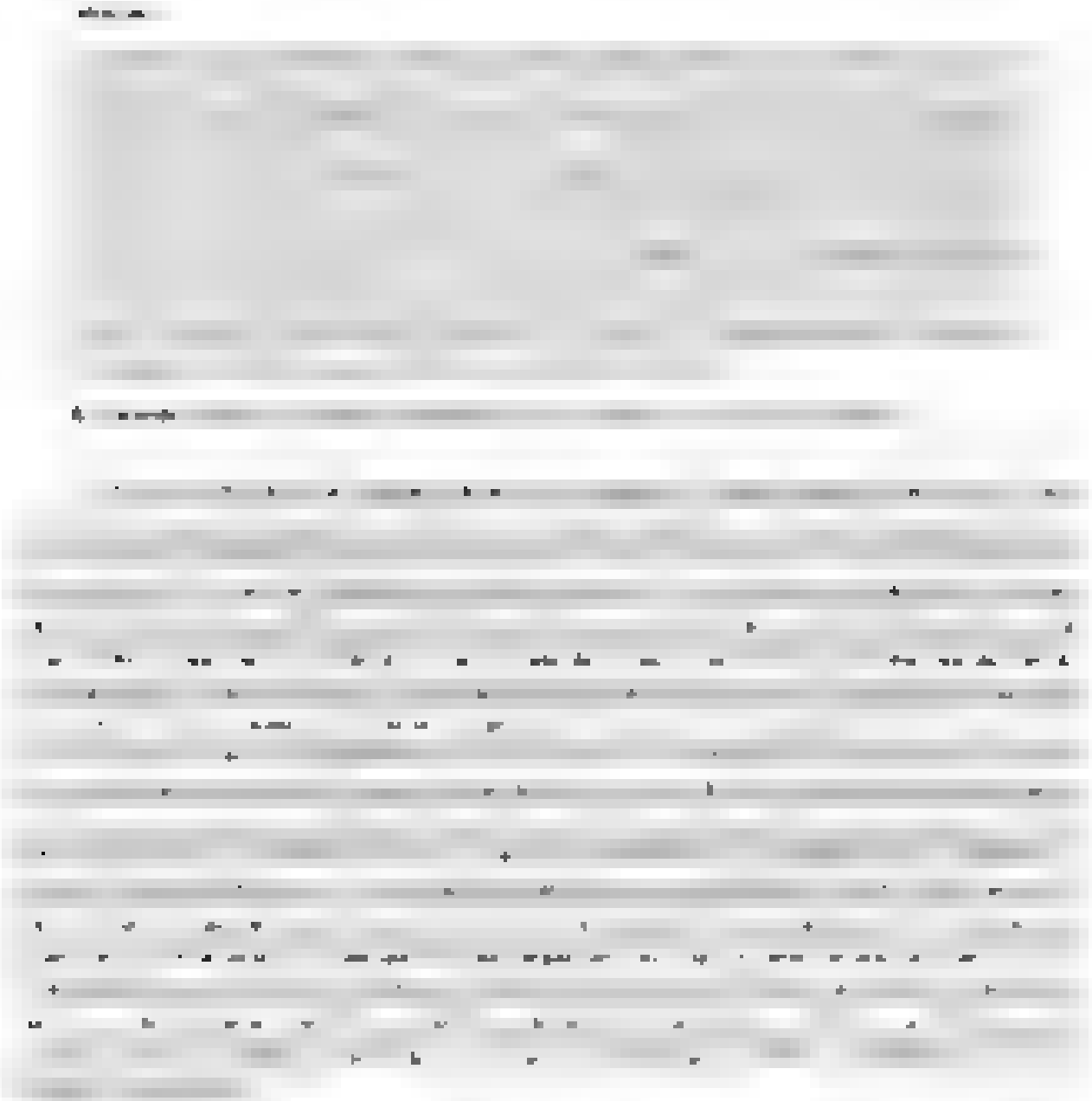


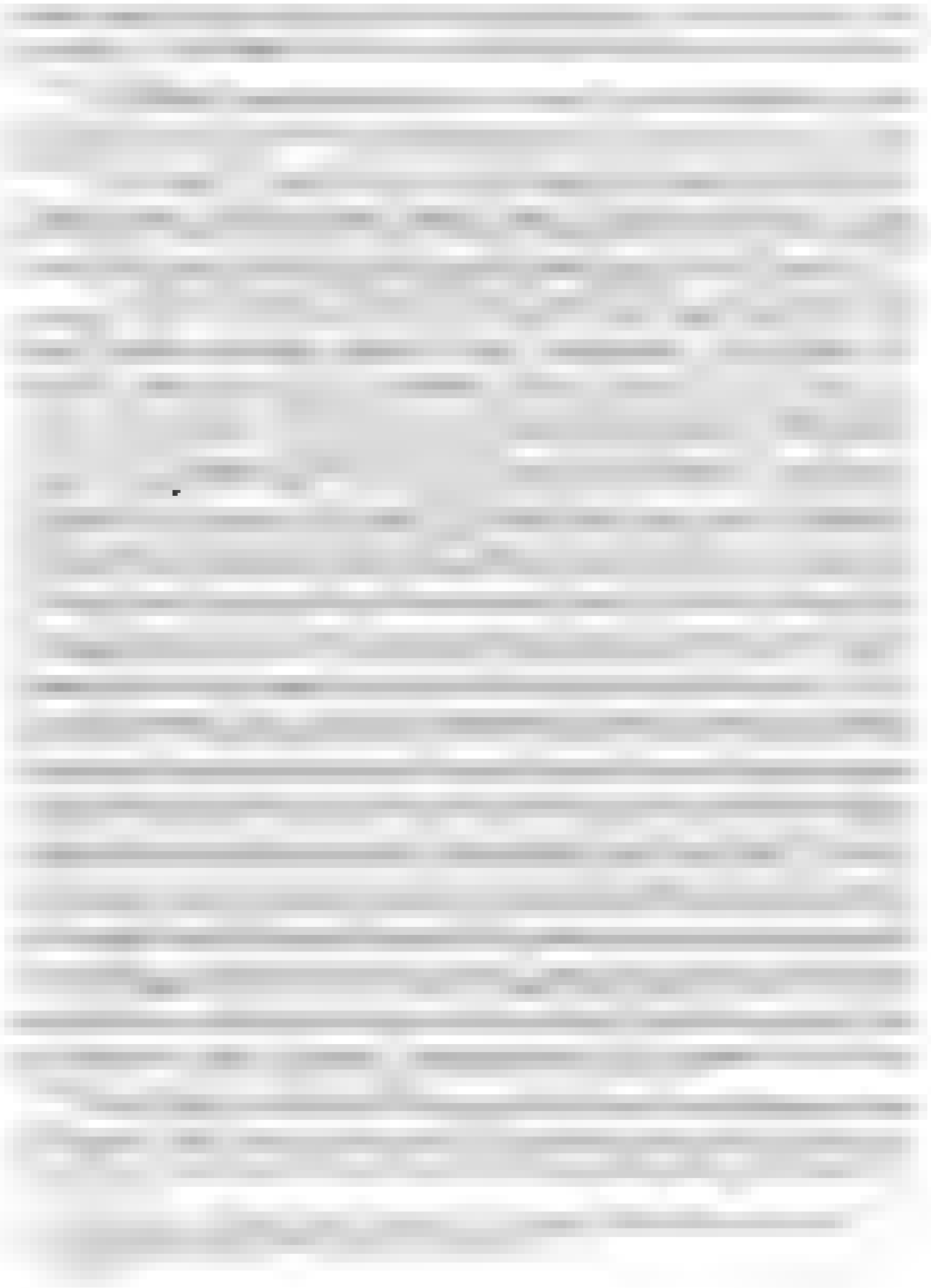
Fig. 5 [illegible]
[illegible]

Fig. 6 [illegible]
[illegible]

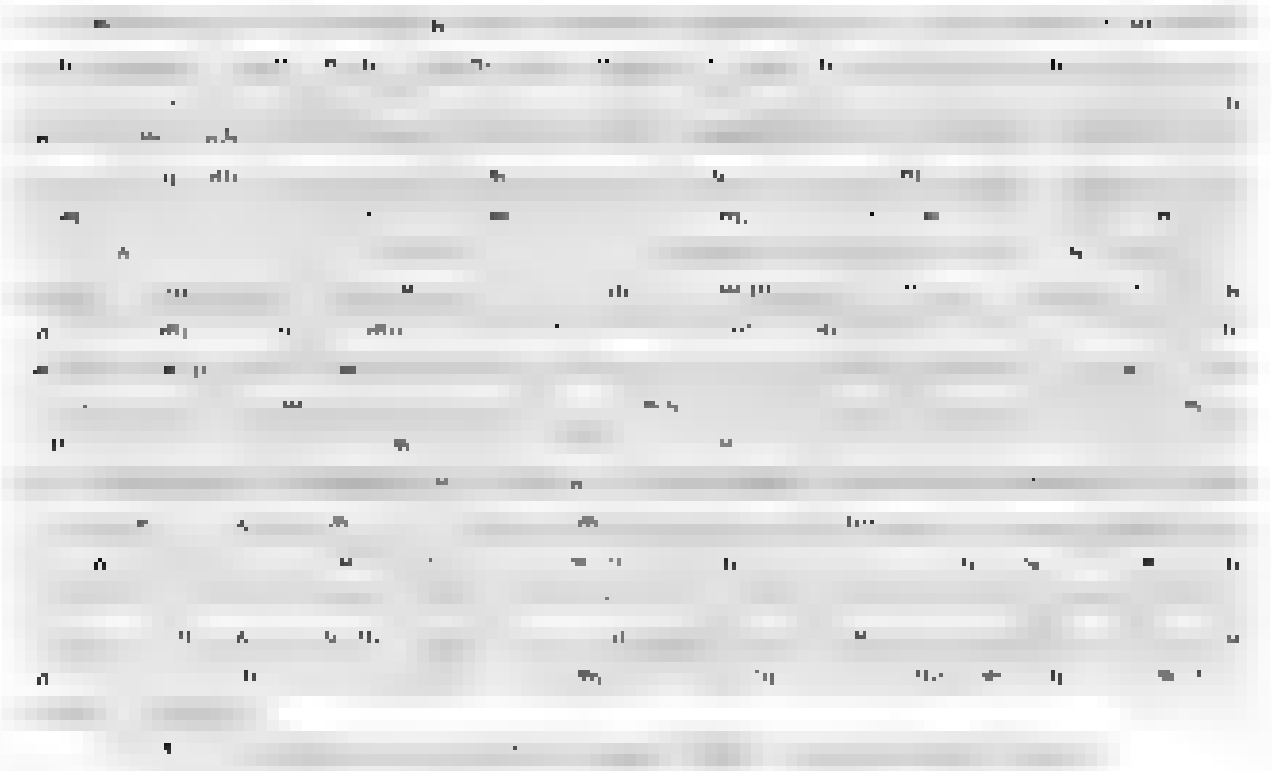
[illegible]

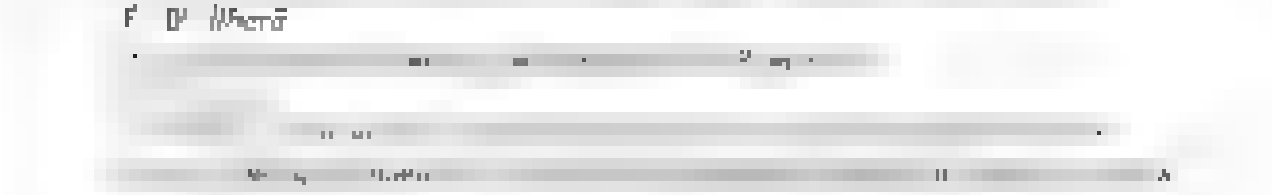
[illegible]

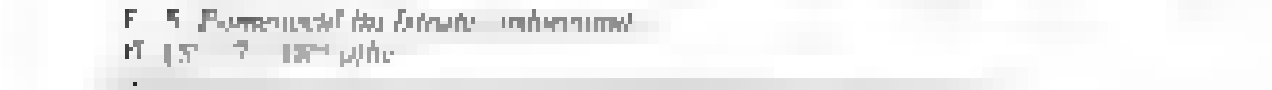


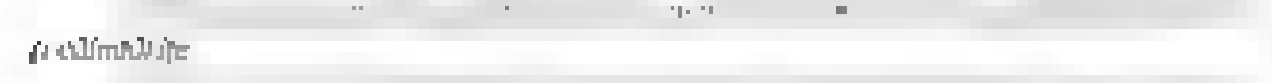


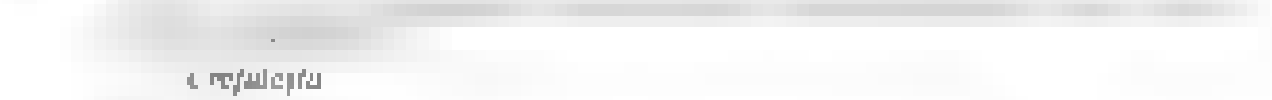
[illegible]

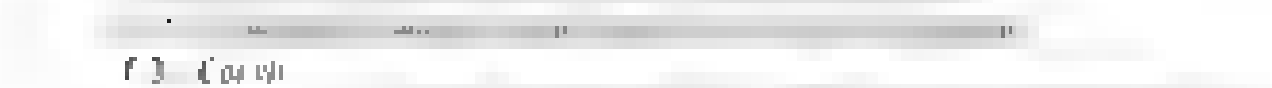


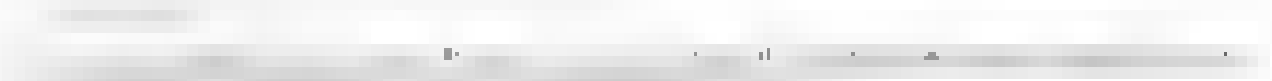












- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible] en el Lapidario de Jacques de Vitry

Résumé

[illegible]

lapidario magnético-astral

el Antidemonio.

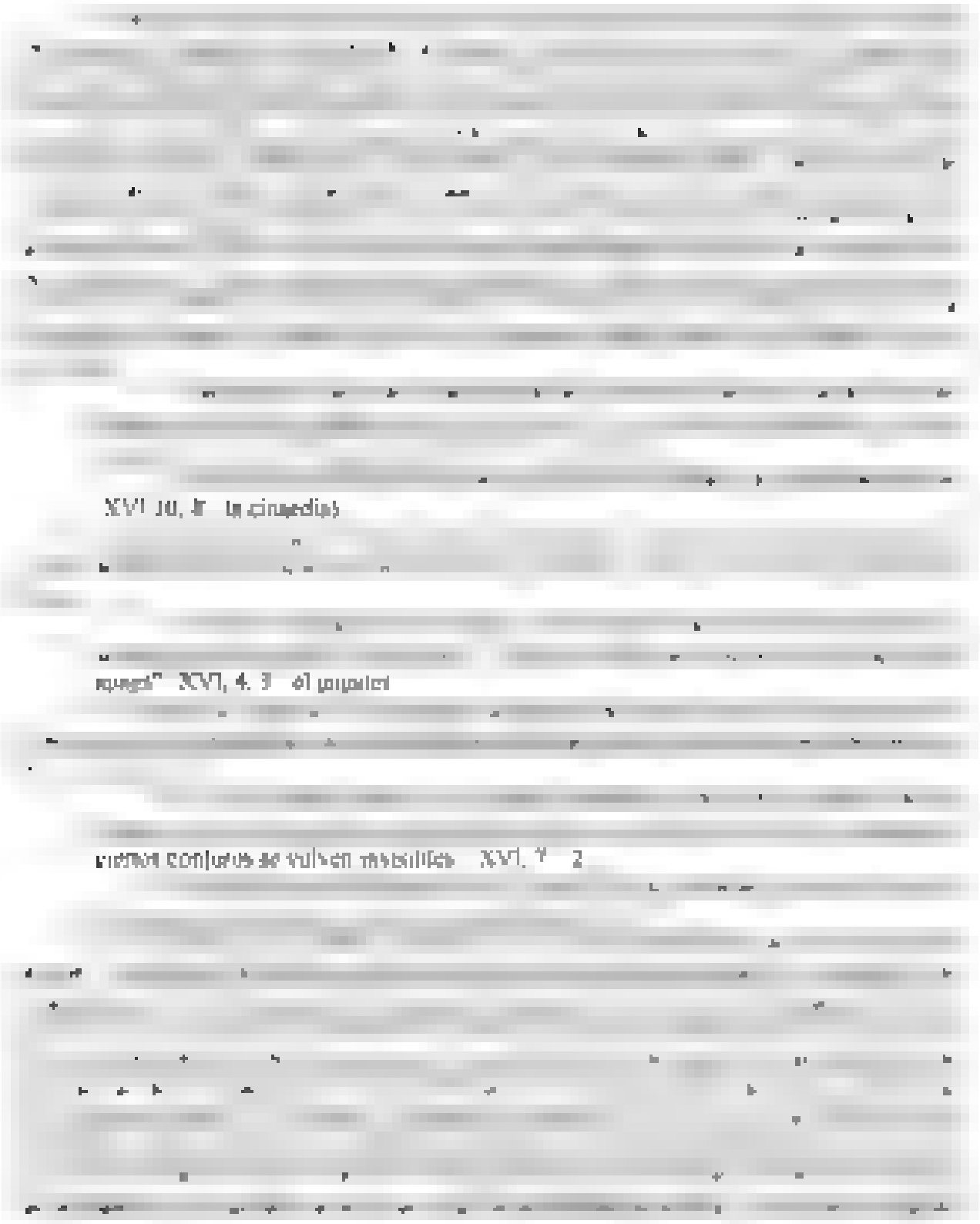
y de transferirlo a la edad del Nuevo Imperio'

[illegible]

práctica por San Buenaventura en su tratado mistagógico

con el aceite" (XVI, 7 ,7

que se encuentran cerca de él" (XV, 8, 8)



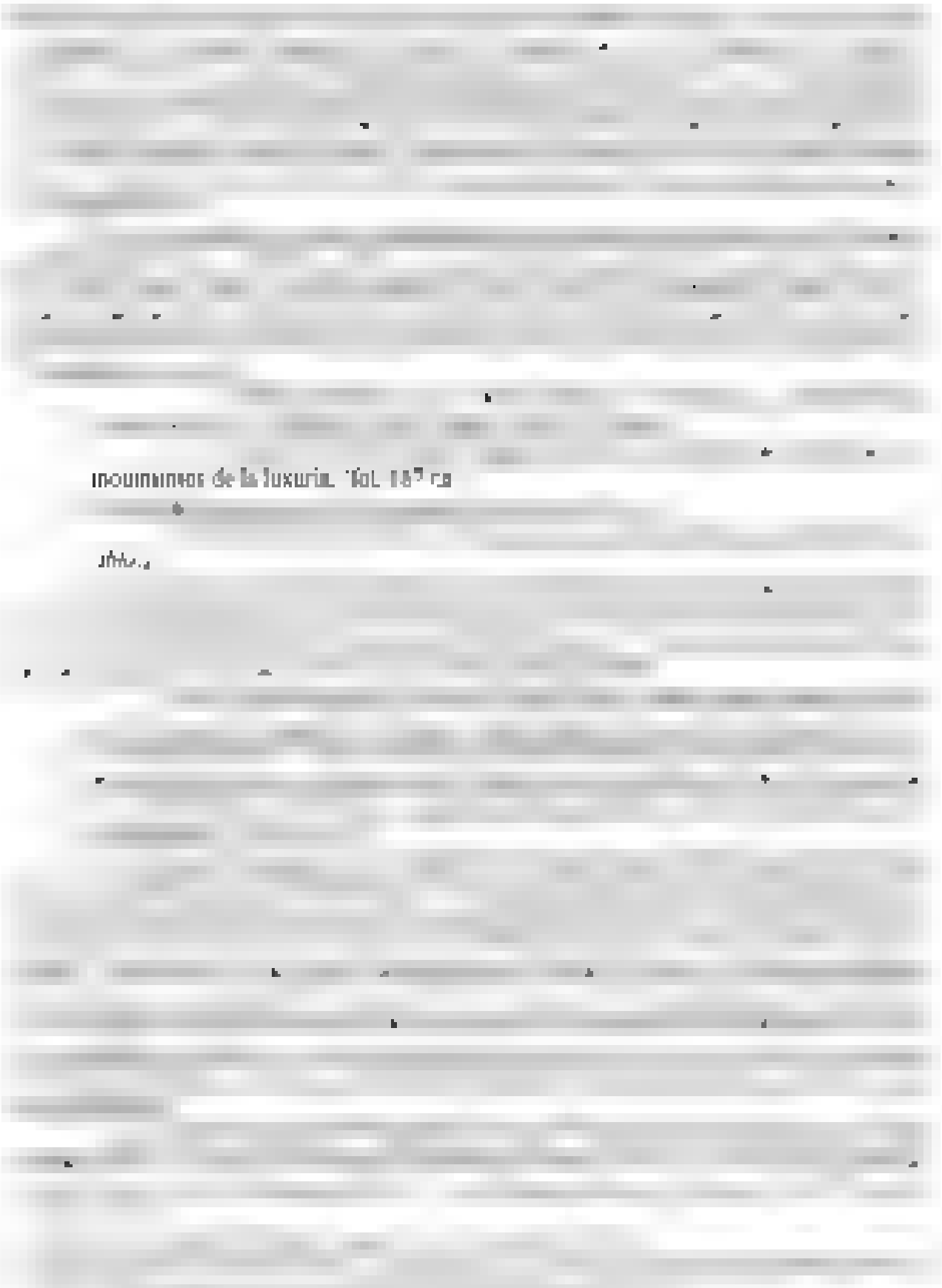
candor cum luna crescit et deficit. [M. Liber I, 4

III. Los legisladores extranjeros

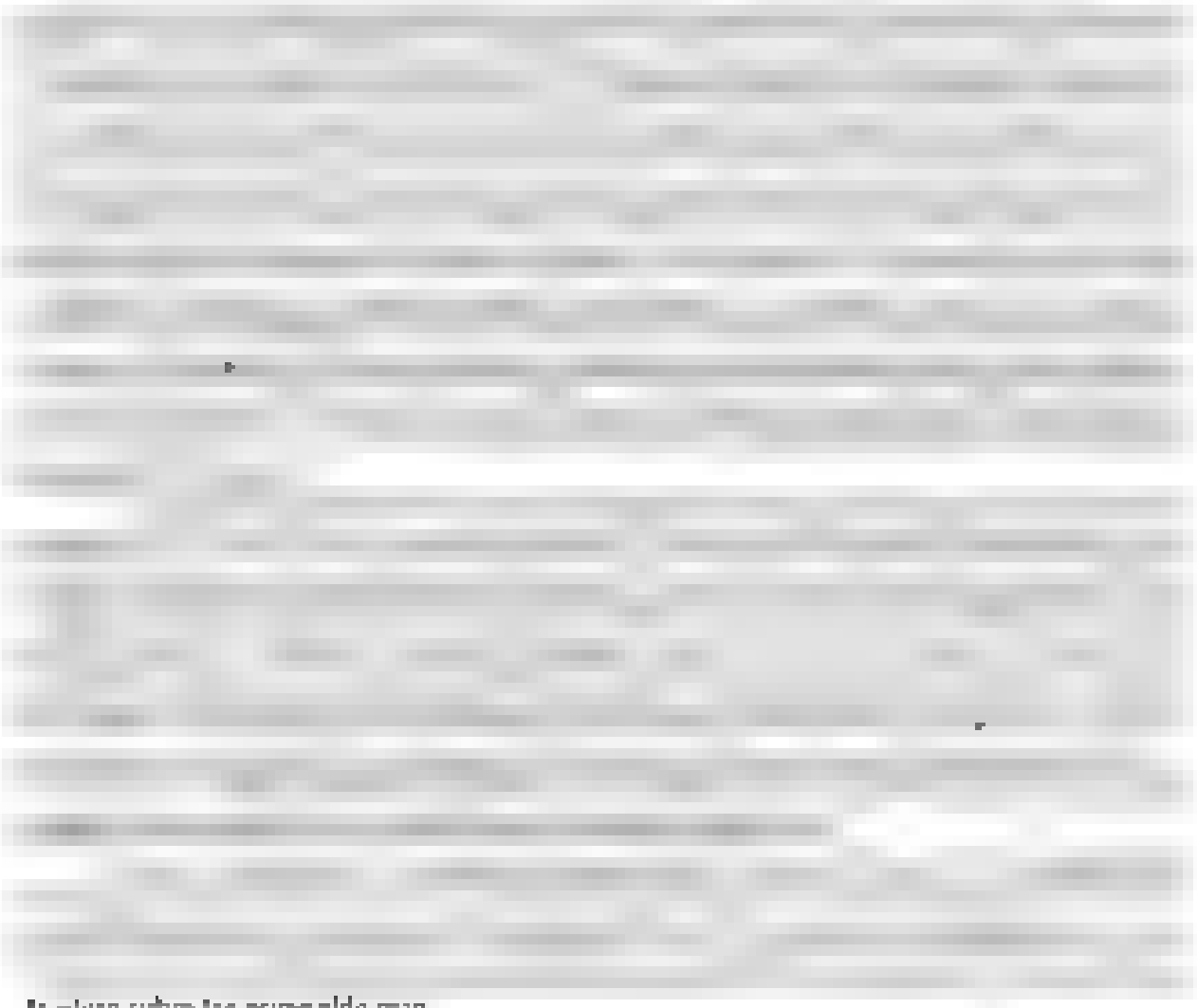
[illegible]

[illegible]

[illegible]



una estrategia descriptiva analítica



la ginga cultura las esperanzas reza

C'est dist le livre de jaun
Le Syre ou Reine de Paradis
Les son emeraudes ornées
Les meilleurs. les plus esprouvées
Vers aussi de tres vert couleur vive
Qui les vents emfort et avive ... vv 731-737)

description de ces dates finales?

les ennemis conjuré de la cour
et par dessus et par dehors
[illegible]
des gens de malheur sujette
succombe sous le désastre [illegible]

'jurer' con otras dos posibles precisas for 18ª v.b.

de la communauté traduction anglaise de Mitchell

[redacted]

[redacted]

[redacted]

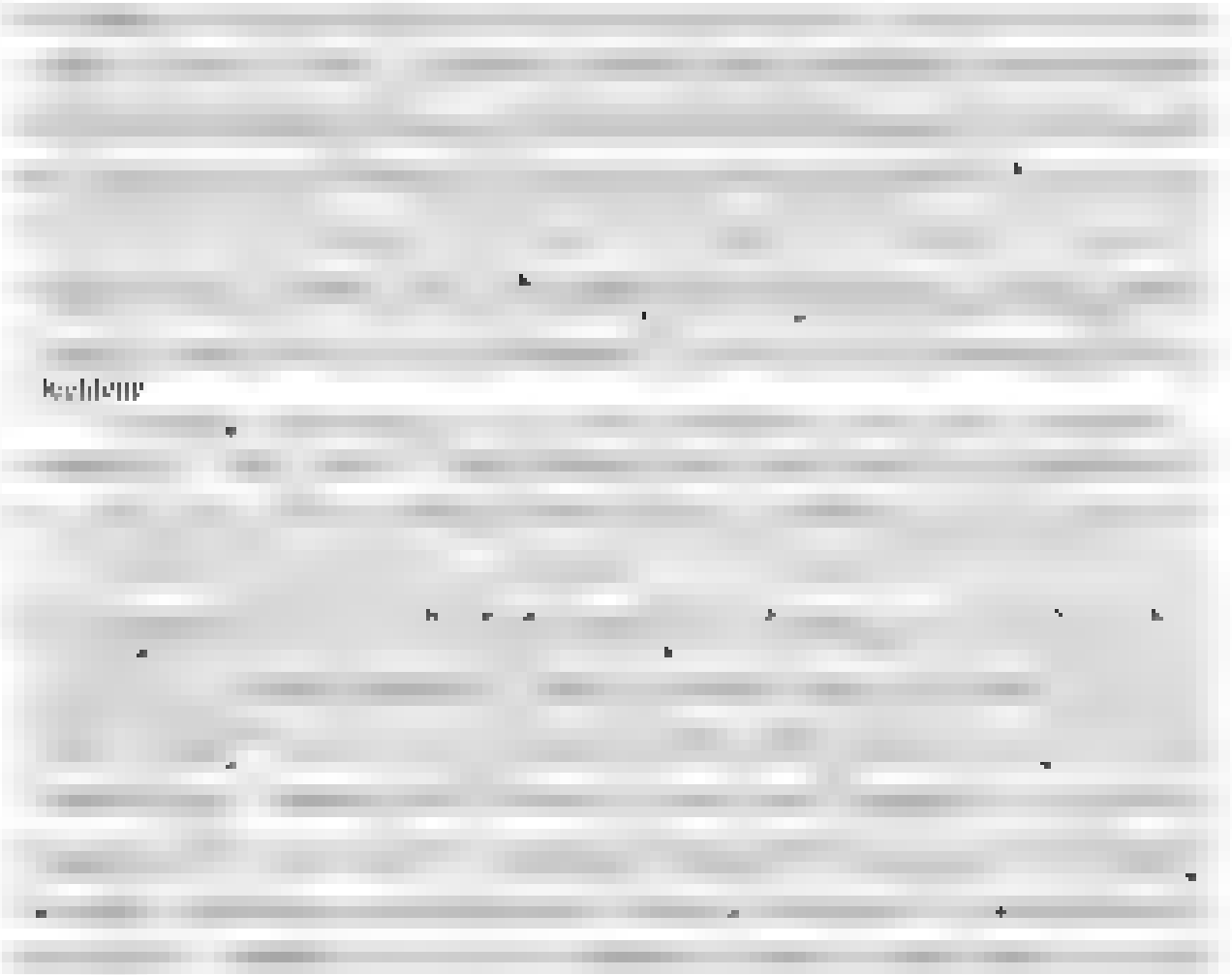
e est complete

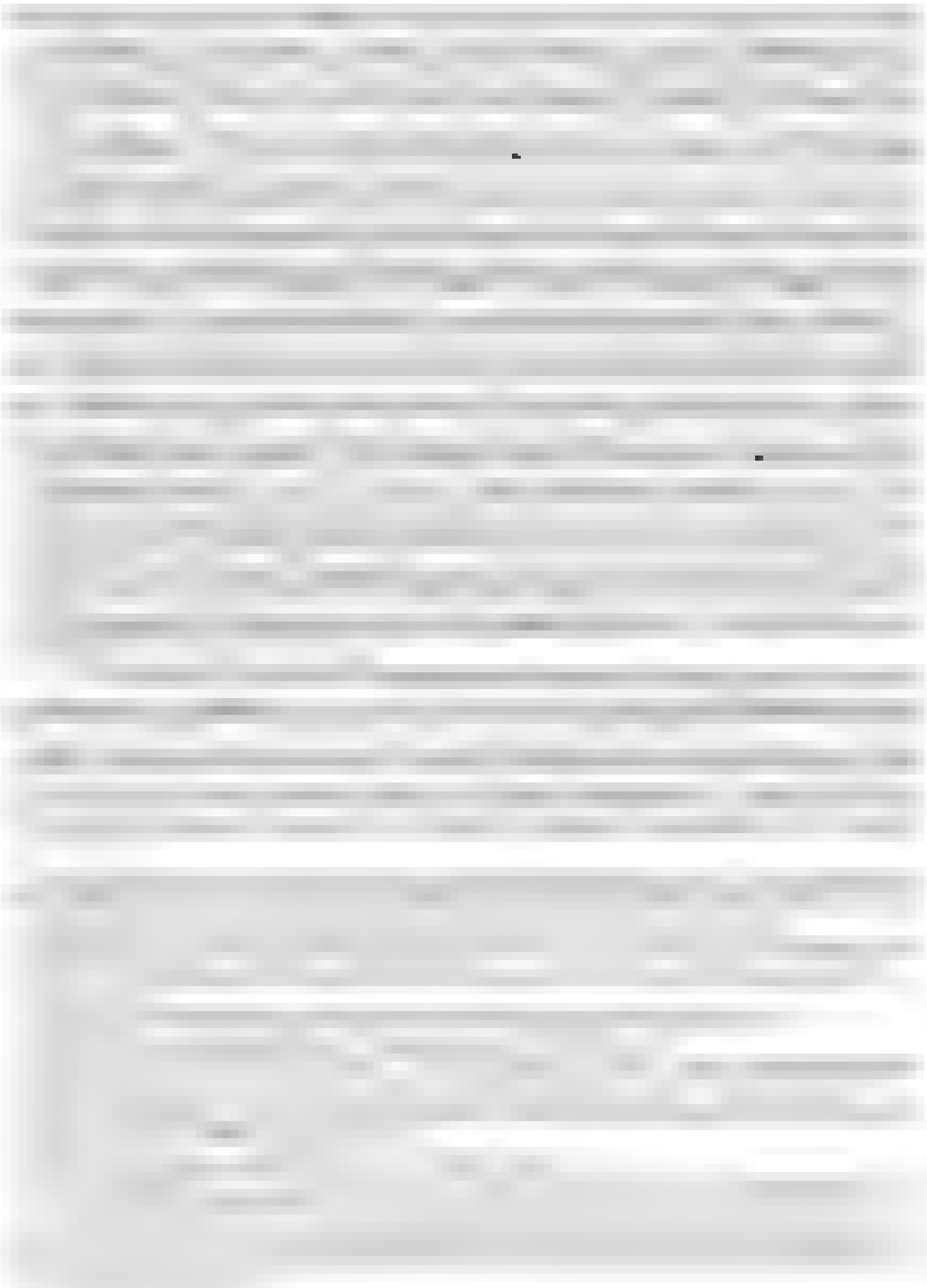
Bibliografía

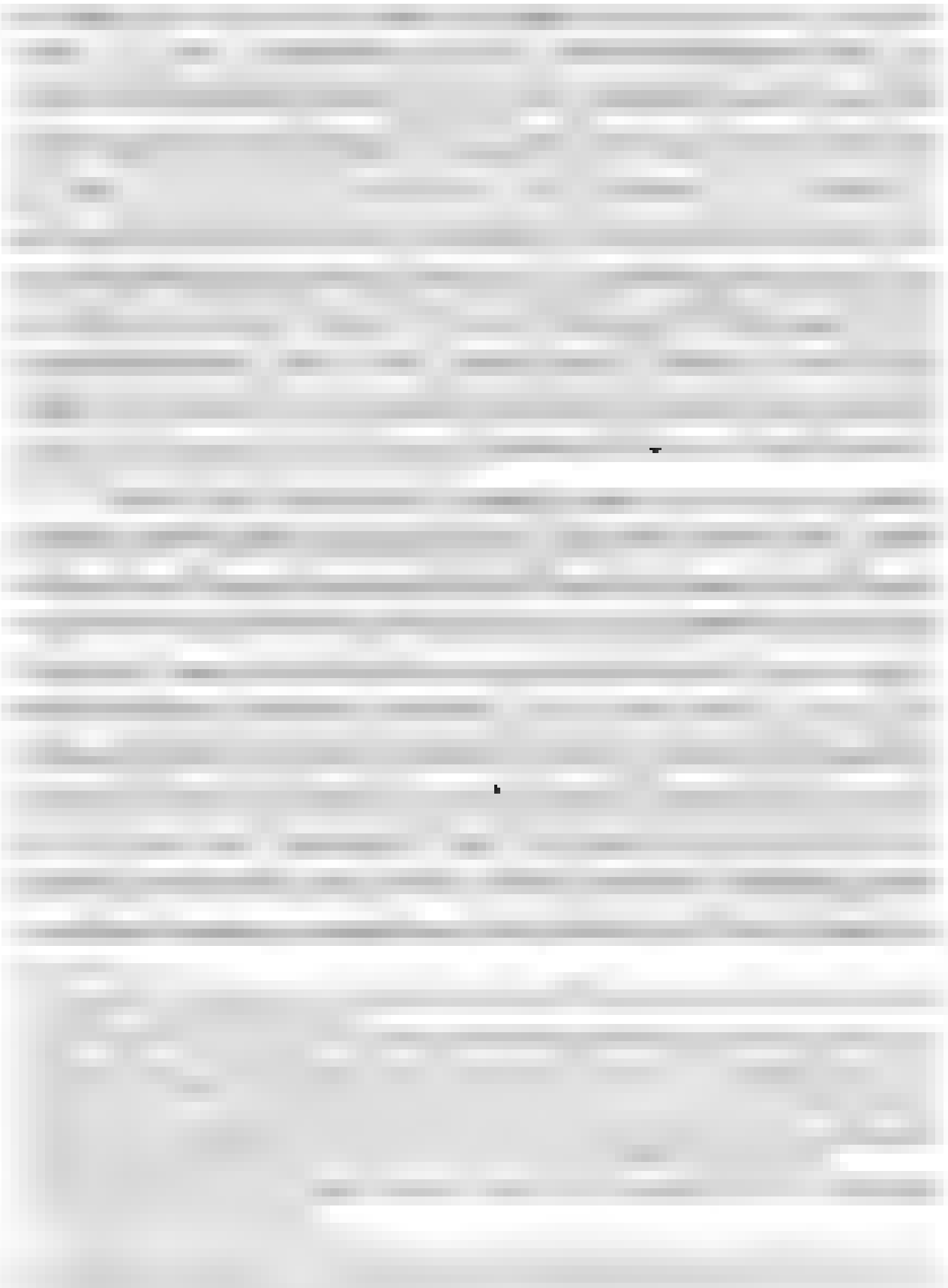
Brève esquisse de la tradition médiévale du Roman d'Alexandre

[redacted]

[redacted]



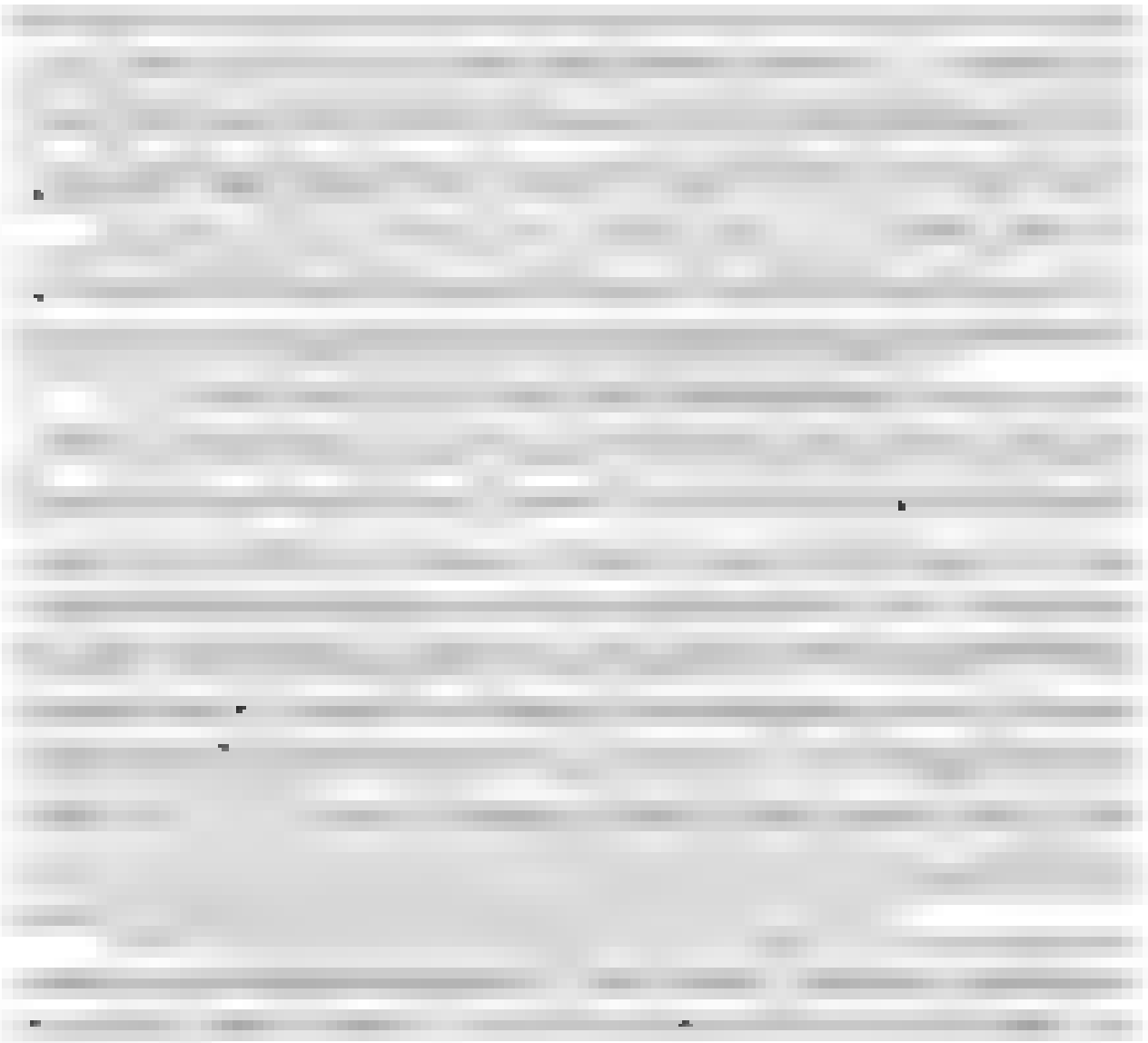


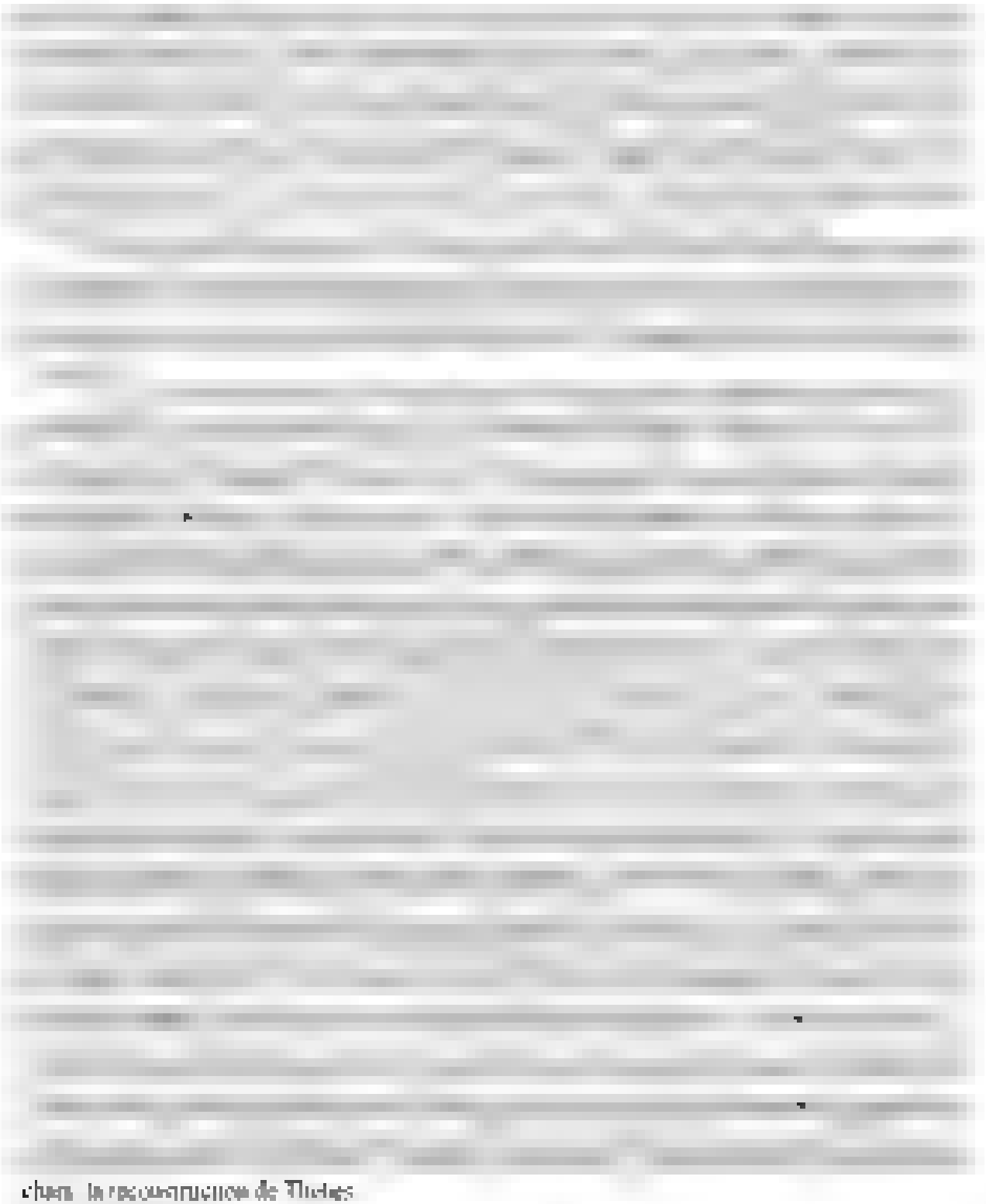


le mode suprême de l'explication du cosmos.

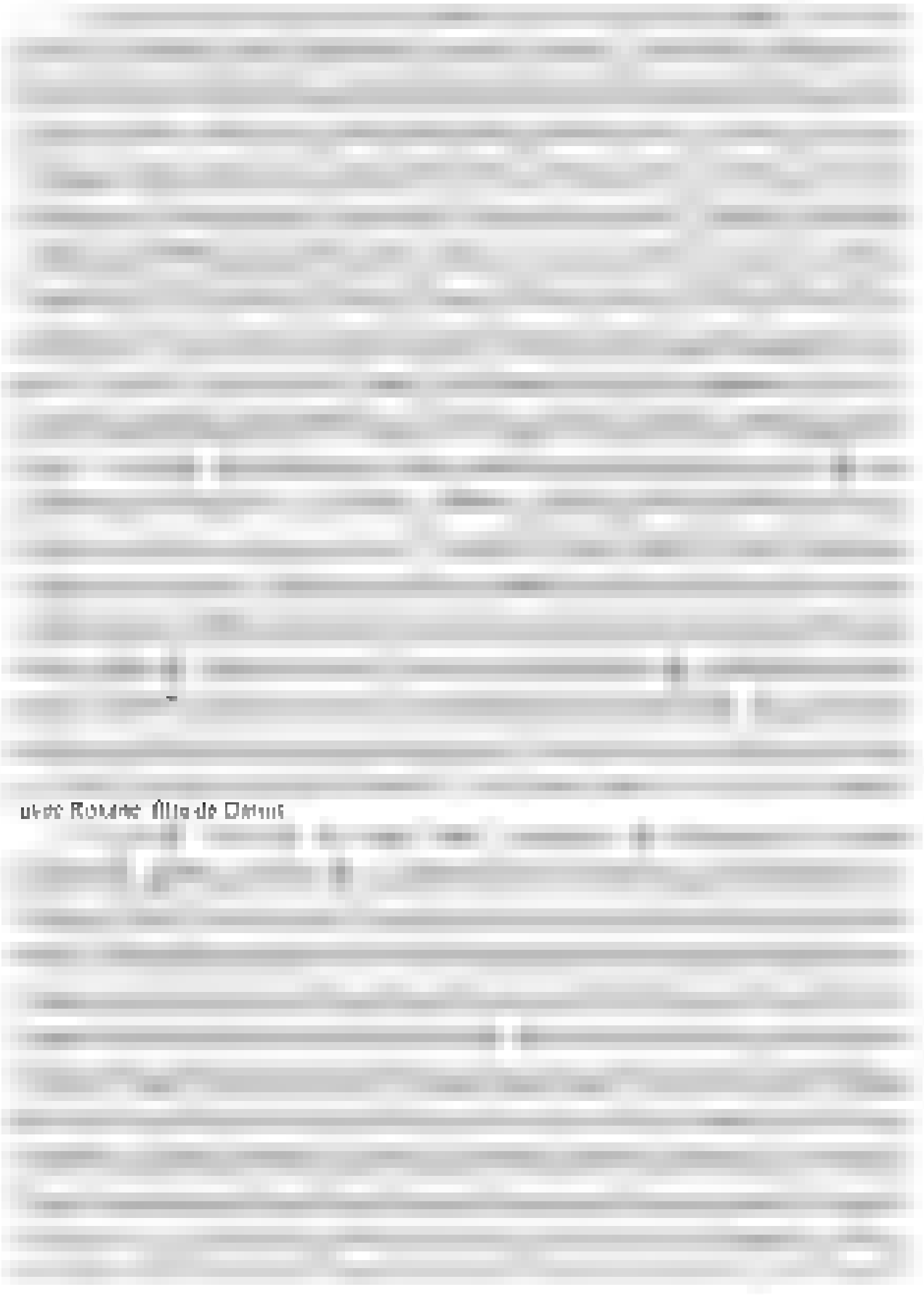
contemplation de St Augustin." La réception de la «

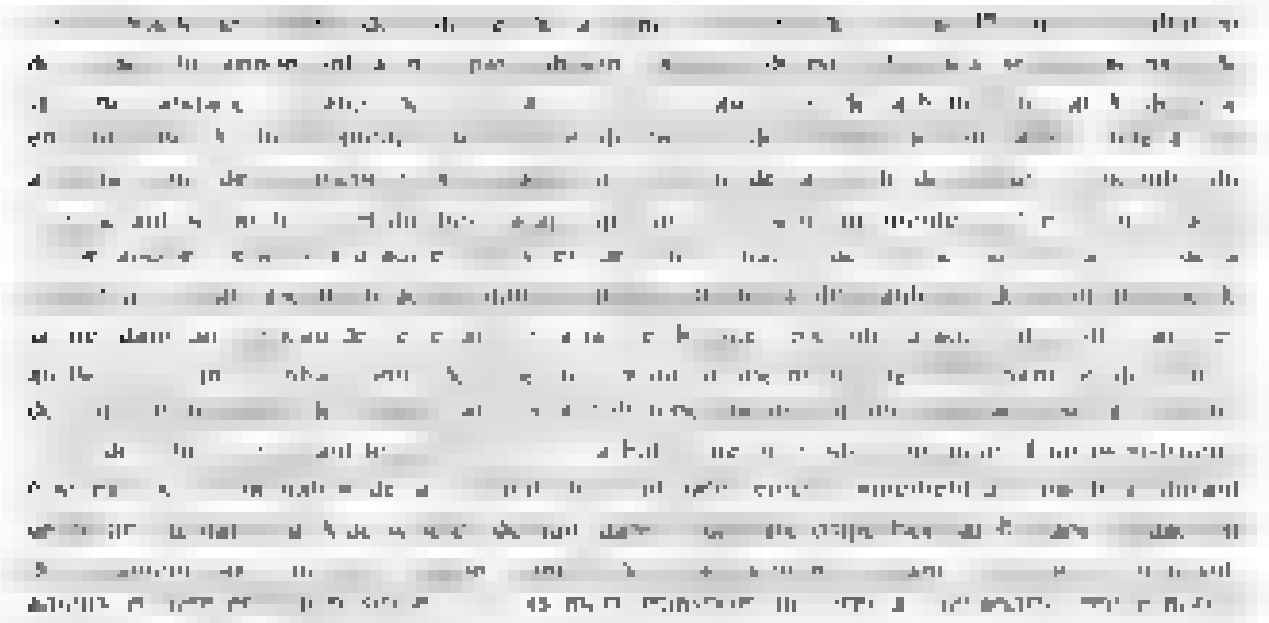
ed. by W. J. AERTS et alteres, Nieuwegem, Alpha, 1973, pp. 53-64





chem. la reconstruction de Thales





Bibliographique soumise par la liste des cités fédérées

Jurisprudence

Bibliographie

[illegible]

[illegible] pp. 255–283.

[illegible] Meisenheim a. Glan: Anton Hain, 197[illegible]

[illegible]

[illegible] Meisenheim a. Glan: Anton Hain.

Anton Hain, 197[illegible]

de Castelfranc de Guerlac. Paris, Ed. Hachette, 1933;

Herrschaft. Abschnitte zum Geschichtsbewusstsein in

Nouvelles, dans Jalons, Histoire Nationale, pp. 15 - 192

London, Ed. Athenaeum, 1966

and New York, Ed. Methuen, 2004, pp. 230-237

Rugăciunile Sfântului Andrei cel nebun pentru Rusia

[illegible]

Rezumat

[illegible]

Cuvinte cheie: [illegible]

[illegible]

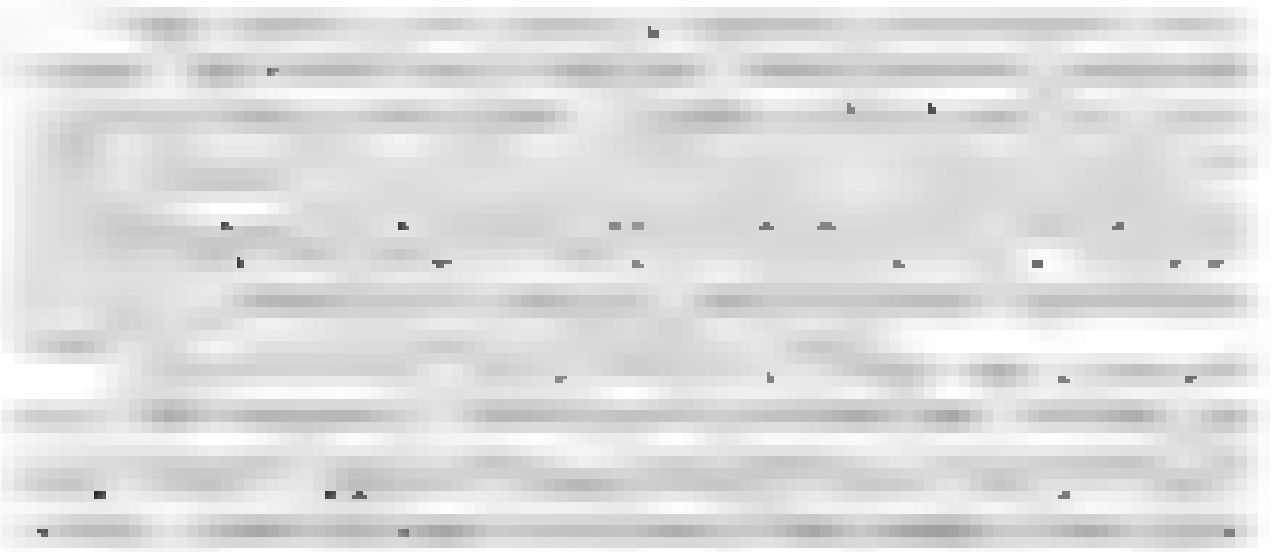
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[redacted]



[illegible] [illegible] [illegible] [

Bibliografie

[illegible] ET RELIGION
EN CONTEXTES DE VILLES MOYENNES

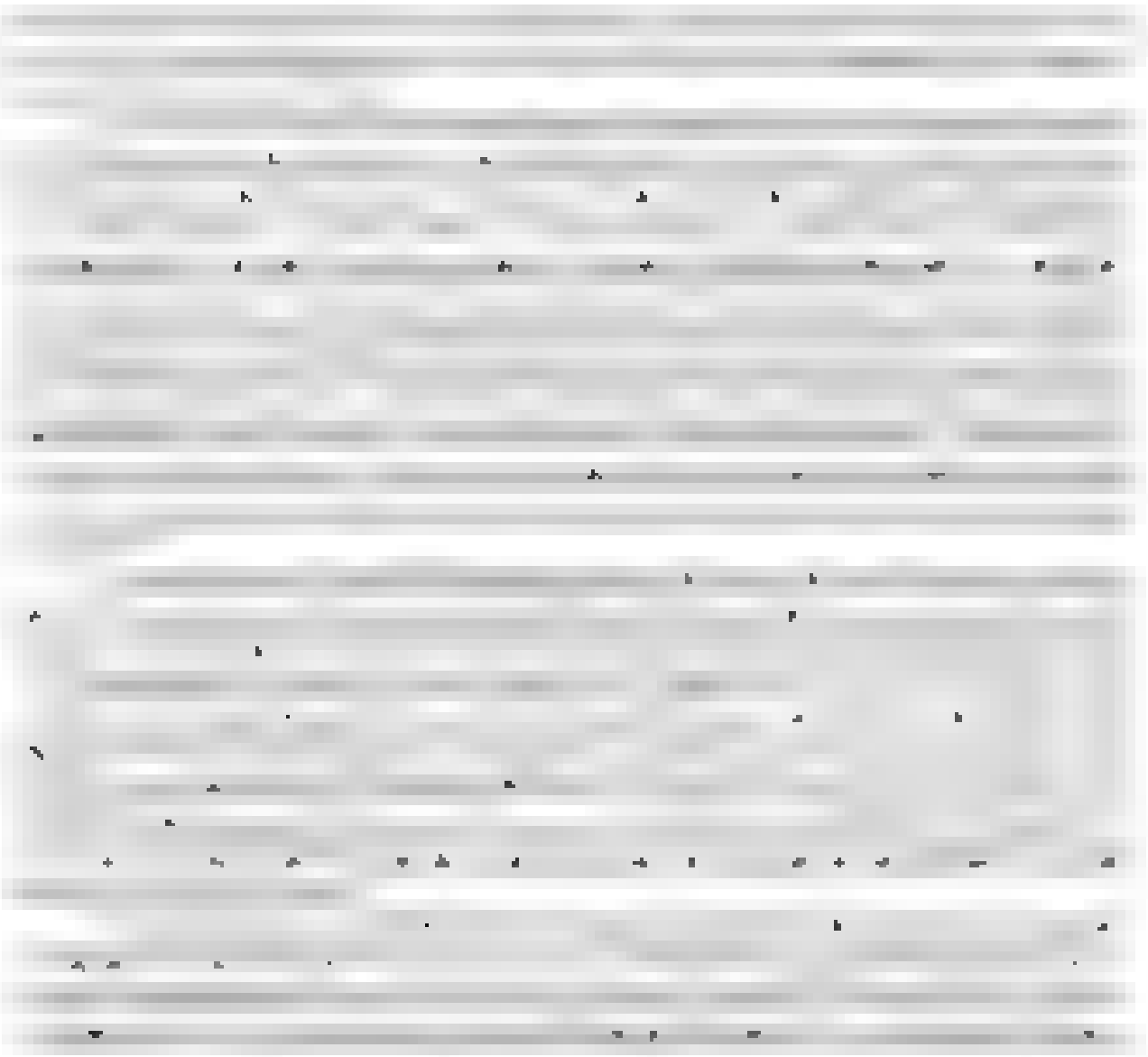
[illegible]
[illegible]

Résumé

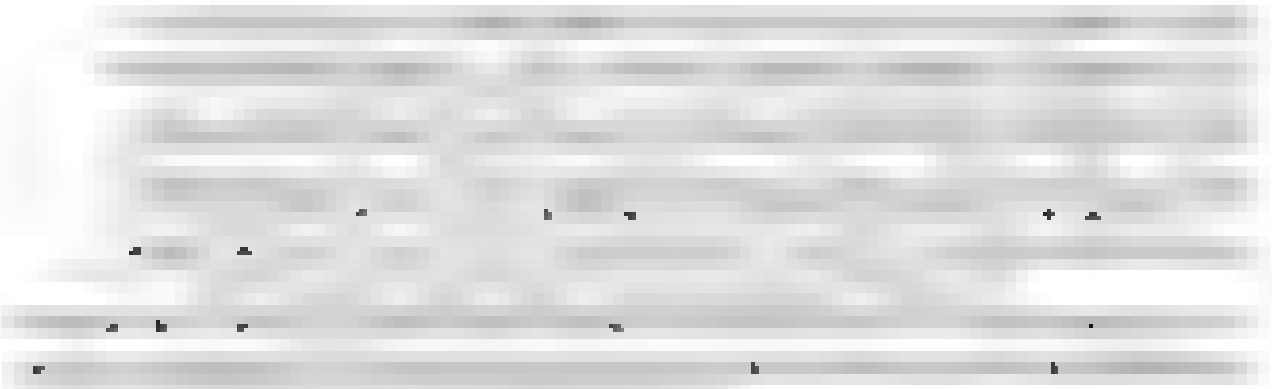
[illegible]

Mots-clés [illegible]

[illegible]



sobre el cristianismo de aquellas regiones

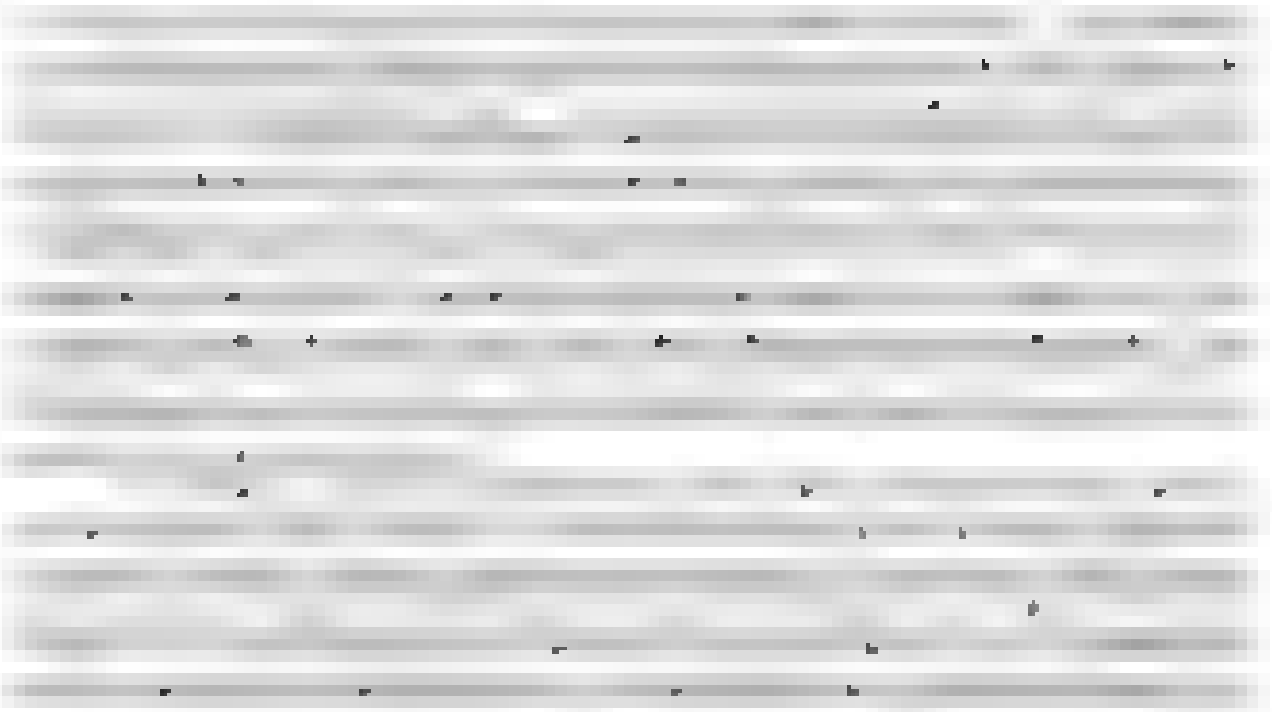


En aucuns cas ont point de loy ne de créance?

Aujourd'hui

Voulez-vous un tuyau de vos choses ?

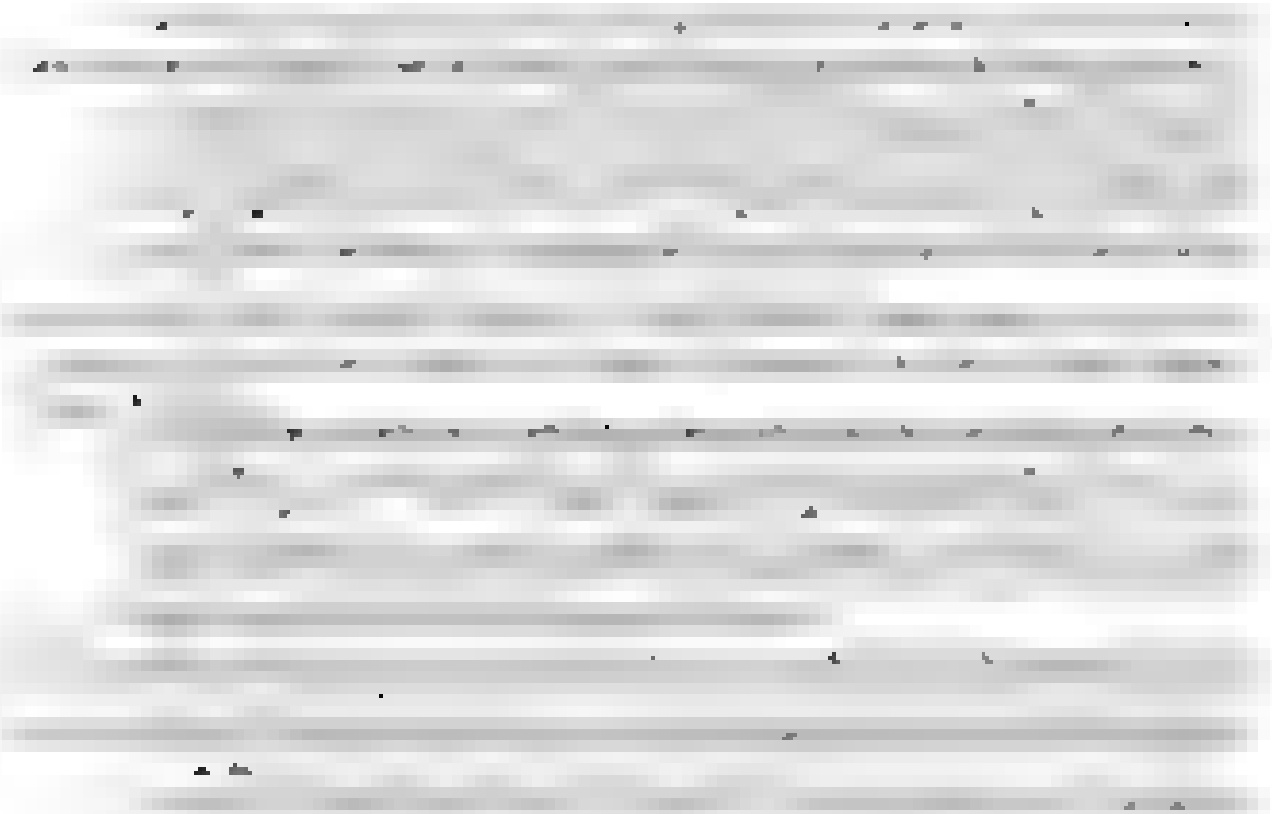
Le dialogue



El uso tiene la palabra

- supernormidad inónica

¿Qué actitud se puede adoptar



vestirse convalidarse"

dirigían a cierta clausura para predicar

la de predicar, pocas casas les harían los tártaros"

Referencias bibliográficas

BACKER, [illegible]. Paris: [illegible]. [illegible]

[illegible]. Madrid: Ed. Nacional, 1[illegible]

BOECKMANN DE TORRES, [illegible]. Versión castellana, introducción y notas por José Blanco [illegible]. Barcelona: [illegible], 19[illegible]

CARRÉ ORTEGA, Dr. [illegible]. Madrid: Ed. Mimaykand, 1984.

[illegible]. Madrid, 1[illegible]

[illegible]. Madrid: Alianza Editorial, 19[illegible]

[illegible]. Buenos Aires: Ed. Biblos, 19[illegible]

[illegible]. Disponible en la [illegible]

[illegible]. Barcelona: [illegible], 19[illegible]

[illegible]. Madrid: [illegible], 19[illegible]

[illegible]. Madrid: [illegible], 19[illegible]

O scrisoare către Venețianul Cassiache. Intre-un manuscris al lui Eminescu

[illegible]

Résumé

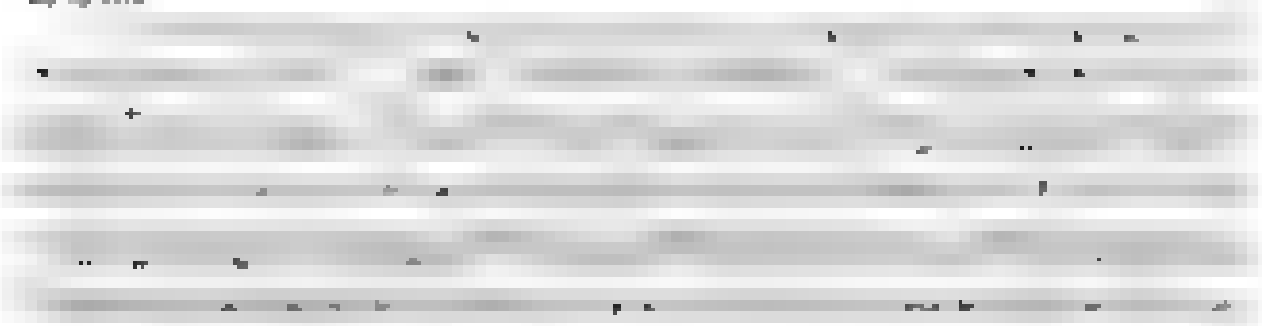
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

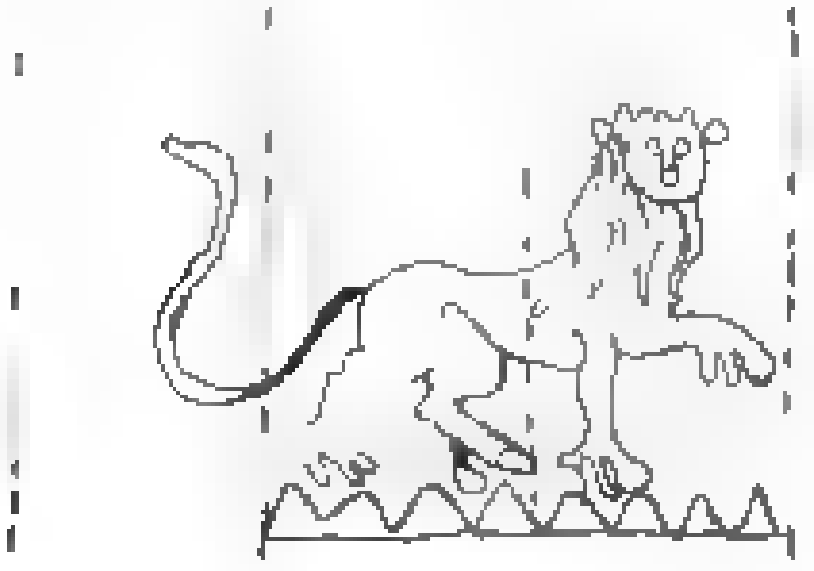
[illegible]

[illegible]

Bibliografie

Fig. 1

Fig. 2



The Short Version of Catena B2 with Commentaries on the Song of Songs in Manuscript 42 in Bodleian Library of Oxford (6 pages)

[redacted]

Abstract

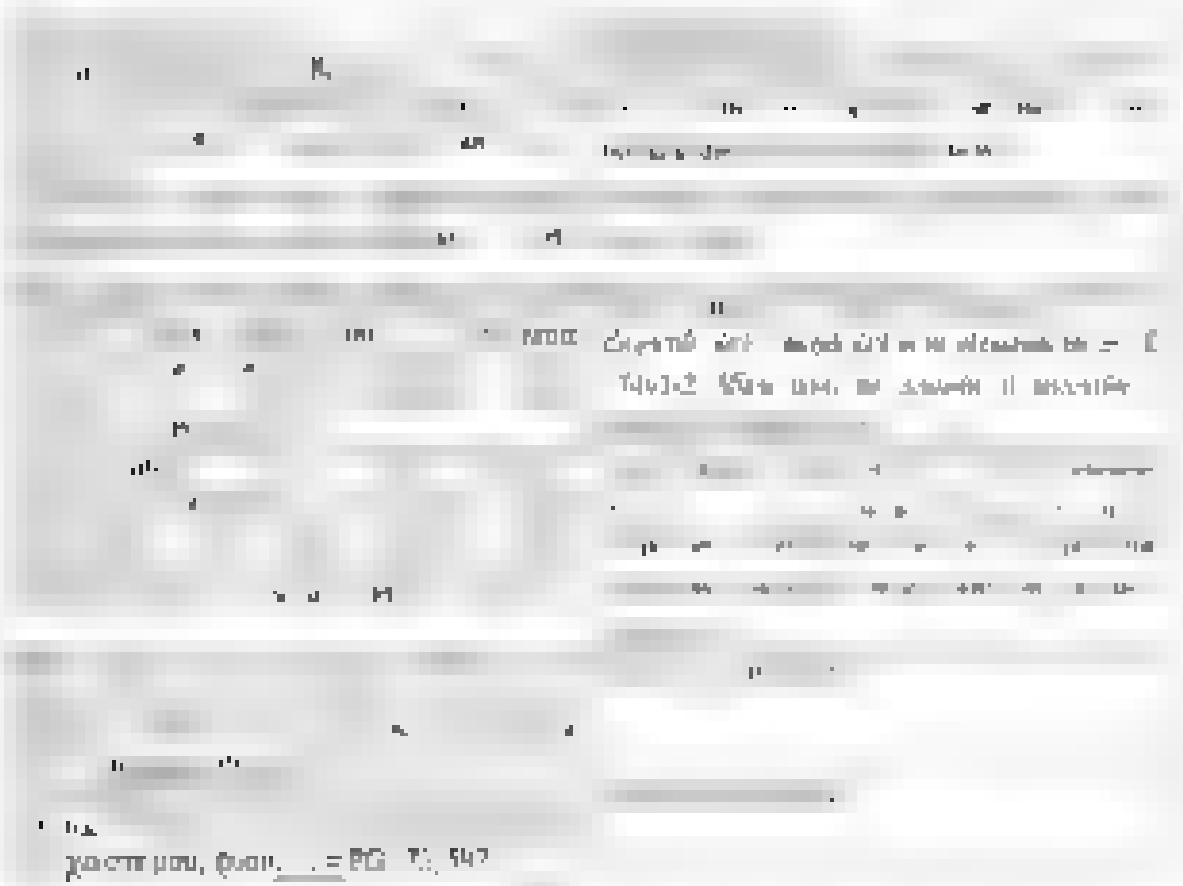
[redacted]

Key words [redacted] medieval Slavonic commentaries

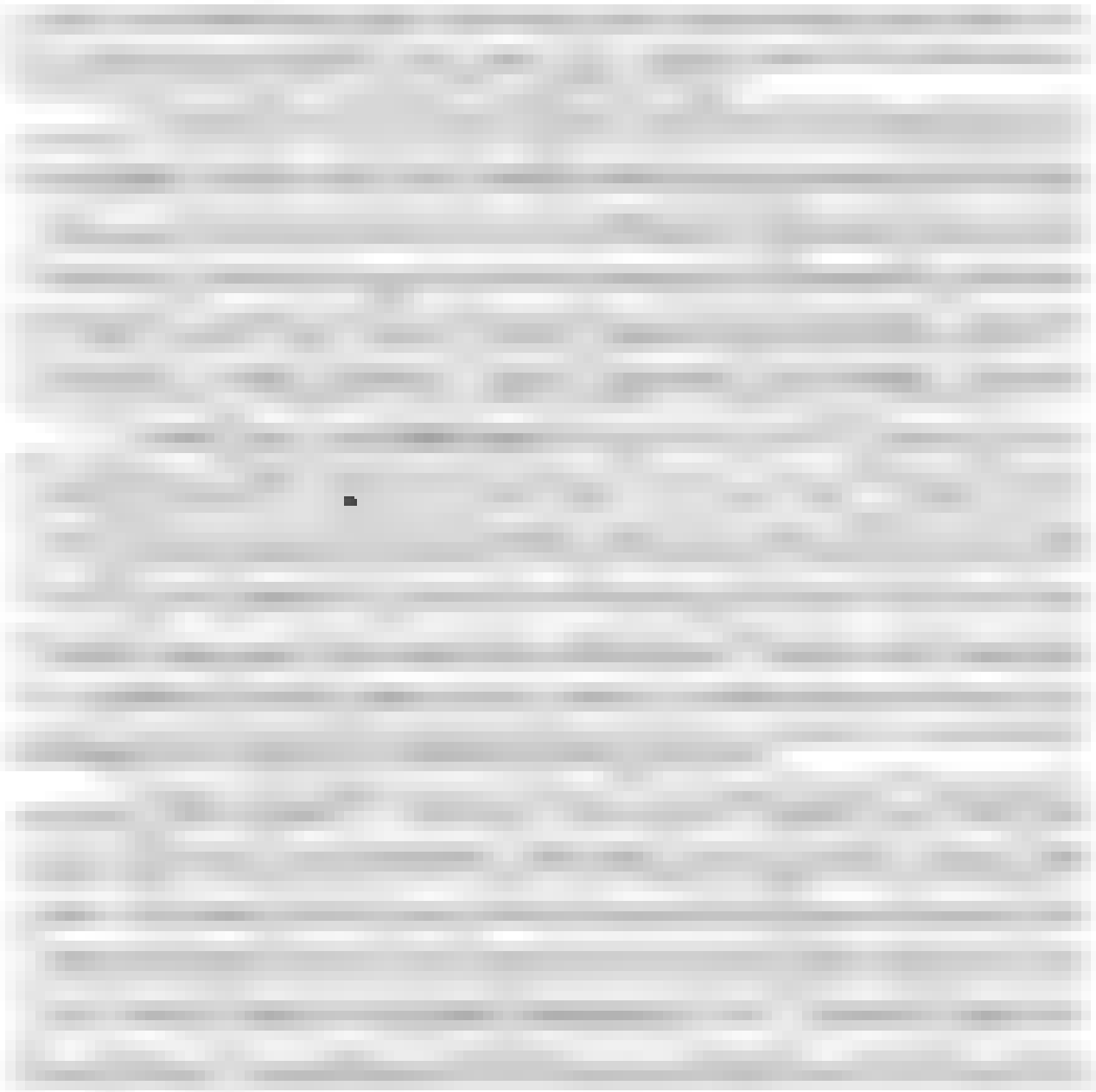
[redacted]

Bosina Zoran
"HUNTERIE JACKNIFE" 1992 6(3-4)13
[redacted]

Table



known to Greek and not present in this source



Although Kish and Pelon correctly remarked the part of the commentaries [illegible] probable because this text is present in Kik. They however have not noticed that the text in the corpus follows perfectly with the initial [illegible] of the verb [illegible] and that there is [illegible] introducing the reader but these are the commentaries in Therefore further they have not noticed that the commentaries on [illegible] refer to [illegible] but also that the text in Kik starting with [illegible] and ending with [illegible]

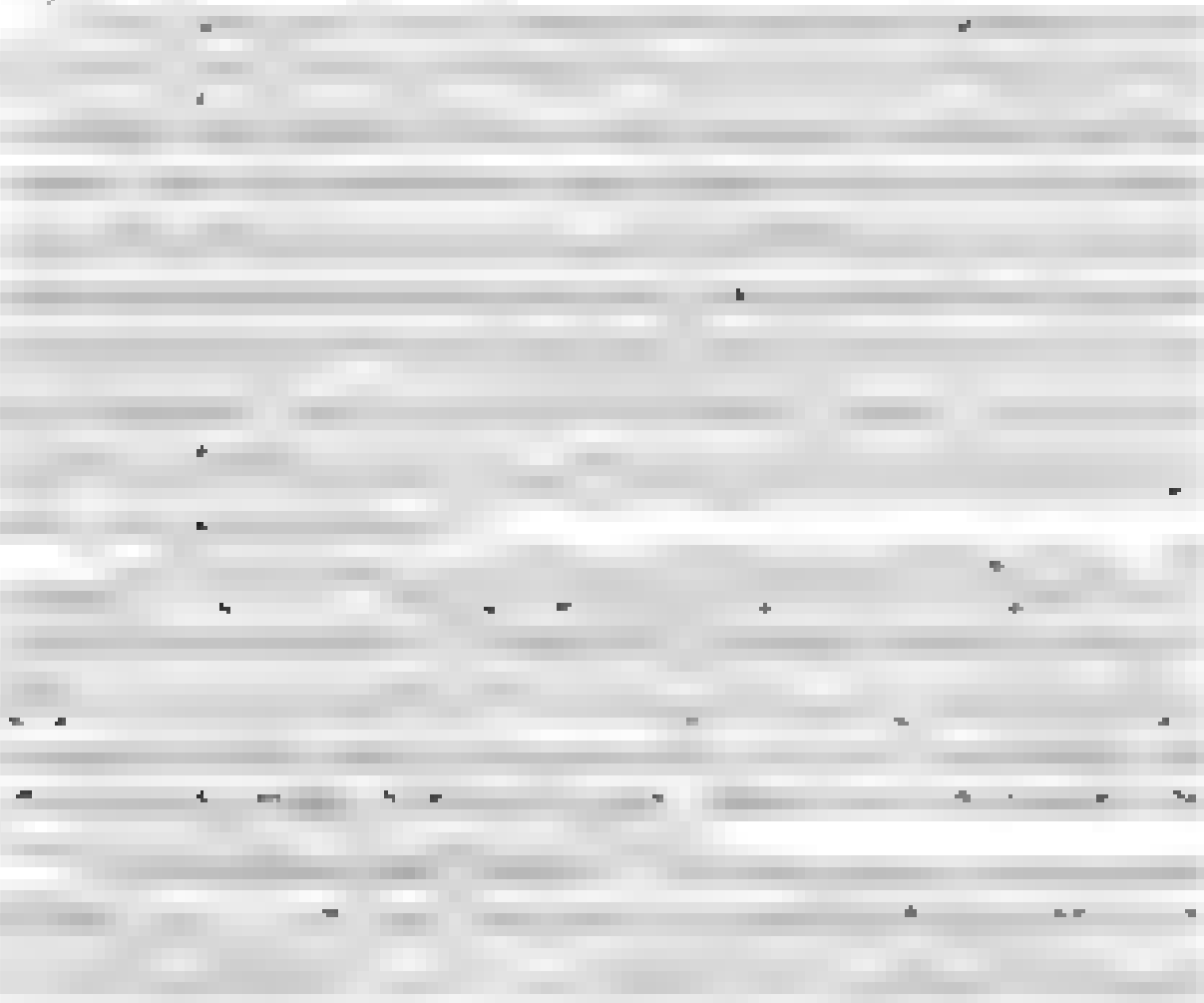
Thus the folios in Dog arranged in a wrong order contain the following sequence of Text [illegible] Illustrated commentaries [illegible] with multiple [illegible] [illegible] and [illegible] beginning of the commentaries on [illegible] Introductory [illegible] [illegible] another text [illegible] and [illegible] commentaries and [illegible] [illegible] the beginning of [illegible] Kik and Dog and show the order in which the folios in Dog should follow in my view if the presence of the text is taken into consideration

Table 2

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
A Theodoret's introduction	[illegible]	[illegible]	[illegible]
B Theodoret's introduction	[illegible]	[illegible]	[illegible]
C Theodoret's introduction and commentaries on Psalms	[illegible]	[illegible]	[illegible]
D Commentaries on Psalms	[illegible]	missing	[illegible]

the whole cassena

Gary at that cutter



biblical [illegible] and paraphrase [illegible] the advancement he presents [illegible] probable he uses this [illegible] understanding of the Virgin as a [illegible] Christ and his Church

Indeed [illegible] rhetoric [illegible] abounds in biblical quotations. When making the advancement of the Virgin [illegible] Innocente did not use the translation of the biblical quotations [illegible] New Testament and Psalter [illegible] the Vulgate. [illegible] to the most authoritative [illegible] of these [illegible] that [illegible] the [illegible] and the need for [illegible] possible

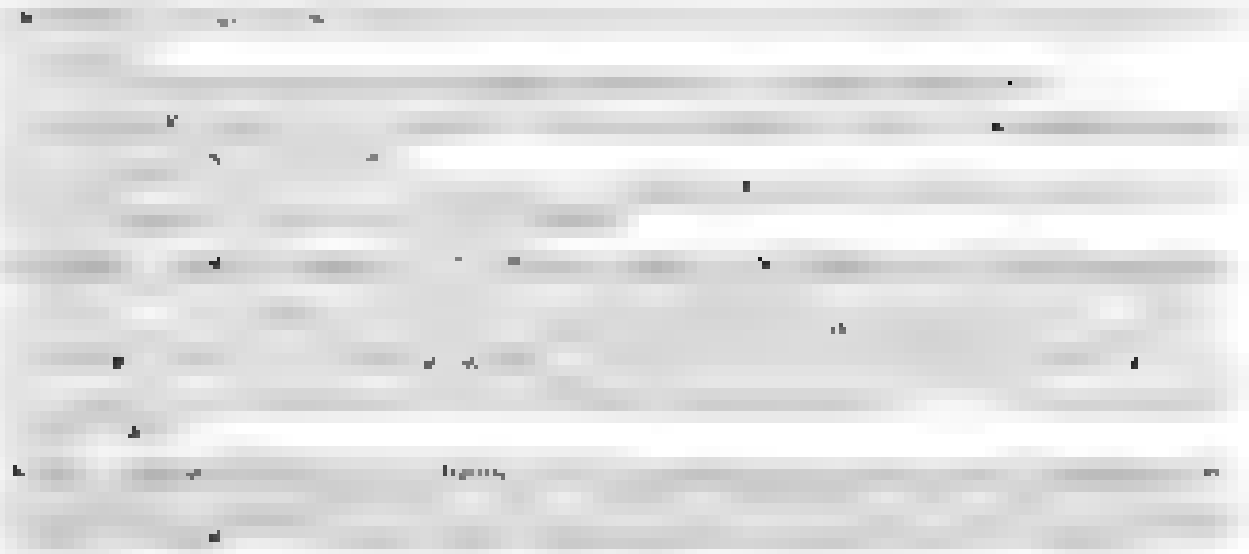
Table 1

[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

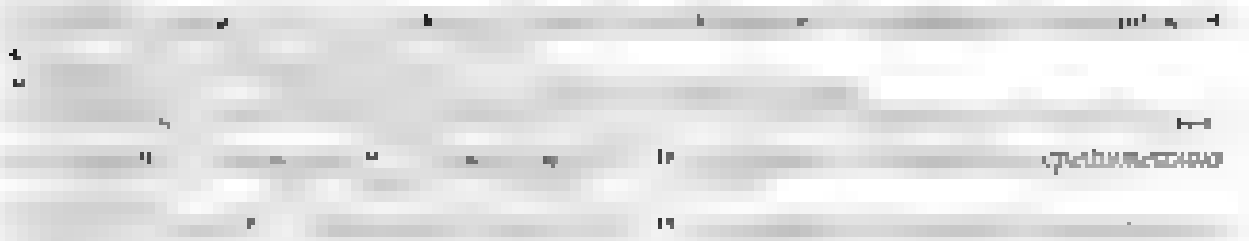
[illegible] the [illegible] biblical [illegible] and [illegible] the [illegible] and [illegible] the [illegible] Virgin [illegible] the [illegible] Virgin [illegible] Church [illegible] the [illegible] Virgin [illegible] Church [illegible] the [illegible] Virgin [illegible] Church

[illegible] explanations in Chalcidius' translation of Timaeus 47e-48a into Latin. Chalcidius does this because [illegible] probable linkage upon allusion with the Holy [illegible] and also [illegible] [illegible] [illegible]

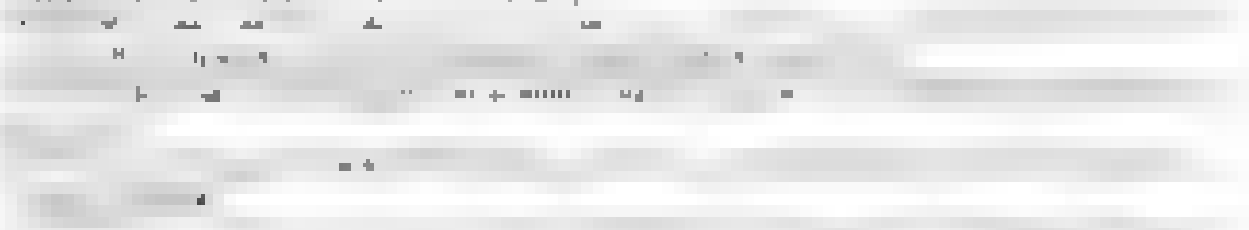
Literature quoted



pp. 16–81



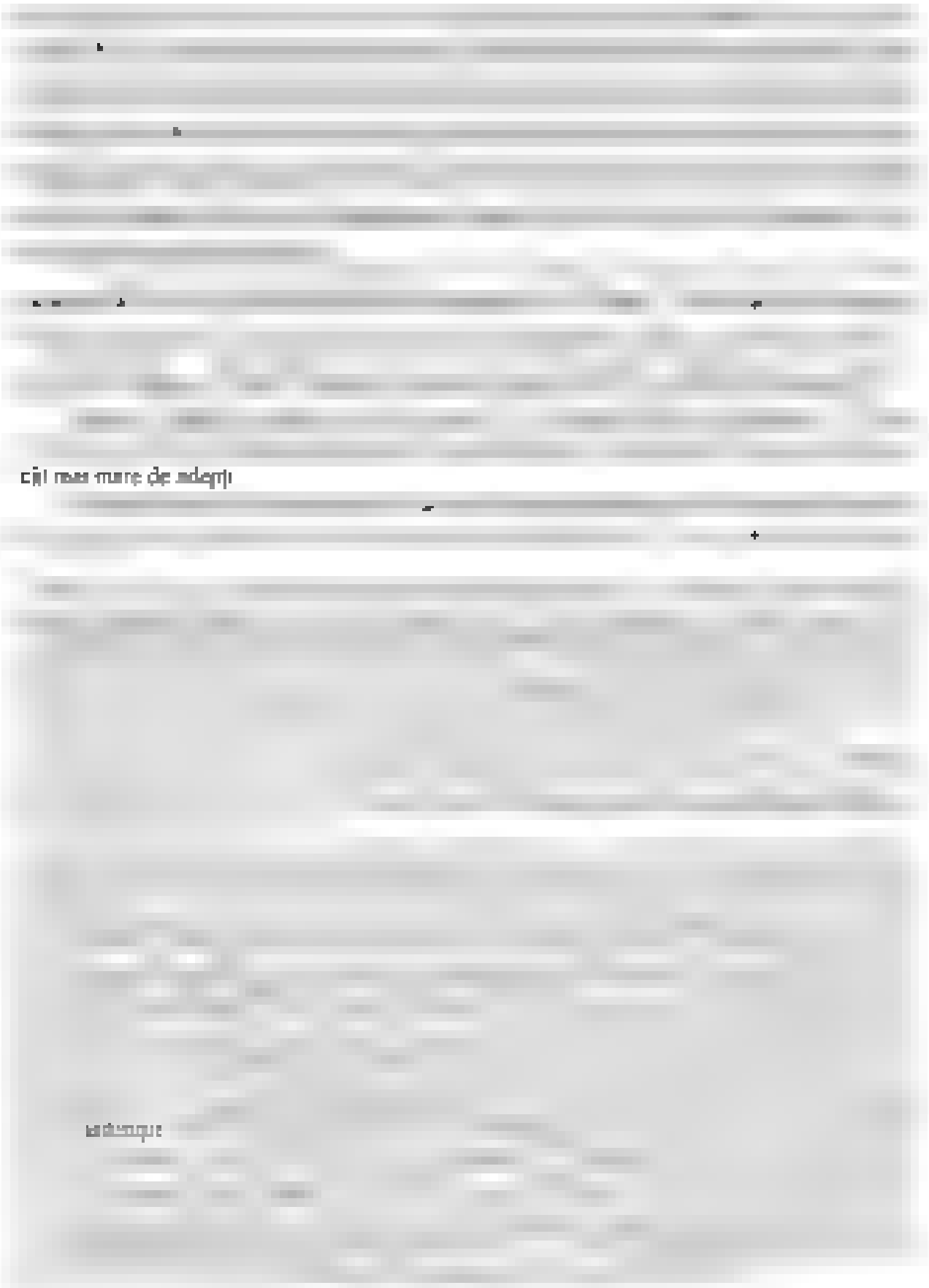
Сост. Анисава Милтенова. София, pp. 447–456



София, pp. 35–41

[illegible] Kaminski [illegible] Kaminski [illegible] Kaminski [

[redacted]



[illegible]

ultimele trei decenii ale secolelor al XVIII-lea.

care se va emplin burse, creatur supposuit se

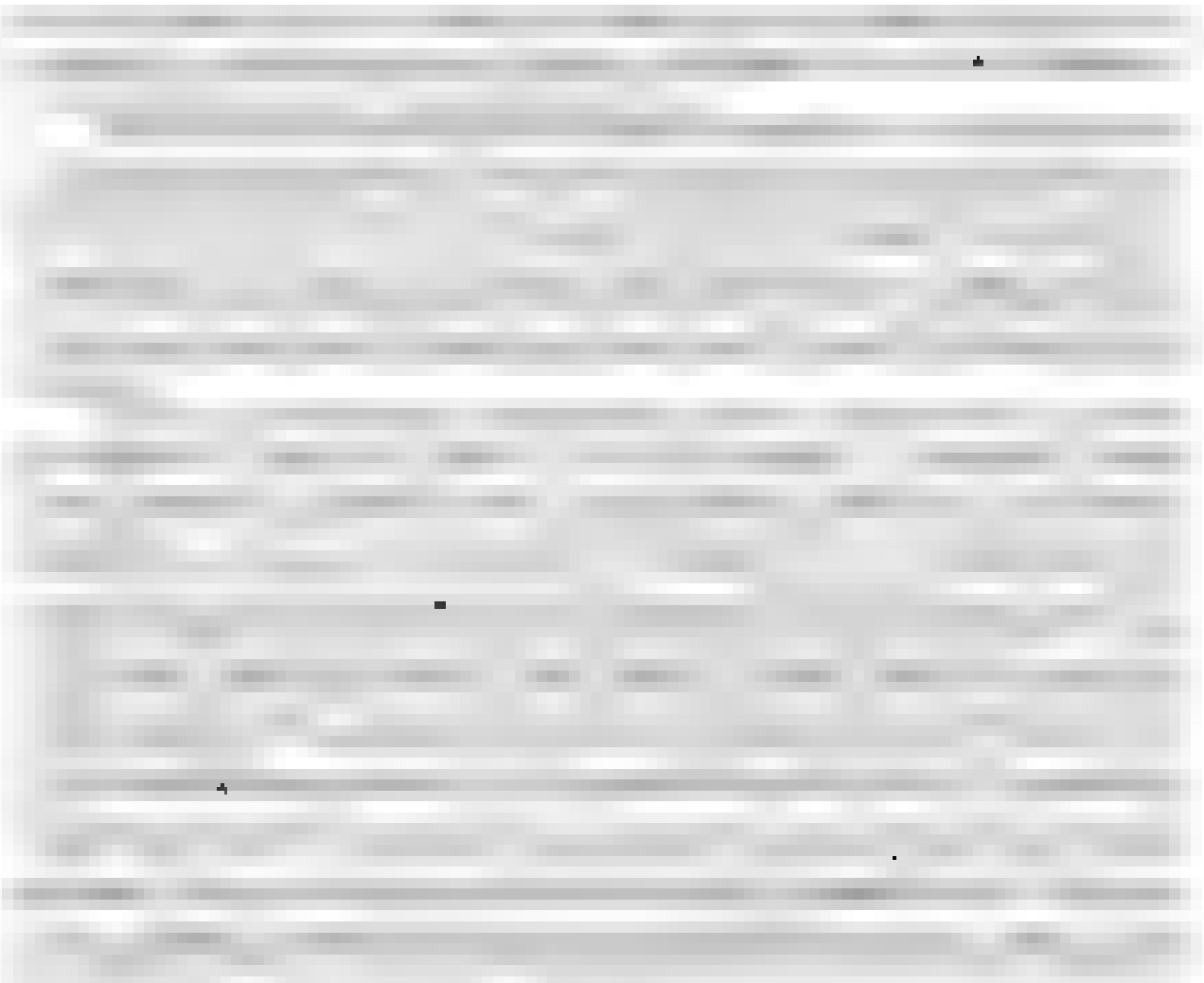


Fig. 3.1 Schematic representation of the topographic

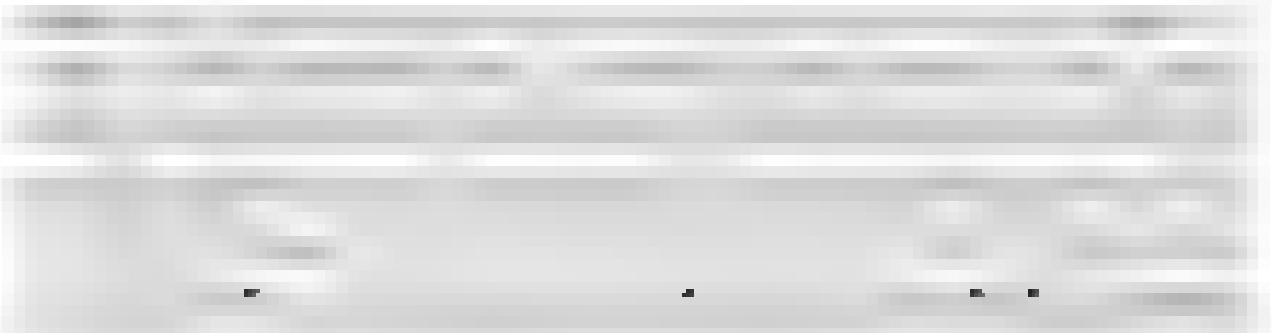
[illegible]

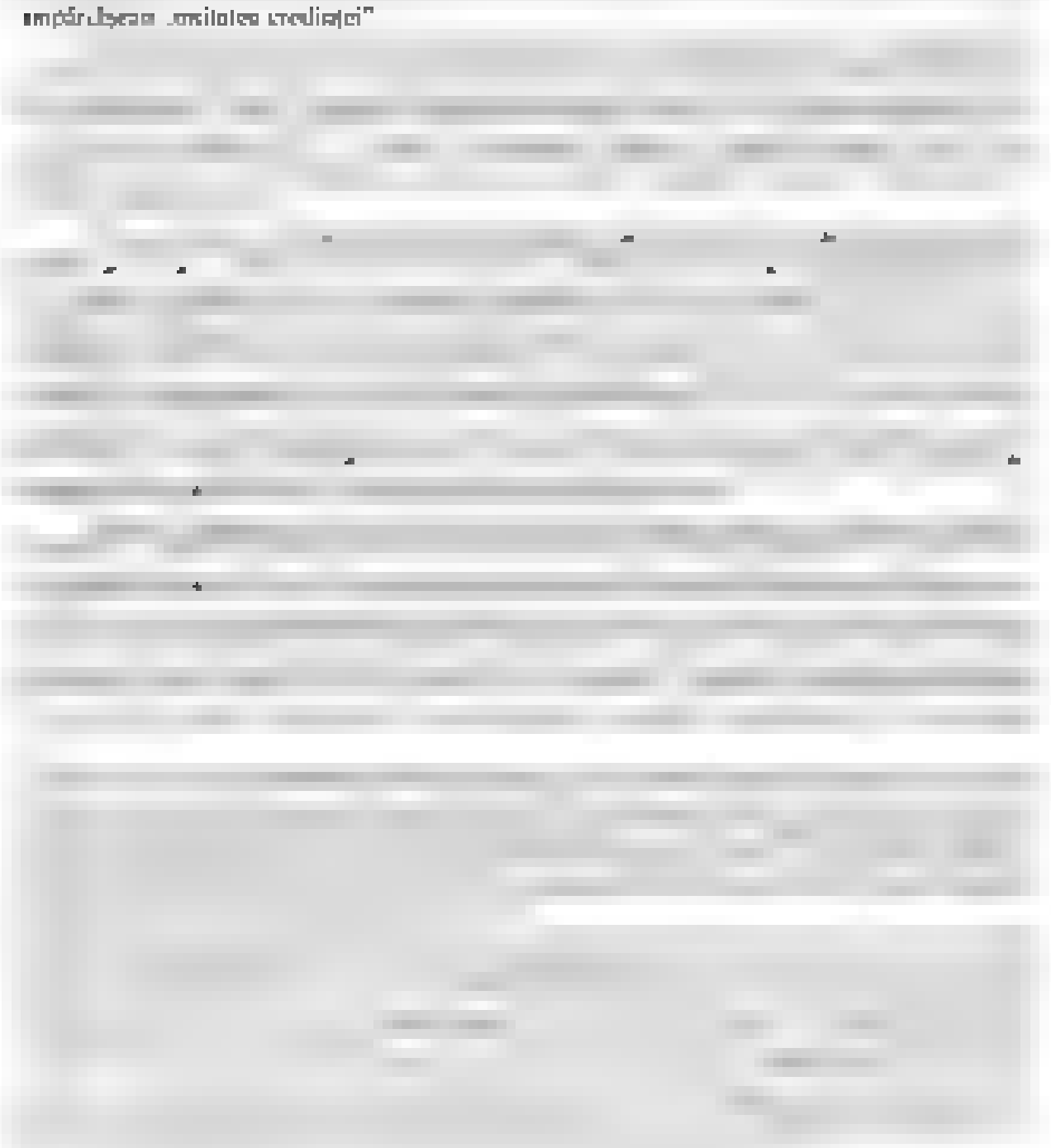
[illegible]

[illegible]

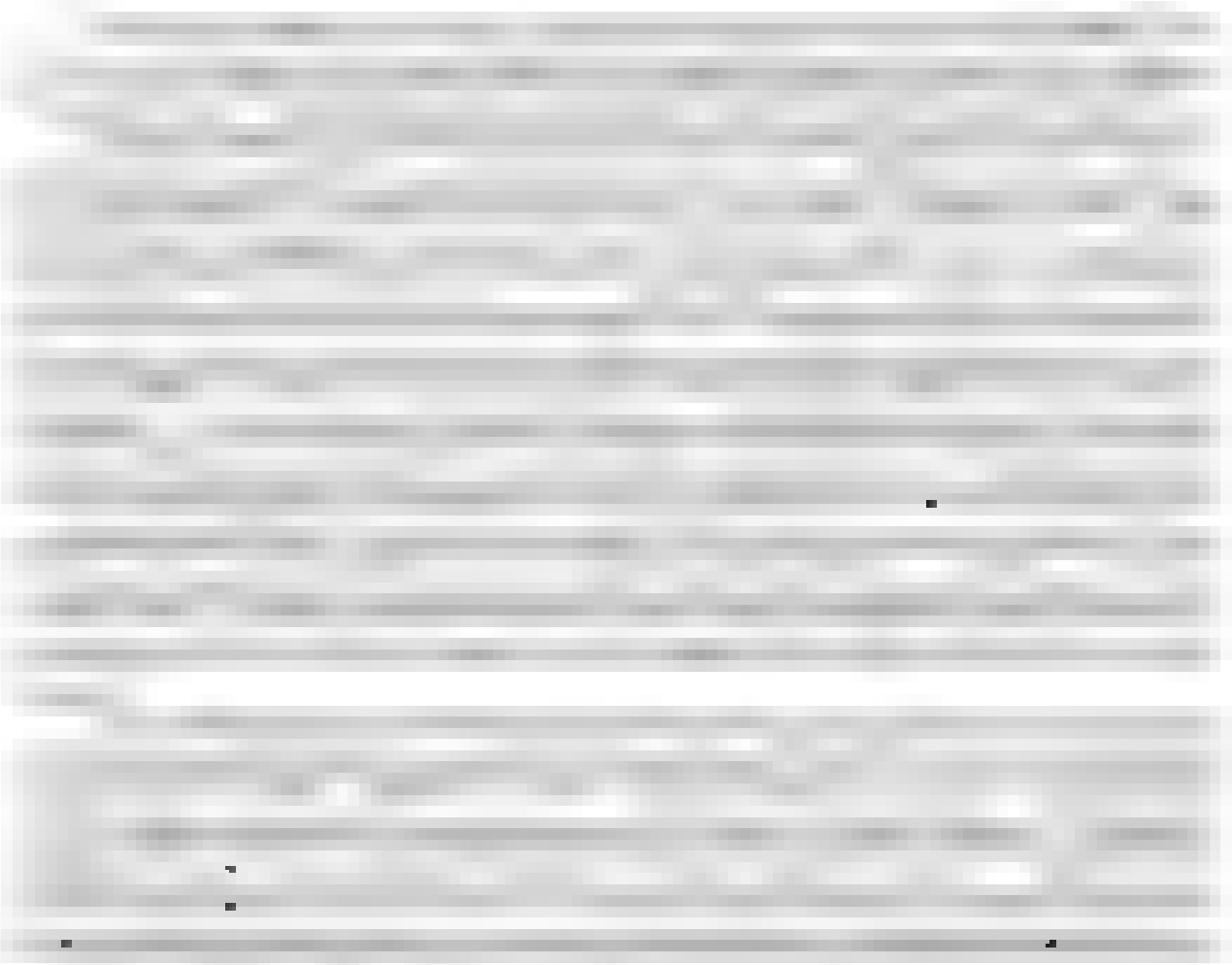
probabil, opera unui geograf clujean.

publicări asociate

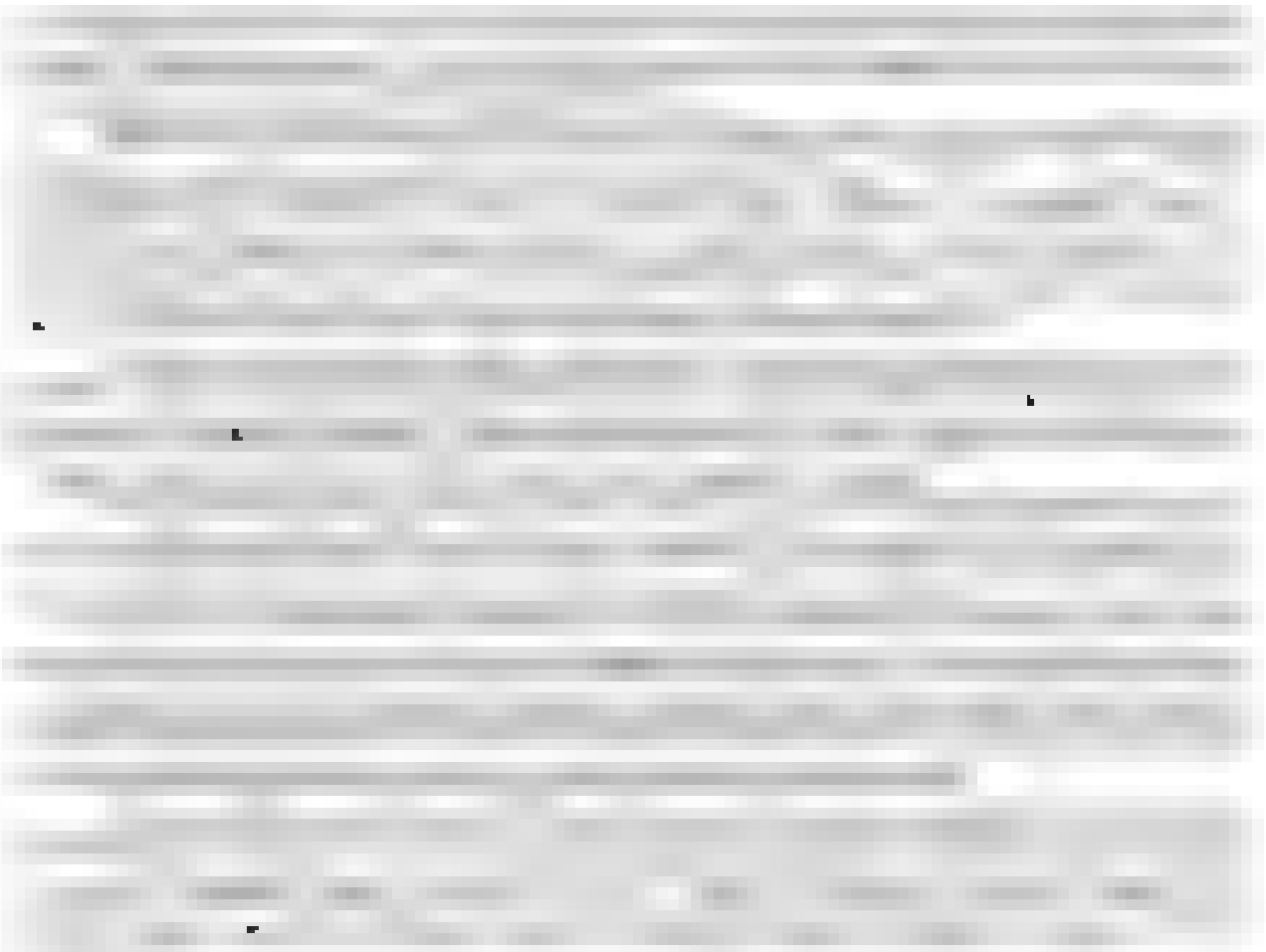




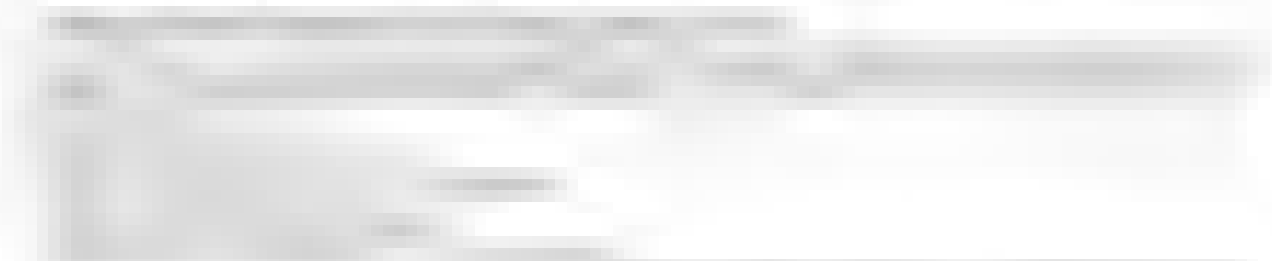
Nimeresc doar verso-ul o fost sau nu empricat.



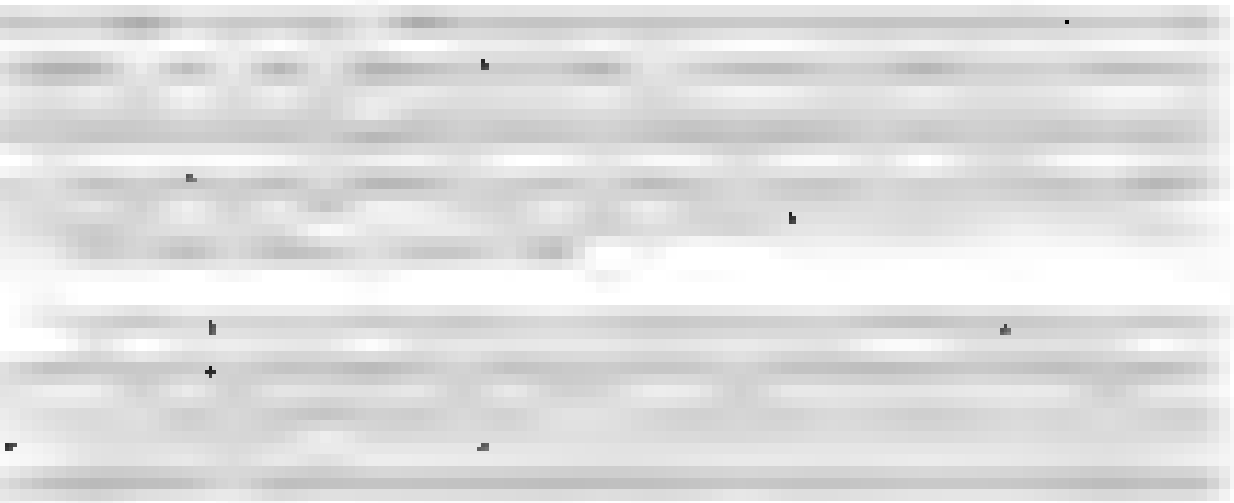
Exemplu de mesaj de succes



Abbildung



* Elek JORDÁNSZKY, Magyar Országban



Bibliography

Neue Deutsche Biographie, vol. 21. Leipzig, 1994.

Adolf Hitler Secret Museum. Schicklgruber Gallery, 2011.

[illegible]

Scandinavian Chronicle, 1898.

[illegible]

Monte Napoleone, July, 1974.

[illegible]

Roma XXXIII. Bracciali 3–4.

Szécsi, Nicolas: Inventarium de re indigena Nicolai Szécsi Comitis Ethnica Diecesis Tyrnaviensis Status Plenus Conscriptus In Ann. Temesvariense XVIII. 1988
[illegible]
[illegible]
VÉGH, Zoltán: Szécsi Miklós [illegible] Budapest 1941
[illegible]
TATAI-BIRÓ Ferenc: [illegible]
[illegible]
[illegible]

Fig. 1 [illegible]

Fig. 2 [illegible]

Fig. 3 [illegible]

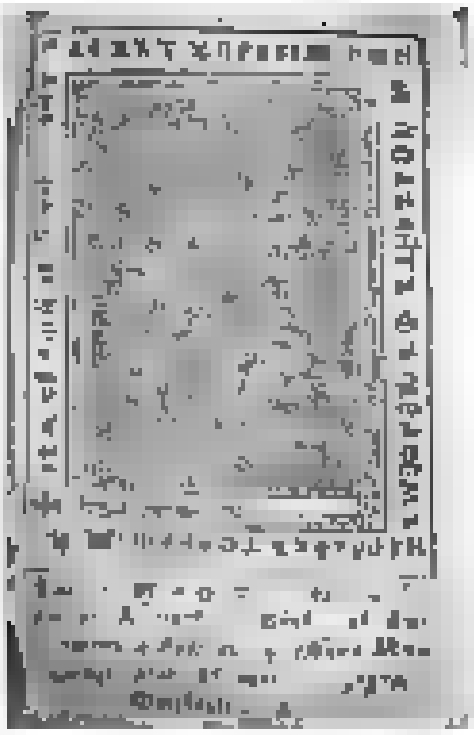


Fig. 4. [illegible] Muzeul Național [illegible]. Alba Iulia

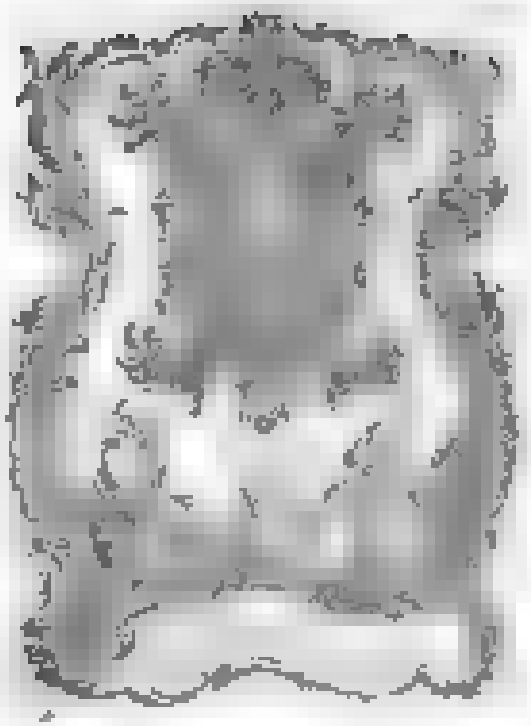


Fig. 5. Johann Philipp Dinder [illegible] Bibliotheca Națională Széchényi Budapesta

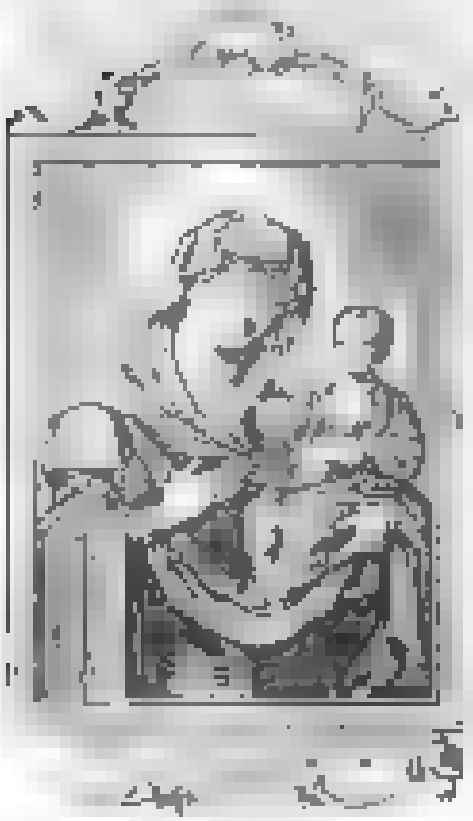
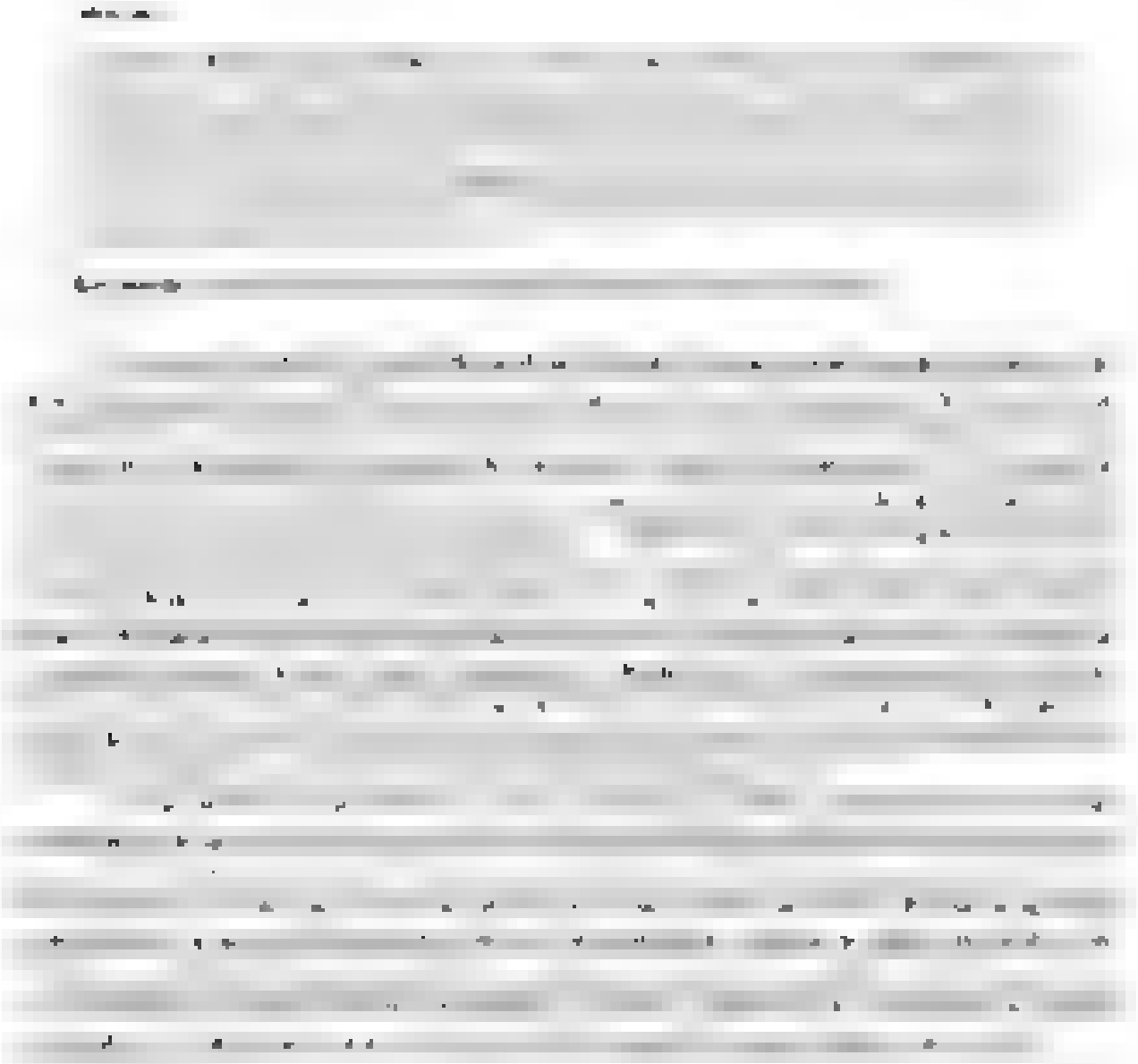


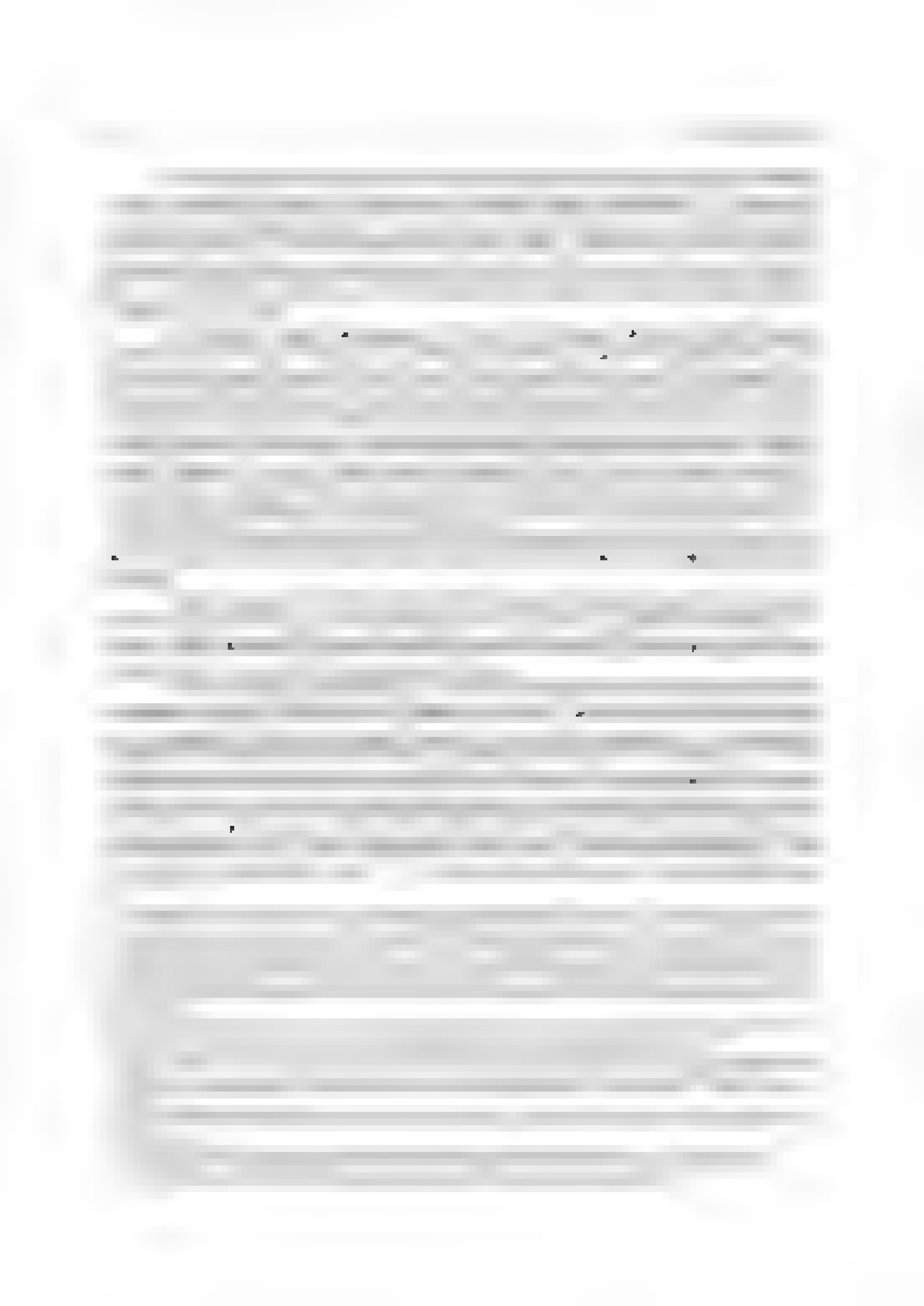
Fig. 6. [illegible] Ernst Stumfeld, [illegible] ante 1774; Prospectul Dinder. Liege-Mainz

[illegible] *Canción de la Guerra, 1642*

[illegible]

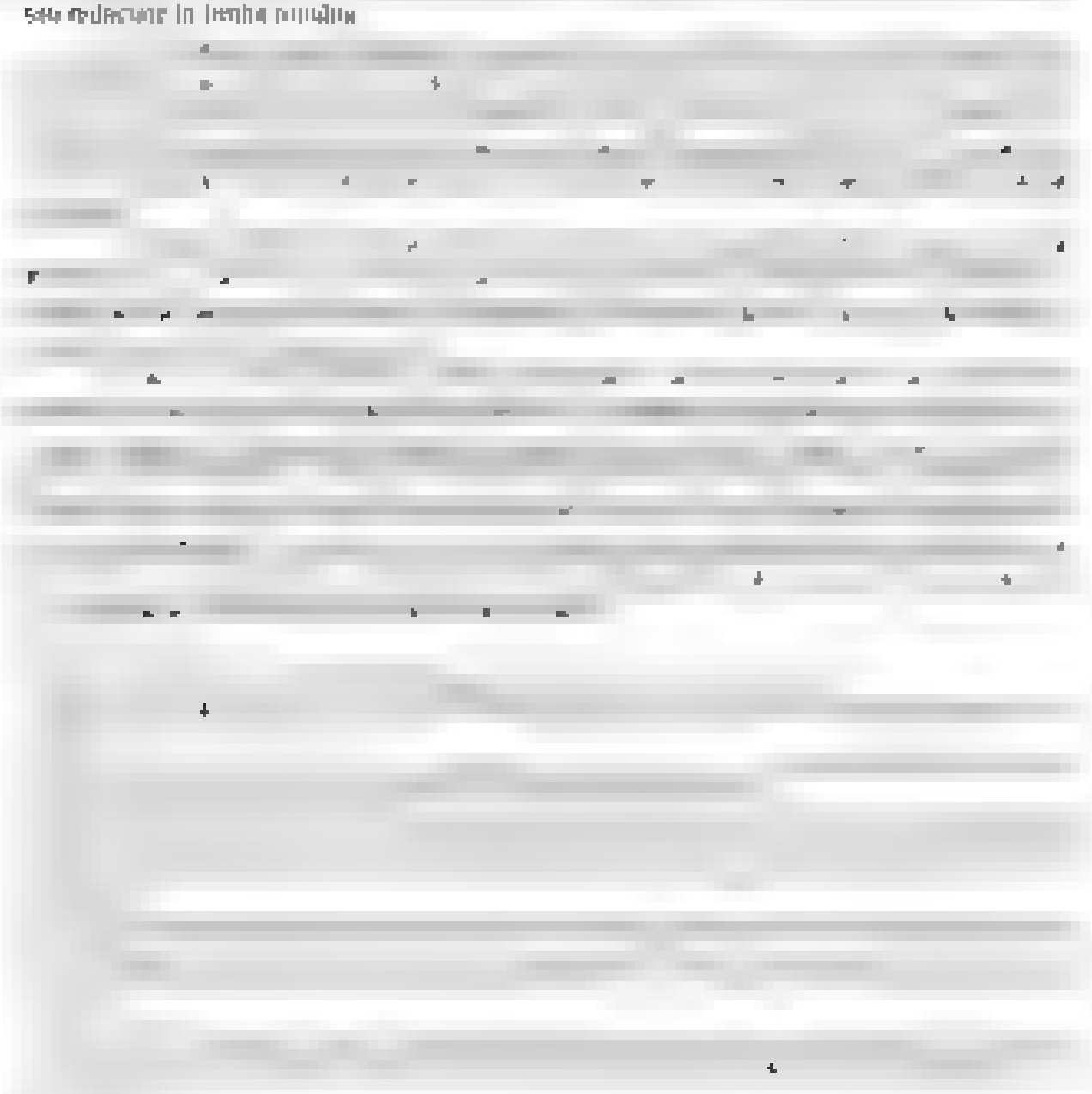


[illegible]

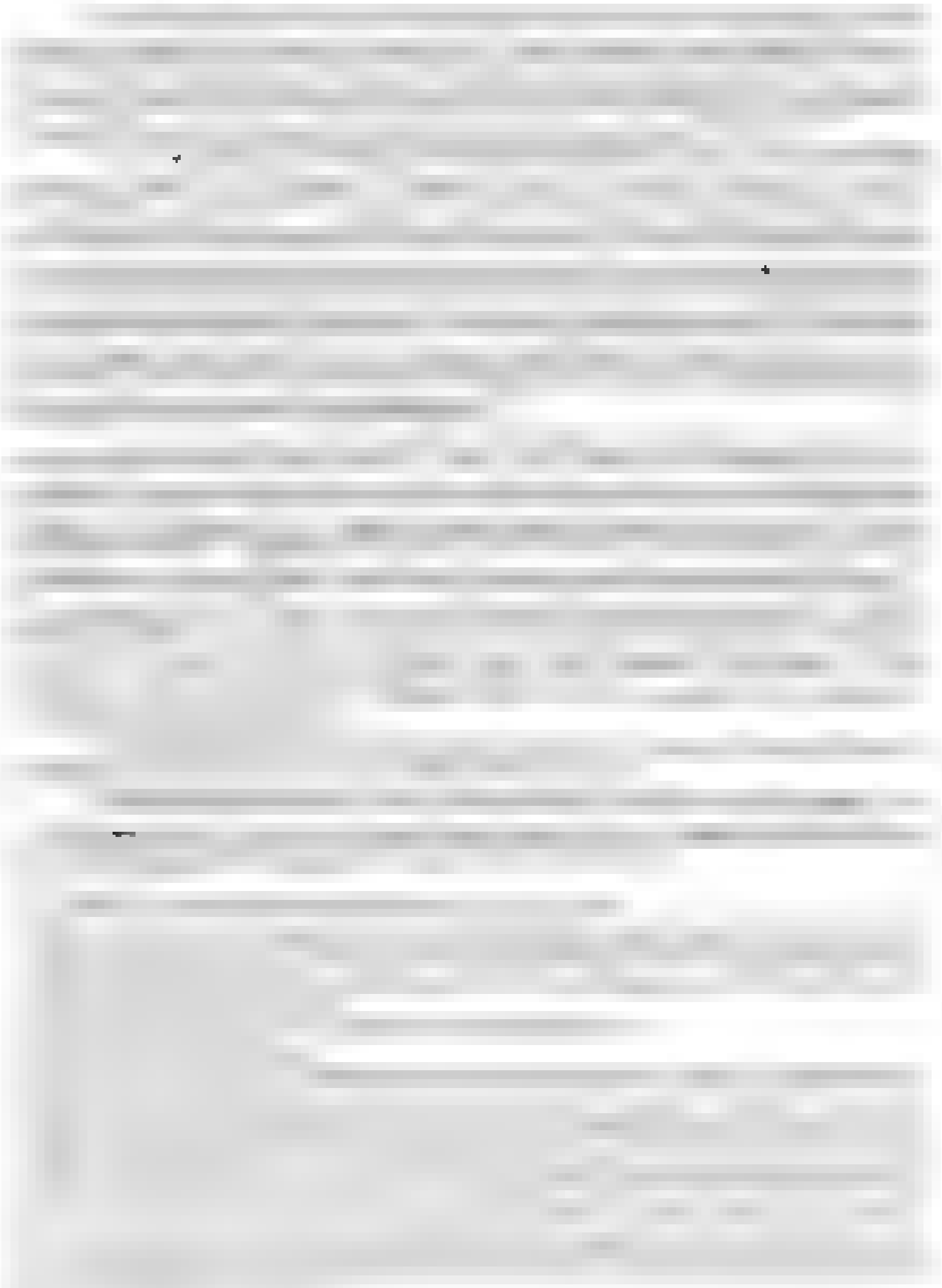


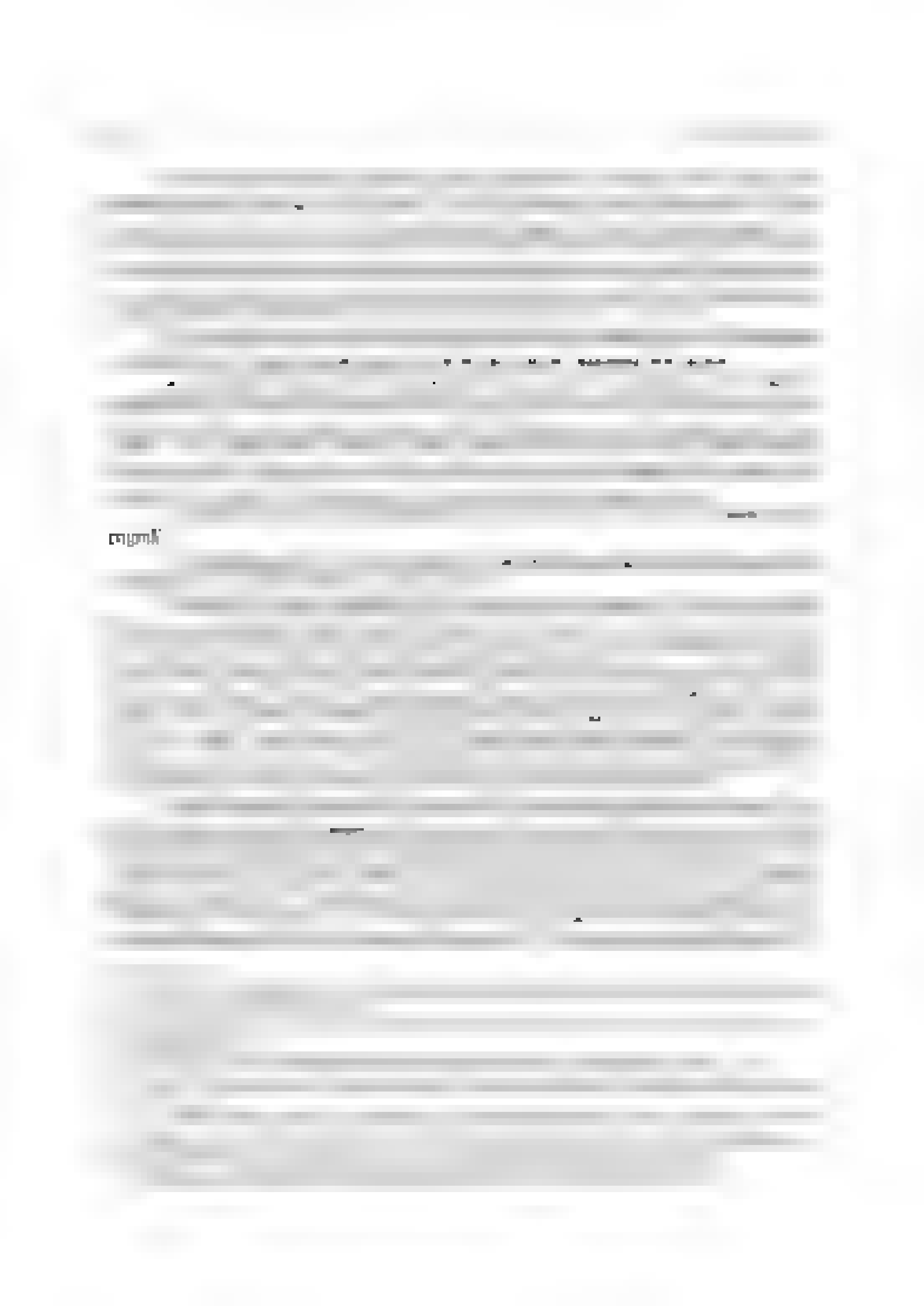
Dobrou je Miru

Komárovská: Ti cestujeme a ti chcou zpátky



Sdílejme lásku a radost





[illegible]

[illegible]

Résumé

[illegible]

[illegible]

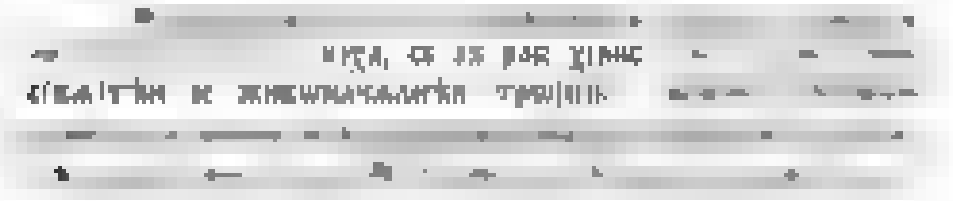
[illegible]

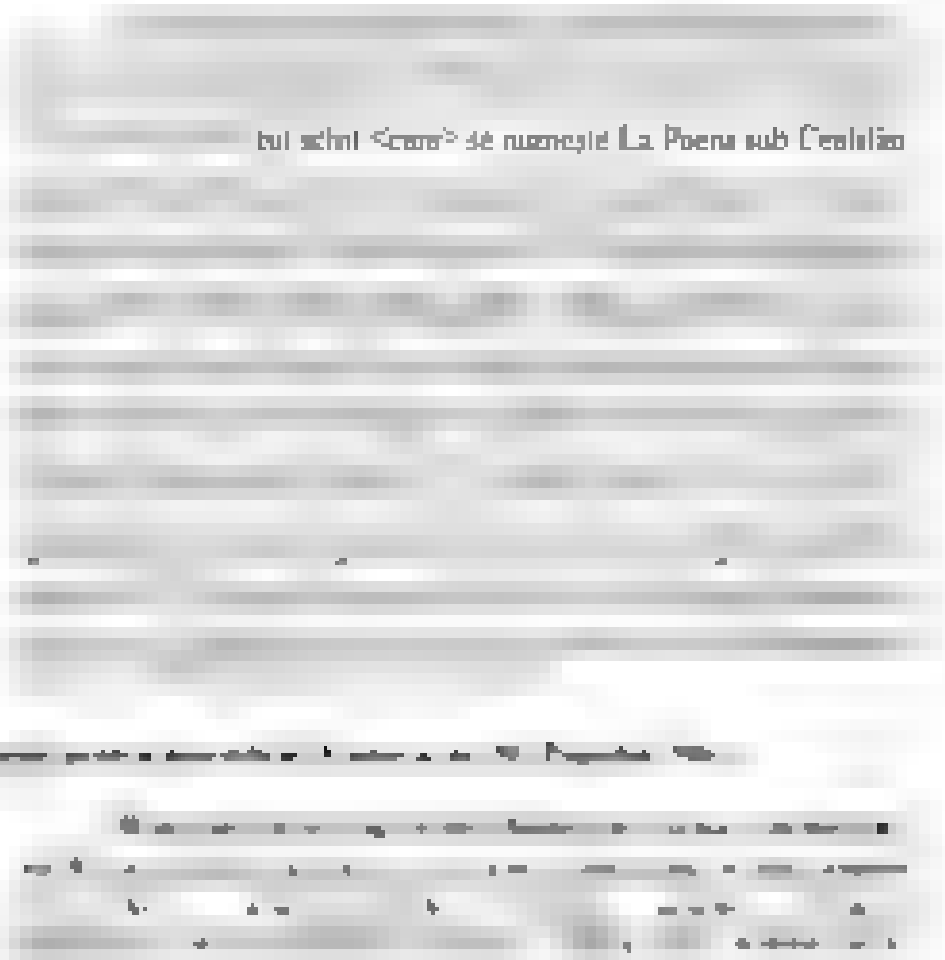
Sommaire

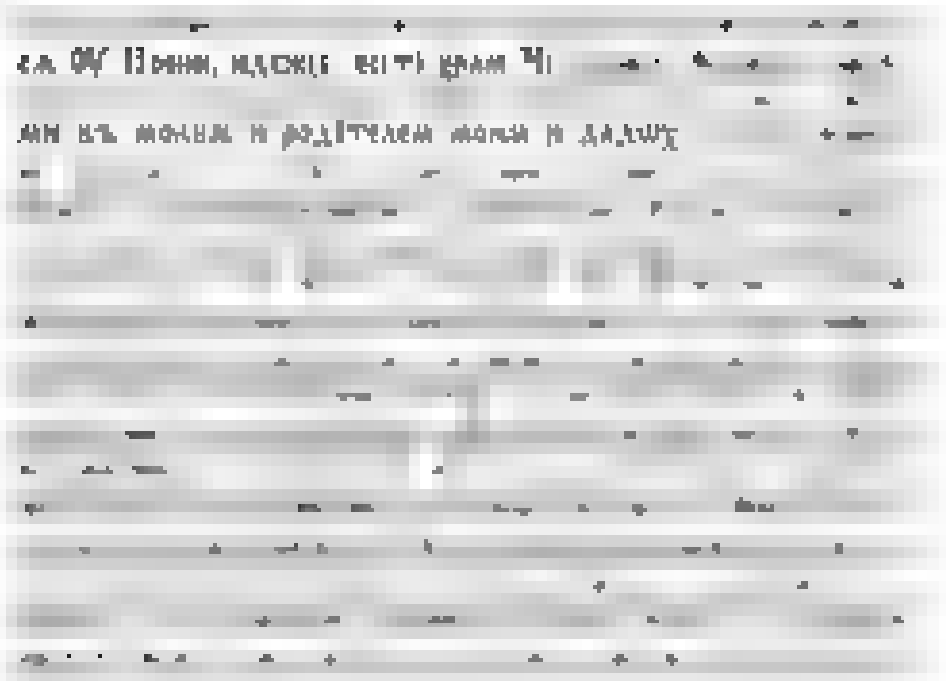
[illegible]

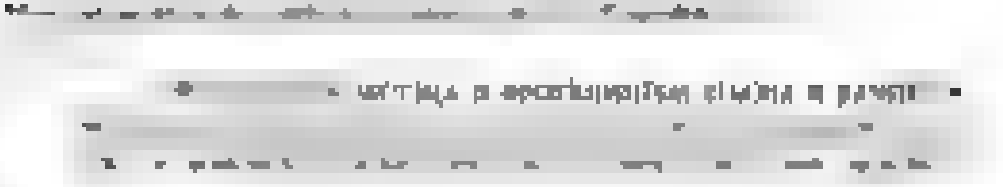
[illegible]

[illegible]

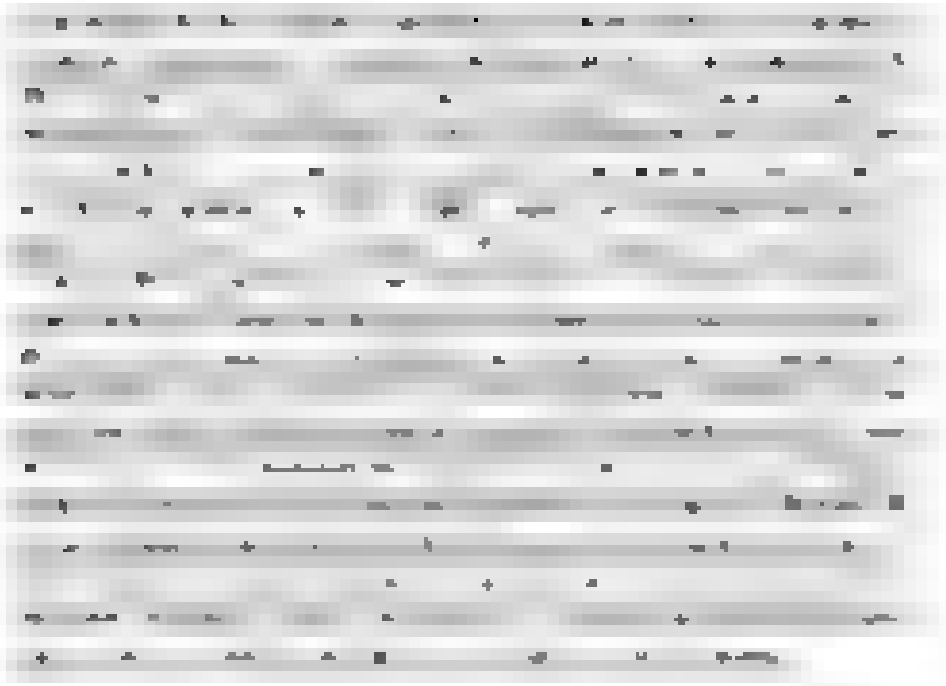




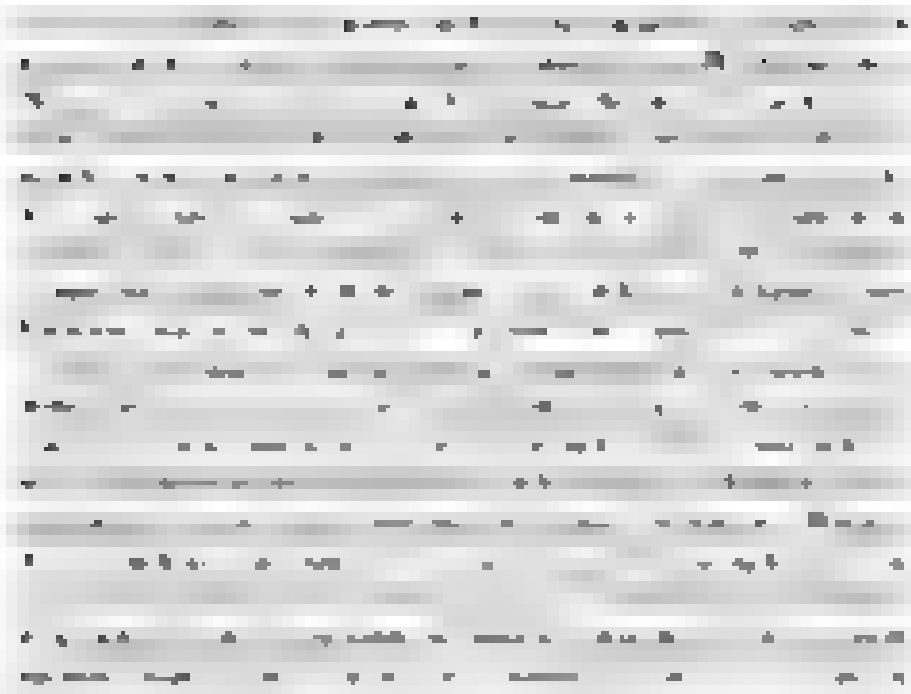


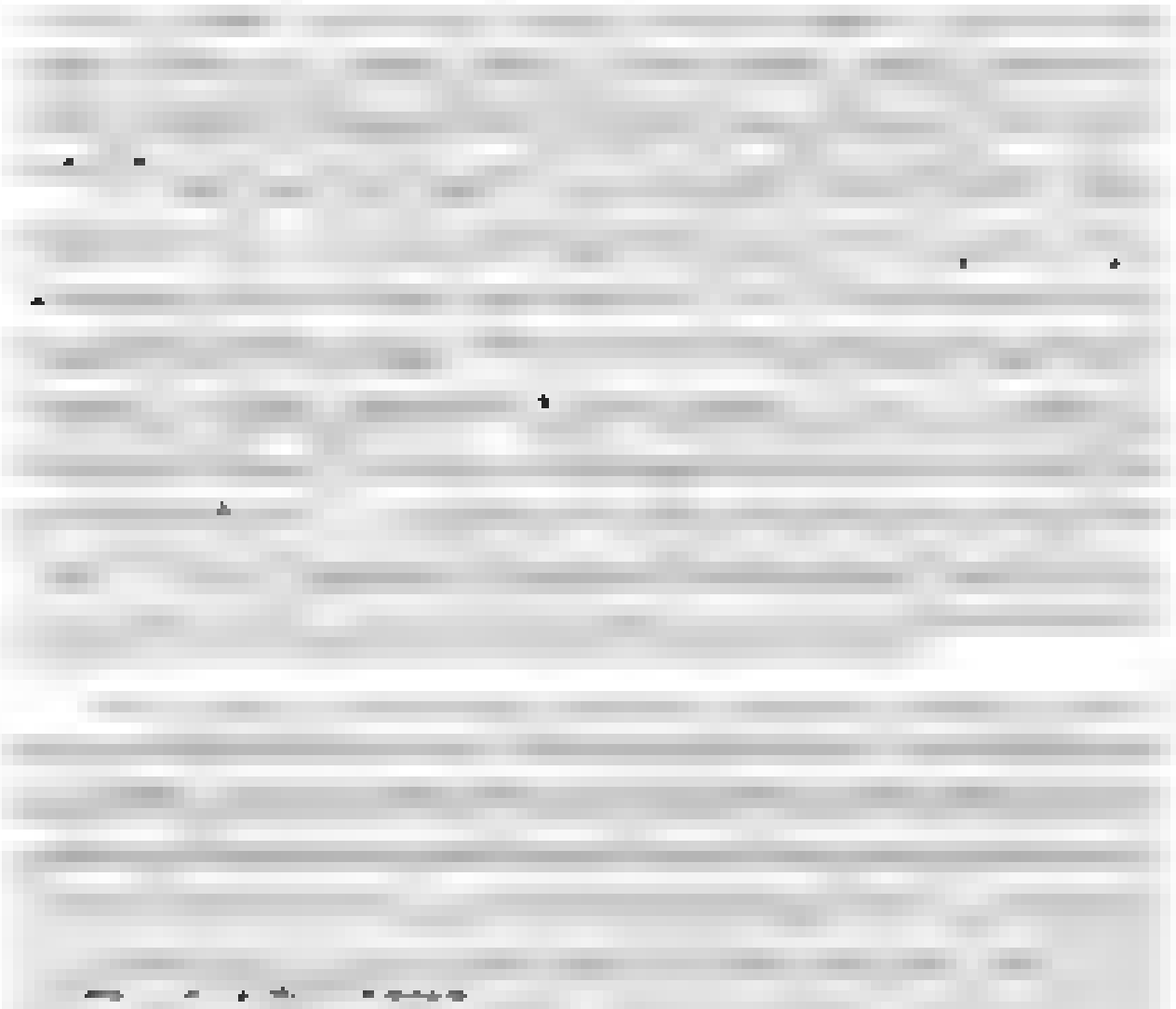


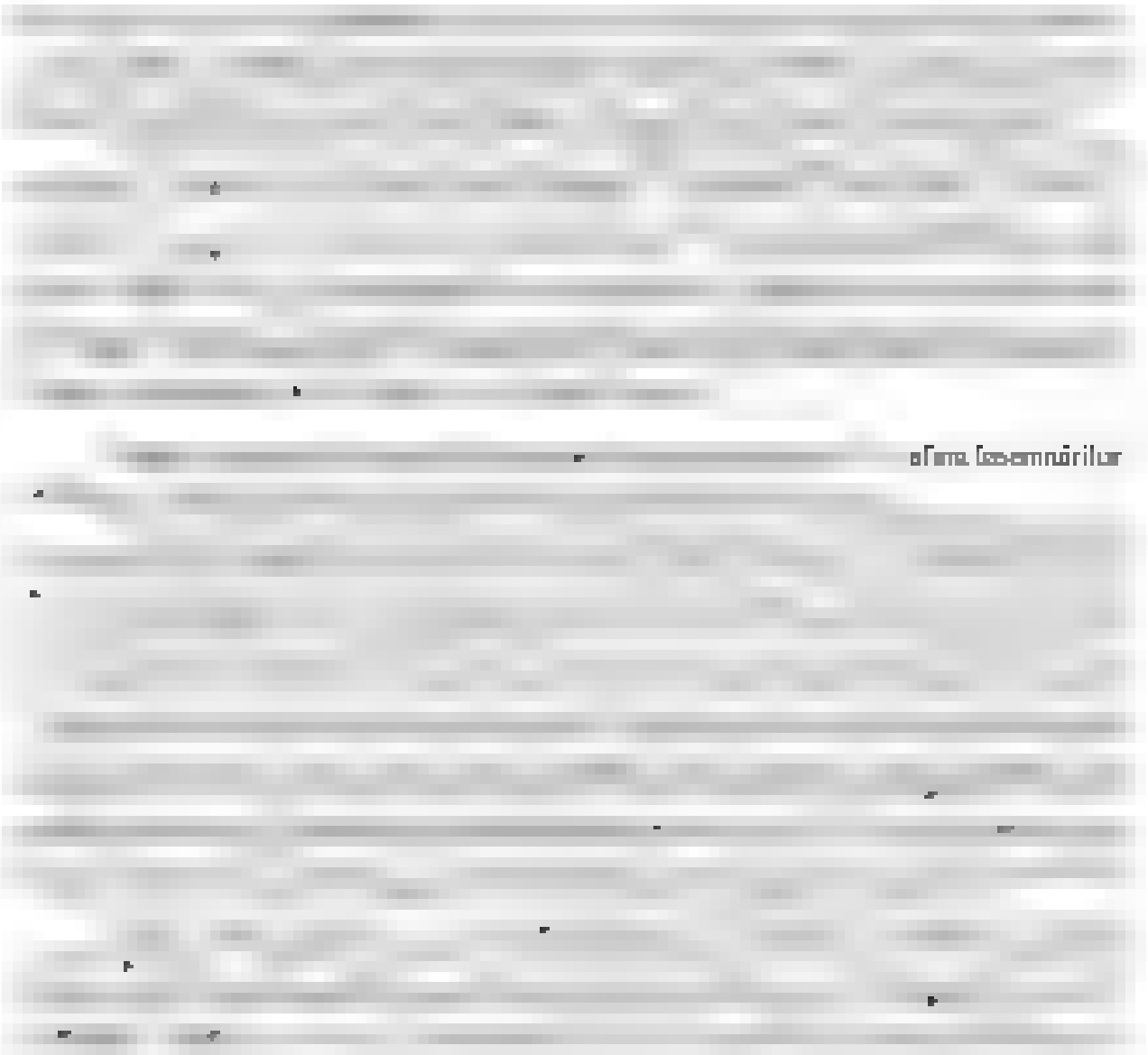
nostry, a cărua este slava in vecii vecilor

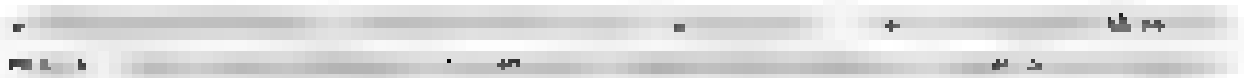


cibaria este slava in vecu vecilm.









[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bibliographie

Corpus scriptorum [illegible] vol. I–IV. Lips. Ed. Teubneriana. 2 Bde. [illegible]

Buccerich, Karl: Inschriften in Archivalien Stadtarchiv. 2 Bde.
COLBERTUS, Ilse: Anmerkungen zu Urkunden. Lipp. Ed. Junimacs. 1975

Corpus Buccerich. Ed. Academiae Kunibae. [illegible]

Buccerich, [illegible]

Author Manuscript

The words in the synonym chains are taken from the point of view of their etymology, semantics and use in medieval texts and translations. The choice of synonyms is motivated by a desire to show how translators have approached the problem, sometimes the choice is easy and there are clearly accepted ways of rendering the word, but the question remains open.

Within a database of Greek words and their Slavic counterparts, excerpted from [illegible] translations, the [illegible] contains 1,000 Greek words with their counterparts. The greatest number of translational counterparts are registered for the words ἀγαθός, ἀγαπάω, synonym chains generally [illegible] variants for translation, [illegible] synonym chains generally [illegible] variants for translation, and [illegible] phrases generally [illegible] attempt for translational [illegible] + synonym chains generally 6+ variants for translation. An extract of this database follows:

ἀγαθός
[illegible] Col 3:17 Gal 6:4, 6:7 [illegible]
[illegible] Heb 12:9-13
[illegible] [illegible] [illegible] [

[redacted]

[redacted]

[redacted]

Χρ. ἀφ' ἑσπέρας ἐρήμην κώμην

Ὃν ἀφ' ἑσπέρας ἐρήμην κώμην

Μιλησίους τοὺς βαρβάρους.

Ἡ ἀσπὶς ἡμῶν ἐπεσκευασμένη ἐν σκηνῇ

Ἐξ. Μοι. Χρ. Τ' ἀσπιστὰ κἀκεῖνα τοῦτο κομπάσματα

τοὺς ξένους τοὺς βαρβάρους ἐστίν.

08 Individual readings

e. g., several times the archaic use

List of the manuscripts studied

Archaic group:

[illegible] Codex Apostolus Bulgarian [illegible] century Editions: Miklosich, Kopitar, Oblak

Sl Sinaitic Apostolos Bulgarian composite lectionary [illegible] century Edition: Ilinskij [illegible]

O Codex Apostolus Bulgarian short lectionary [illegible] century Editions: Kul'bakin, Ag[illegible]

Ger [illegible] Apostolos Serbian short lectionary [illegible] century Edition: Gerov [illegible]

Ser [illegible] Karadzhan Apostolos Bulgarian short lectionary [illegible] century Edition: Hilferding, Hauptova 1948

Mod Apostolos of Kratovo-Ohrid Serbian [illegible] century Editions: Dujcev, Dogadova [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

[illegible]

Sofia: Sofia, 1941

and Silva, J. Jerusalem, 1945, pp. 108–126

Ilyinsky, G. A. Blagotvorsky archimandrite XI vek. Minsk, 1912

[illegible] Scripta Vindobonae, 1946

Sofia, 1947

[illegible]

[illegible]

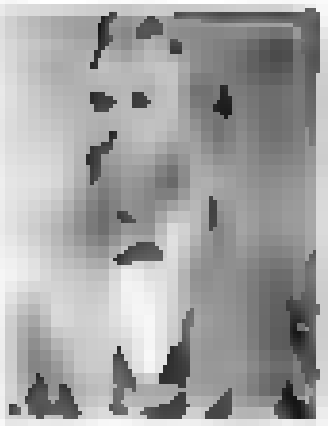
Abstract

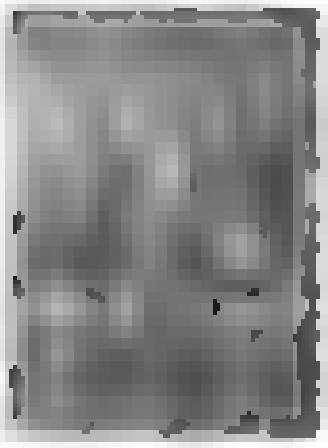
[illegible]

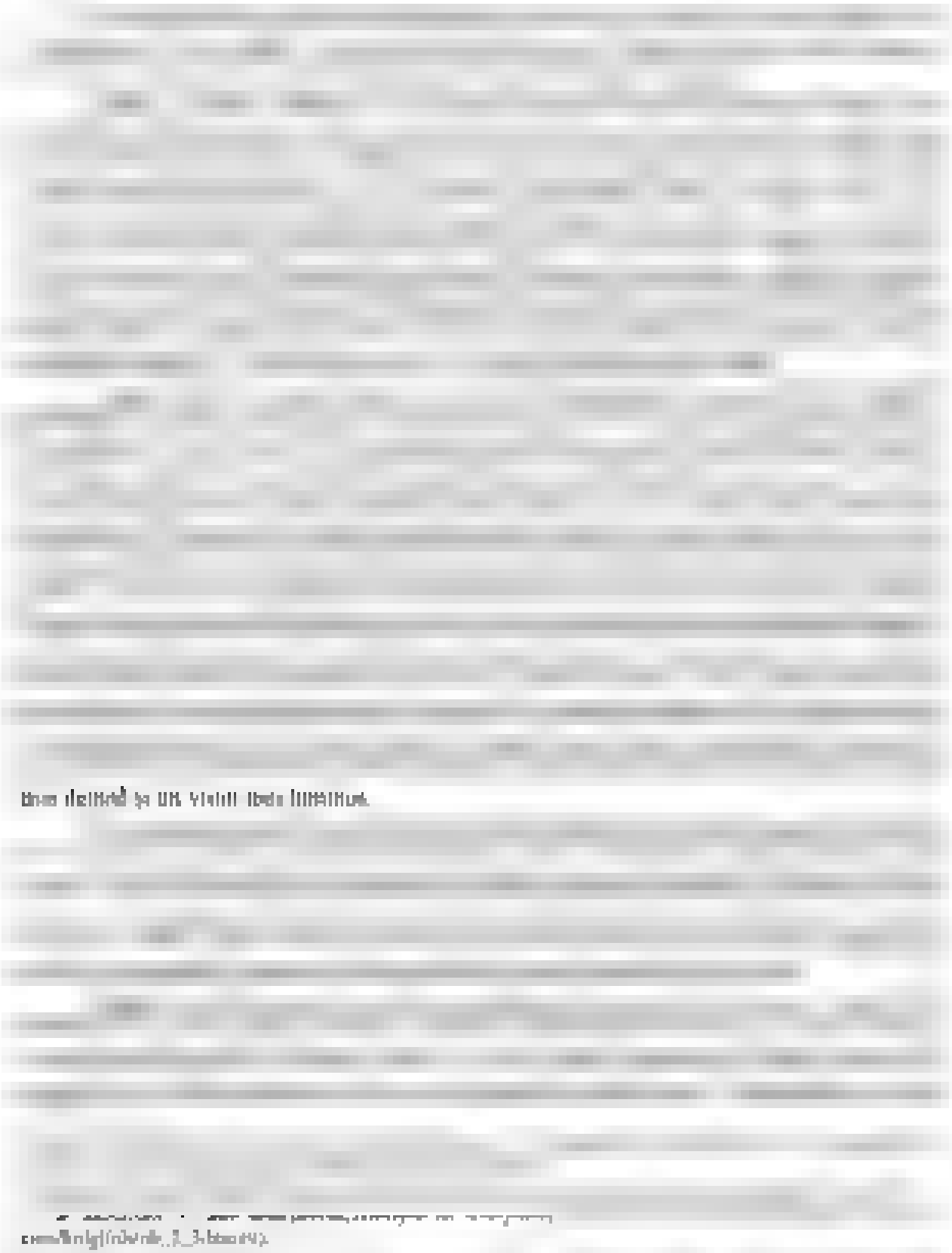
liberation from the Turkish yoke

[illegible]

acestă adevărată universitate a cobilor în Bulgaria







[illegible] a fost efectuată de profesorul [illegible] Brauche de la [illegible] din Leipzig și de bulgarul [illegible] Palmarov [illegible] 1854, cel mai bun prieten și colaborator apropiat de la Leipzig pe studiul studenți în necesar este evitată. Traducerea apărută în numărul anului [illegible] 1854 a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] numeroase adăugiri complectări și modificări chiar ale unor capitole întregi operate de autor [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] după război. Acest [illegible] [illegible] [illegible]

Bibliografie

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bibliotecă de la mână

[illegible]

Abstract

[illegible]

Cuvinte cheie: [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

Dragoș accesează folderul de licență de pe Dropbox?

Precizați

Explicați

[illegible]

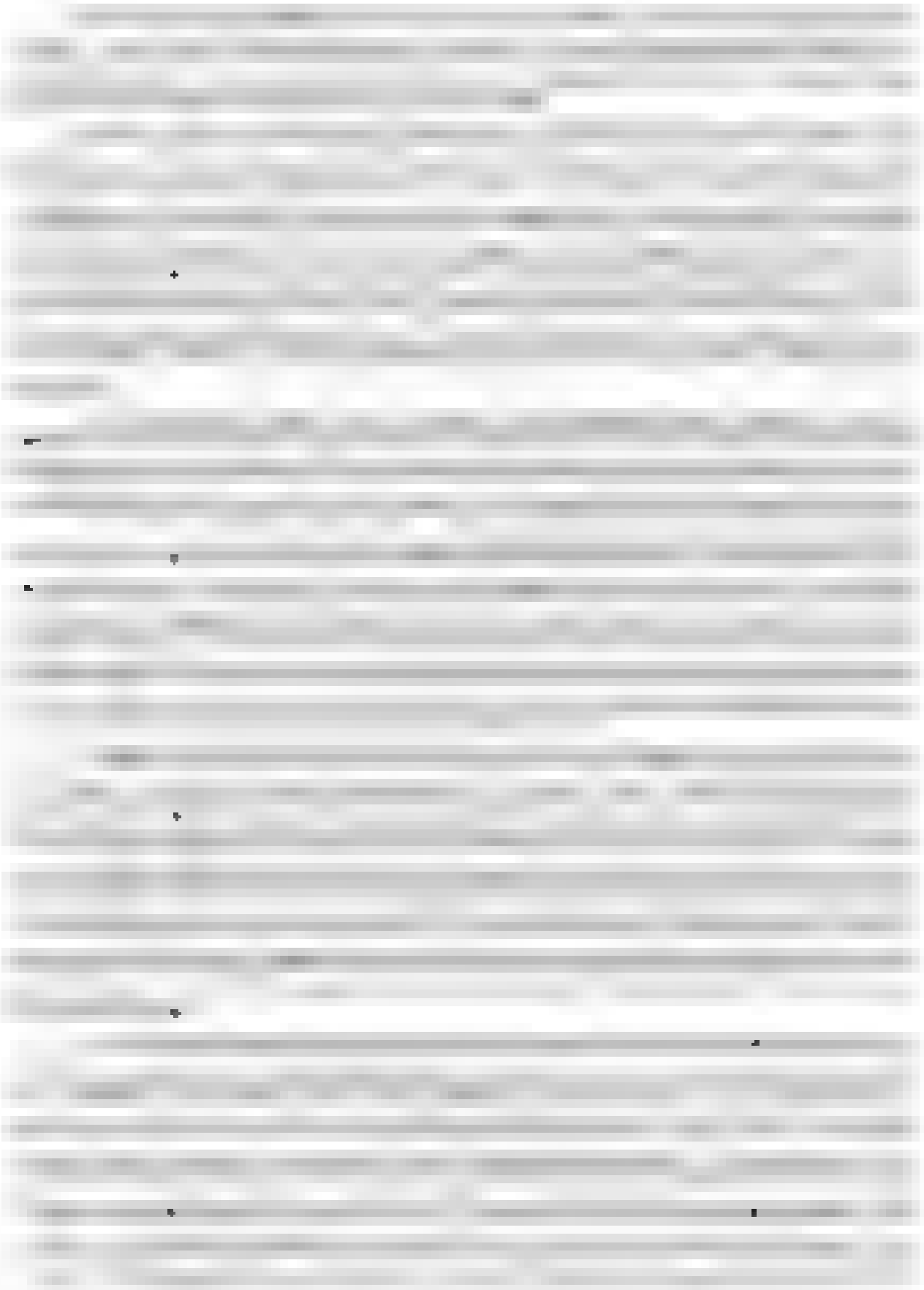
[illegible]

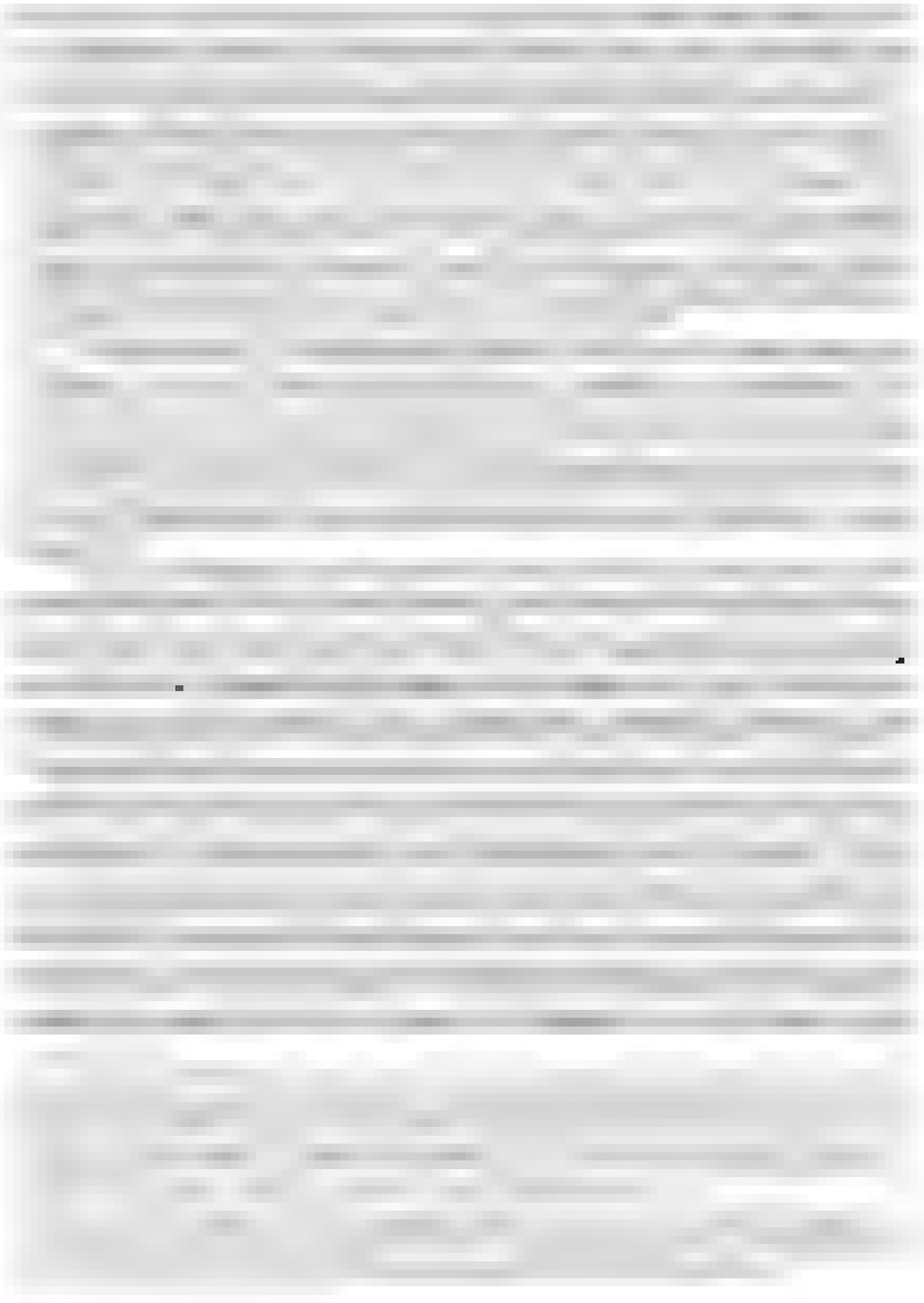
[illegible]

Il concetto di armonia nella musica dispari: un'analisi della pratica armonica del Novecento

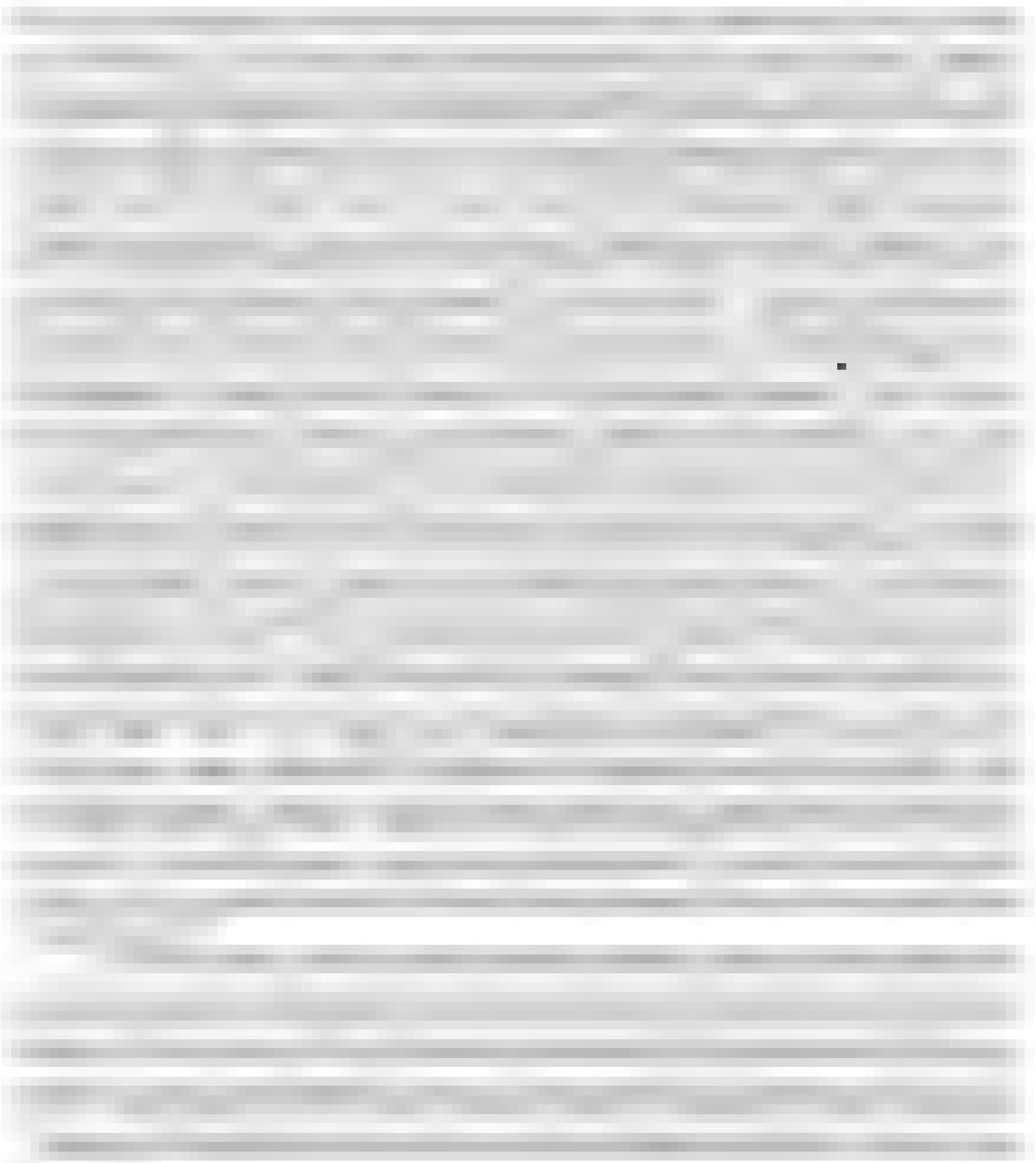
Università di Bologna

Armonia in Epoca di Classe e le varie Dimensioni Interni





famiglie dept. Ostini Neoplicami



Gli tempi moderni

Bibliografia

[illegible]

Fig. [illegible] Pisano, [illegible] Bologna, San Domenico, [illegible]

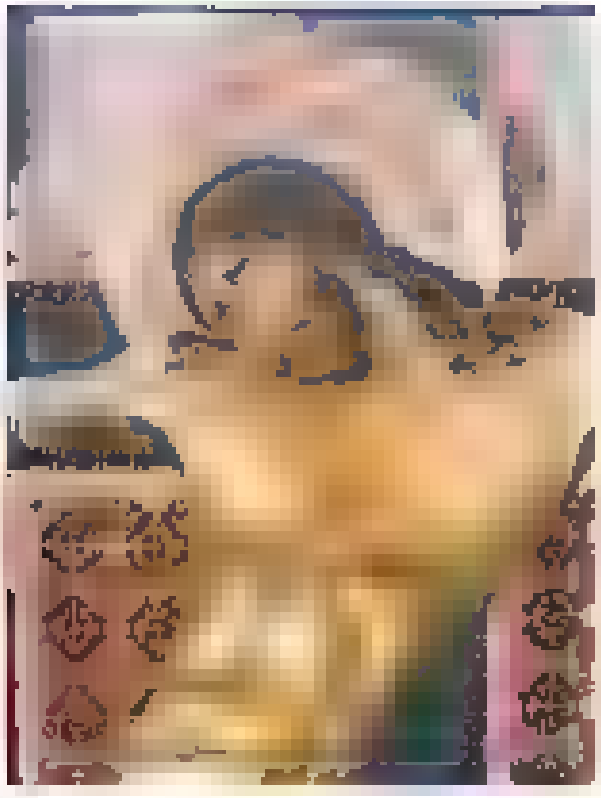


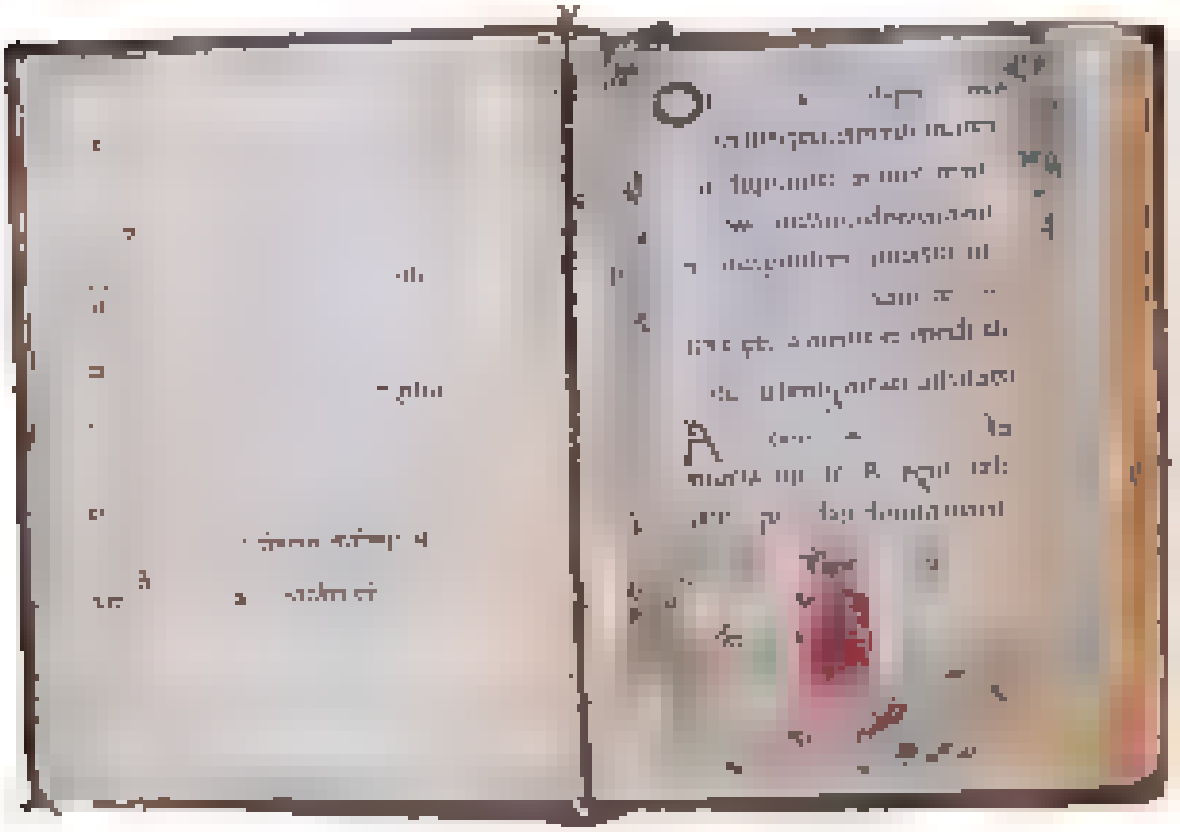
Fig. 2 [illegible] [illegible]
San [illegible]

Fig. 3 [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



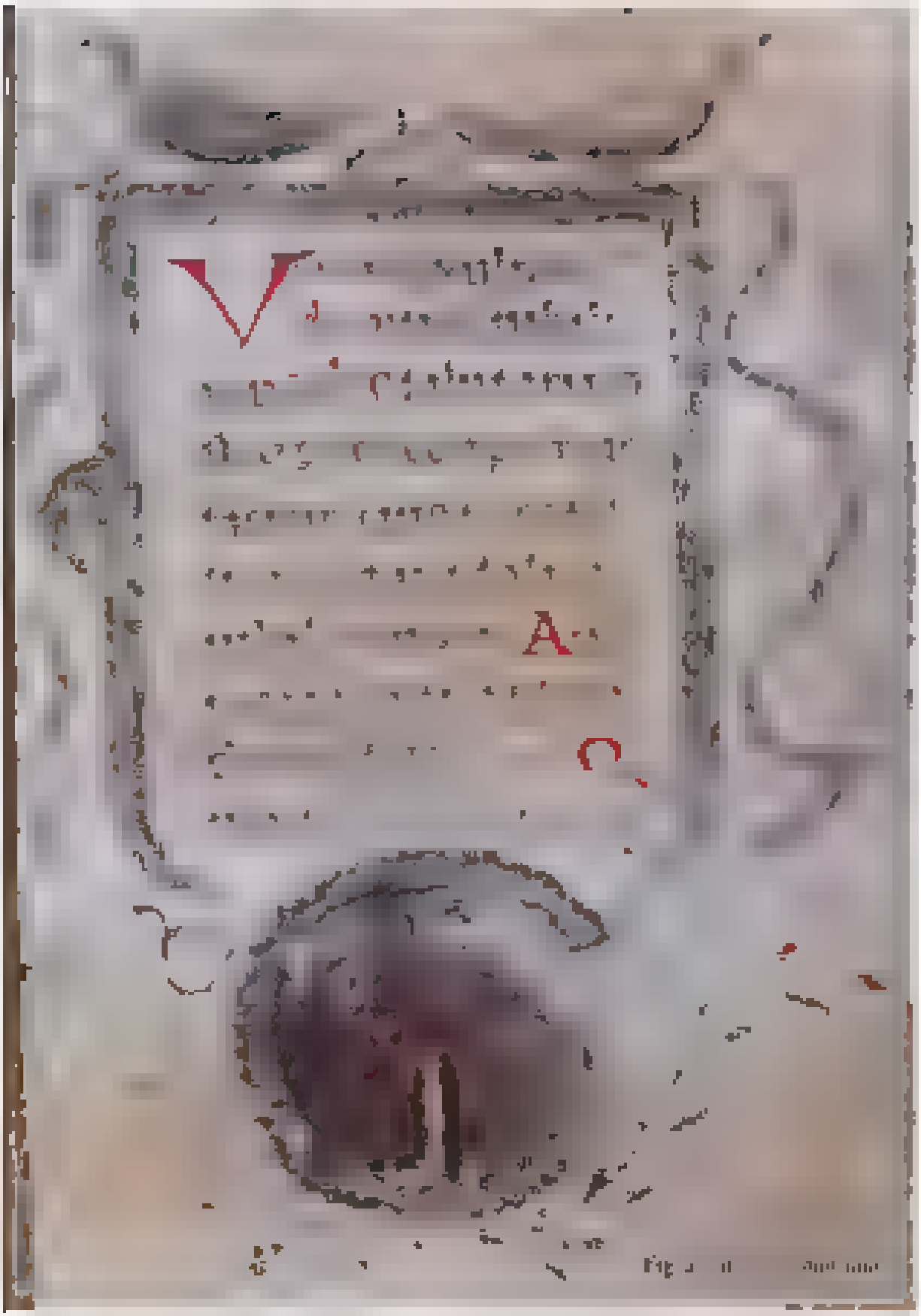


Fig. 4 – Une page de calendrier du numéro de décembre 1968 de la revue

Fig. 5 – Pages de mesures

„La pătrare sub lunerie"
Câteva ingeriri în iconografia din Țara Românească

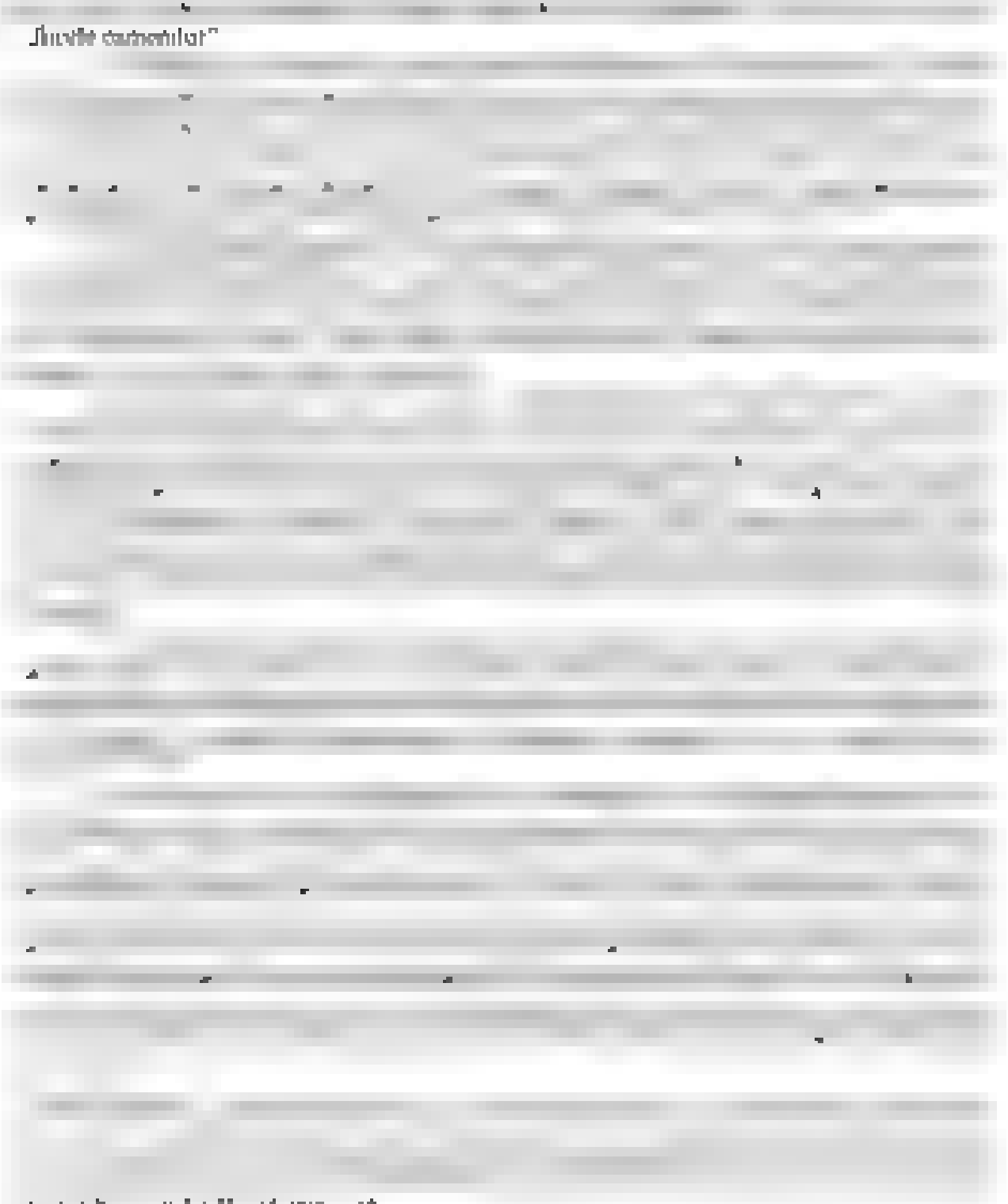
[illegible]

[illegible]

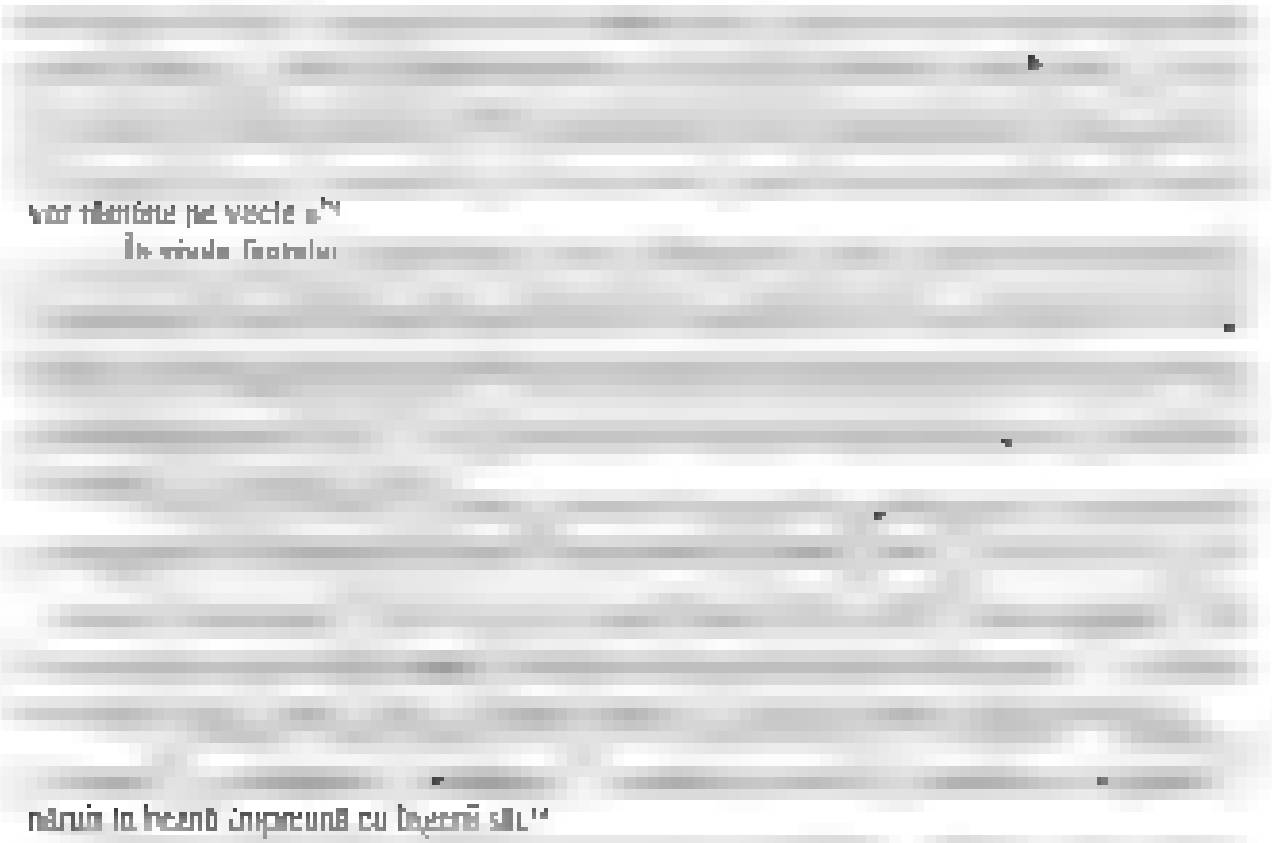
[illegible]

[illegible]

[illegible]



Avgivet: Bauruspil, Bat Herald, 2018, s. 13



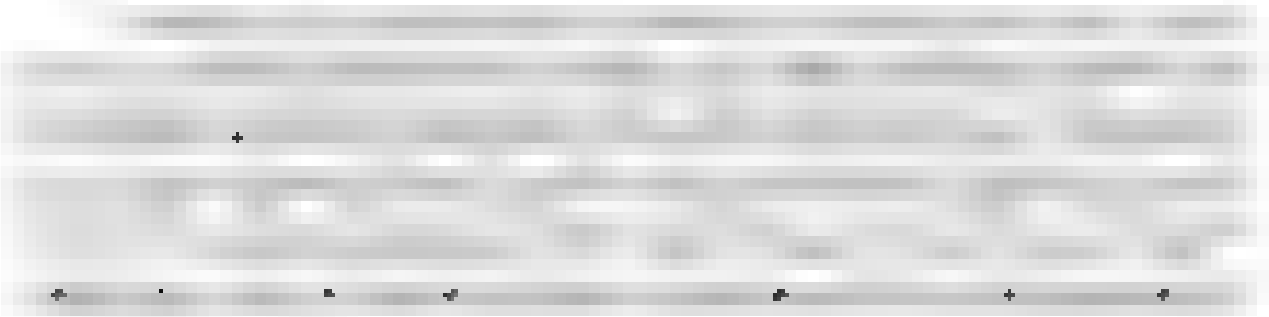
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

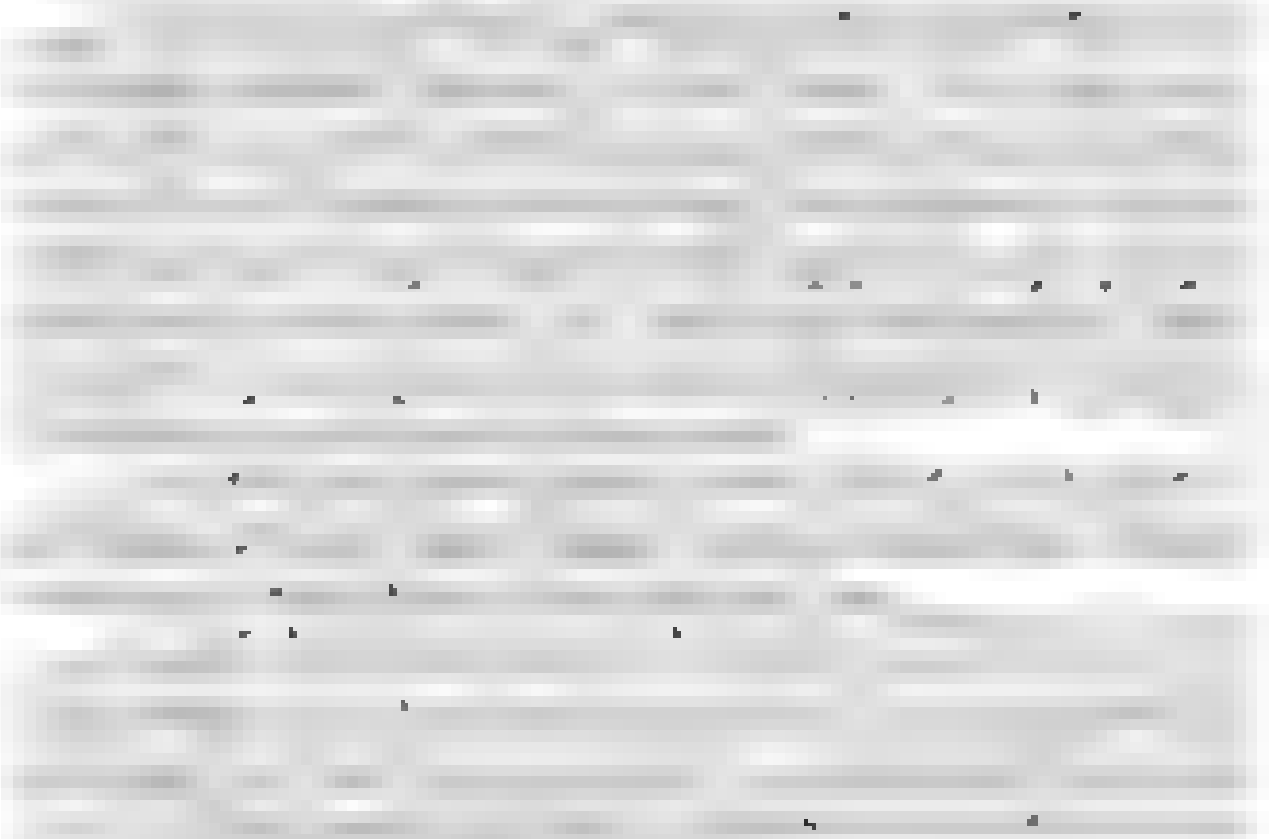
Inserați pentru „De ce nu vă iubesc"



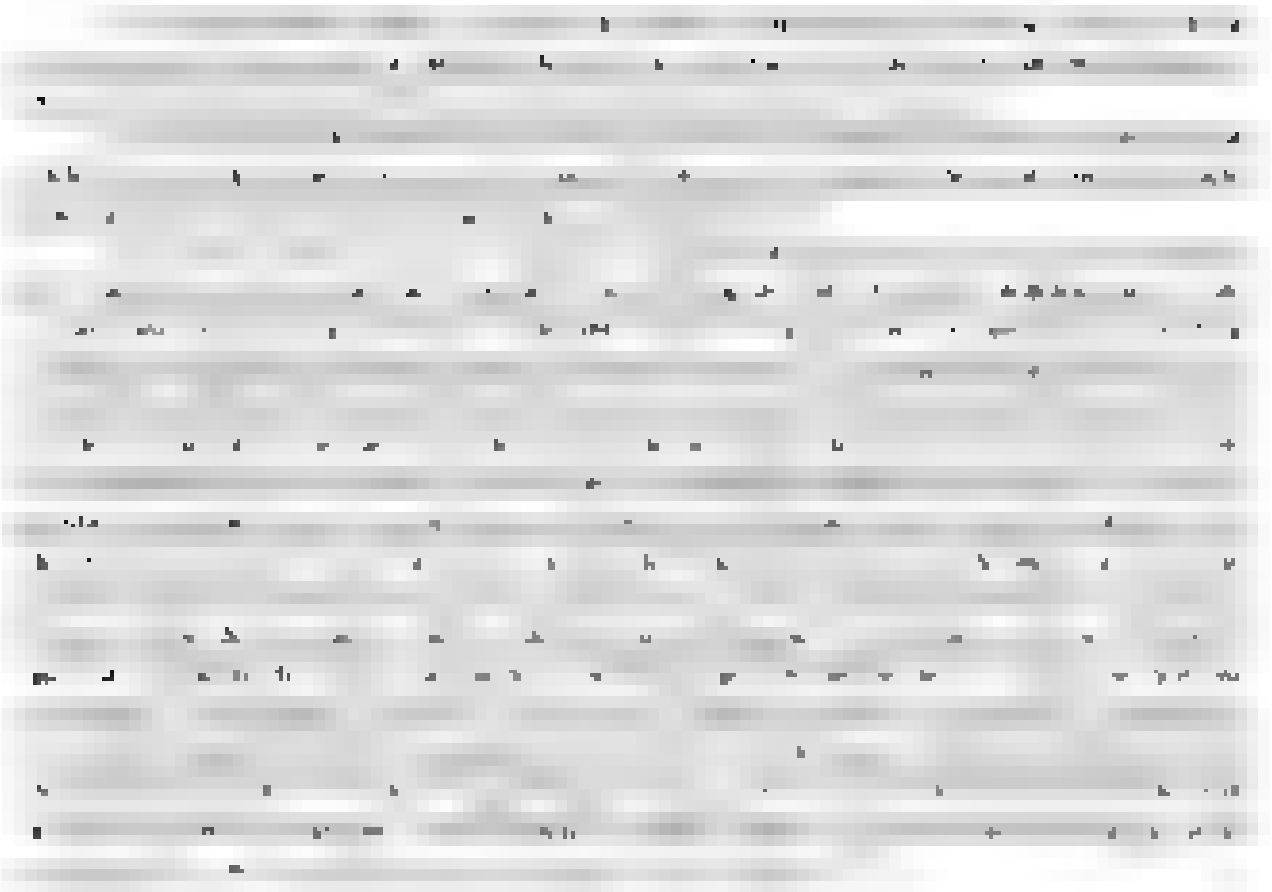
Contribuția intracelulară

Cutiile cu vase ale privitorului

de poluă la Ciurești. Cardi sau Bărbătești-Germane



Lucrul și nu Atitudi, ape cum spune la acronic religioase, cunoscute sau specific.



Concluzii

Bibliografie

ştefan Iosescu-Dorochea, Bucureşti, Ed. Sophia, 1995
C. ELIBERT. Jean-Paul. Aforisme şi reflexii. Dicţionar

Ed. Amalteea, 2004

Journal de Sicilien Colocariu, Bucureşti, Jurnalul, 2010

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Fig. [illegible]

Fig. [illegible]

Fig. 3 [illegible]

Fig. 4 [illegible]

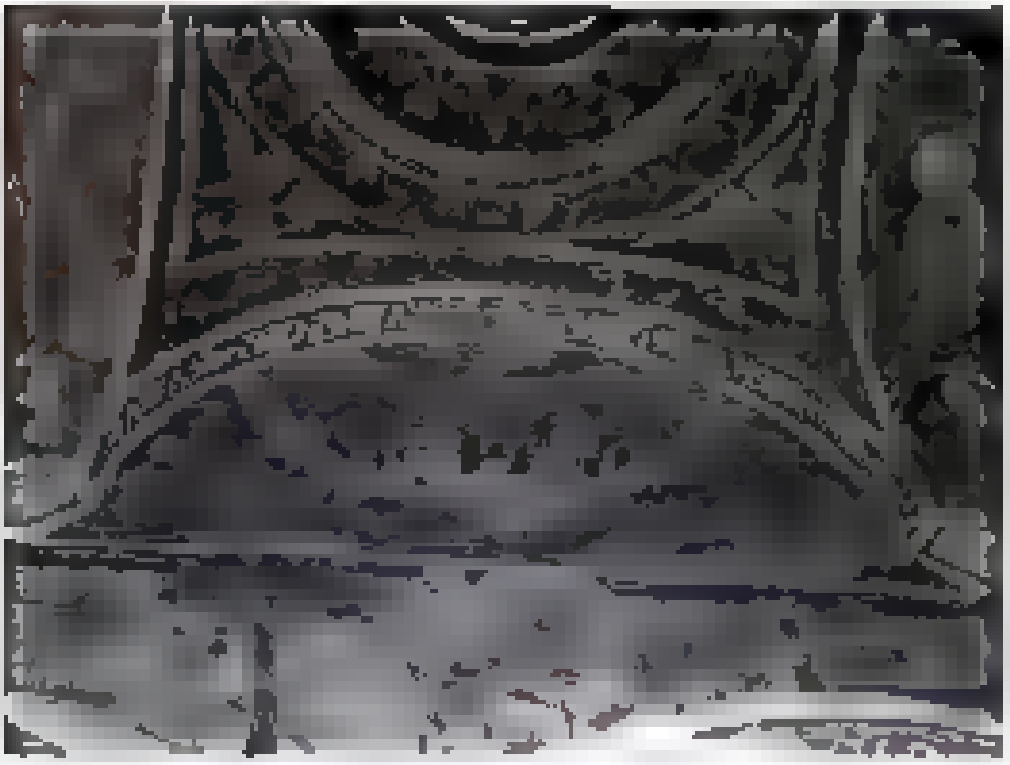


Fig. [illegible]

Fig. [illegible]

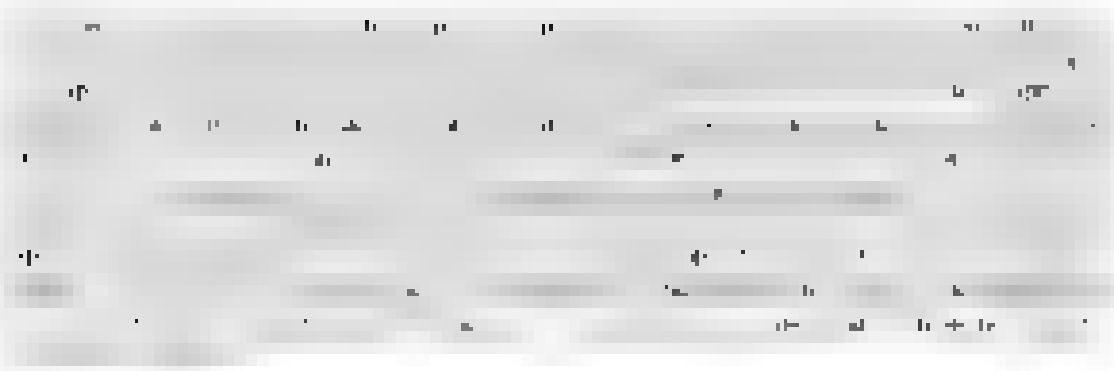
Fig. 9 [illegible]

Fig. 10 [illegible]

Fig. [illegible]

Fig. 2 [illegible]

Introduction pratique

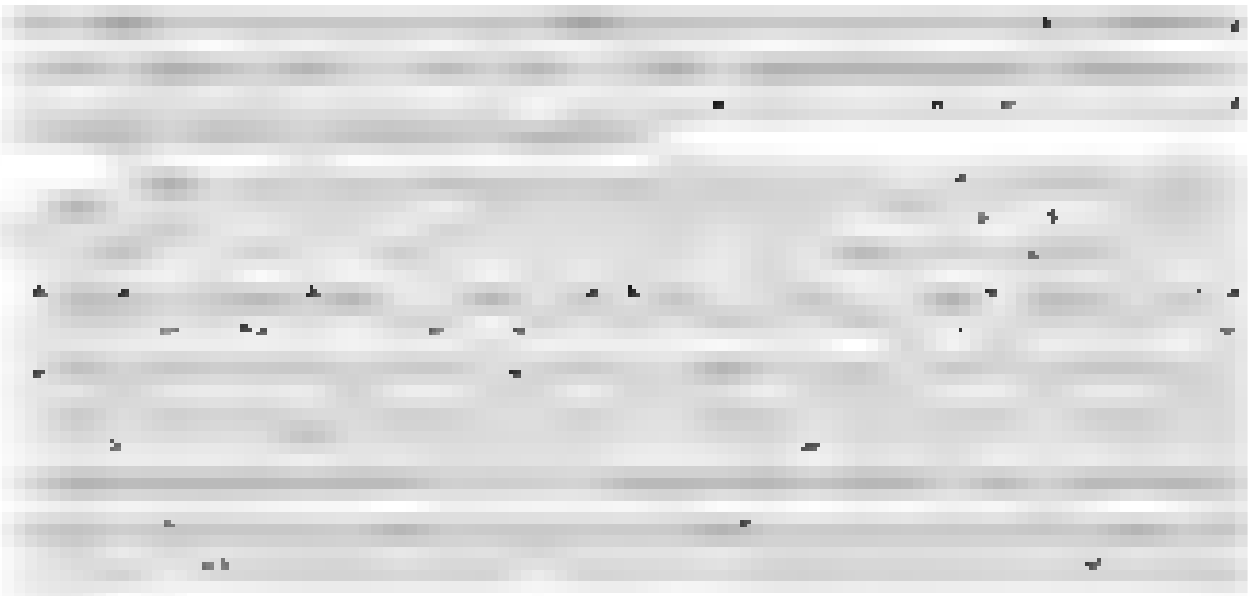


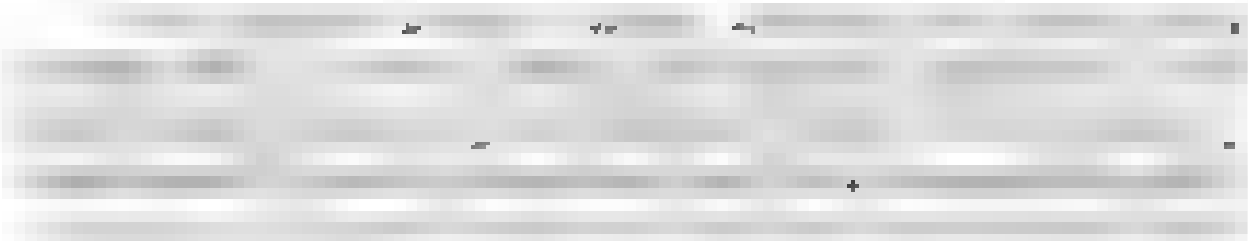
Partie [illegible]

[illegible]

sau chaur. de ce nu, respectăr spre direcția opusă.

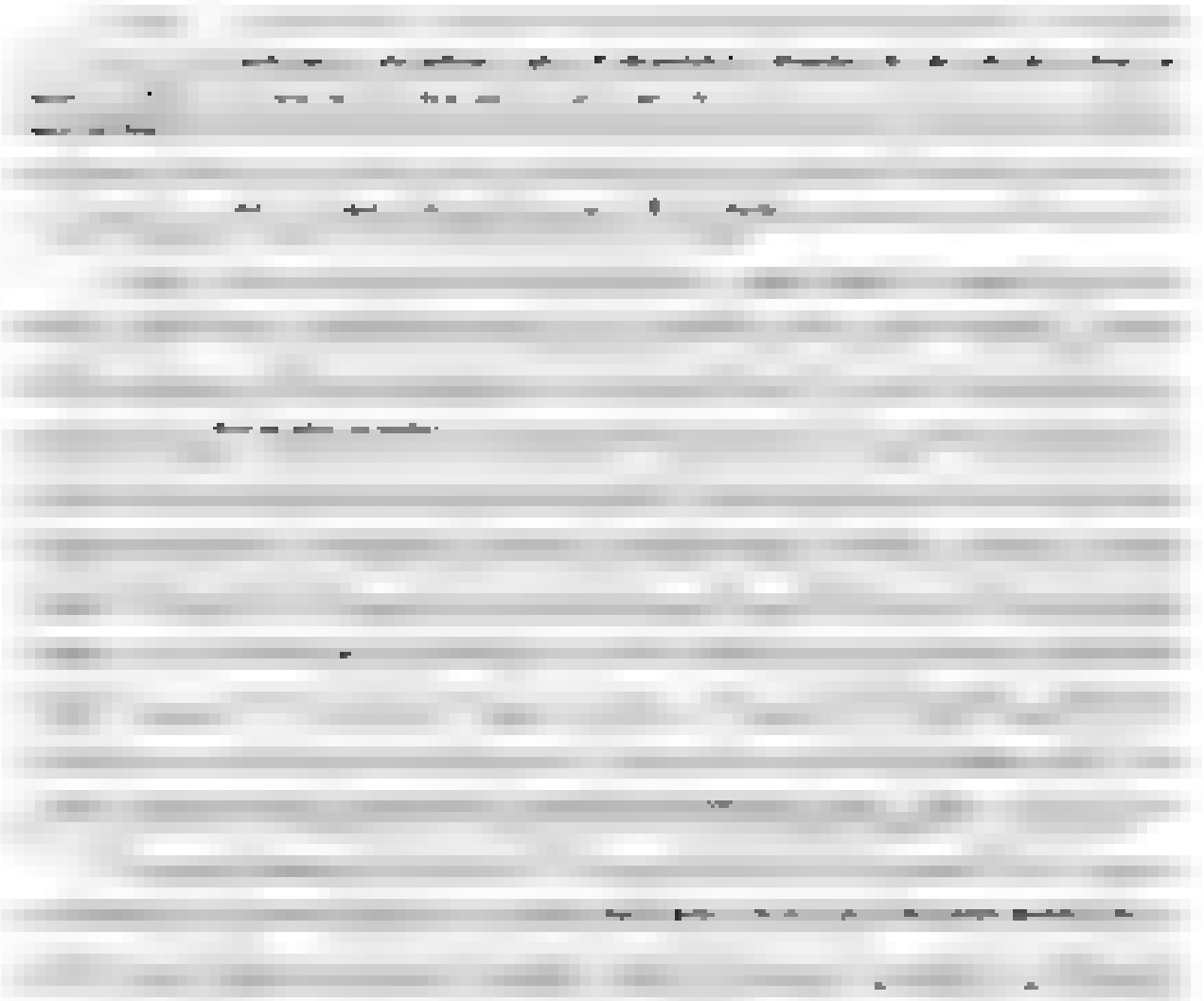
[illegible]





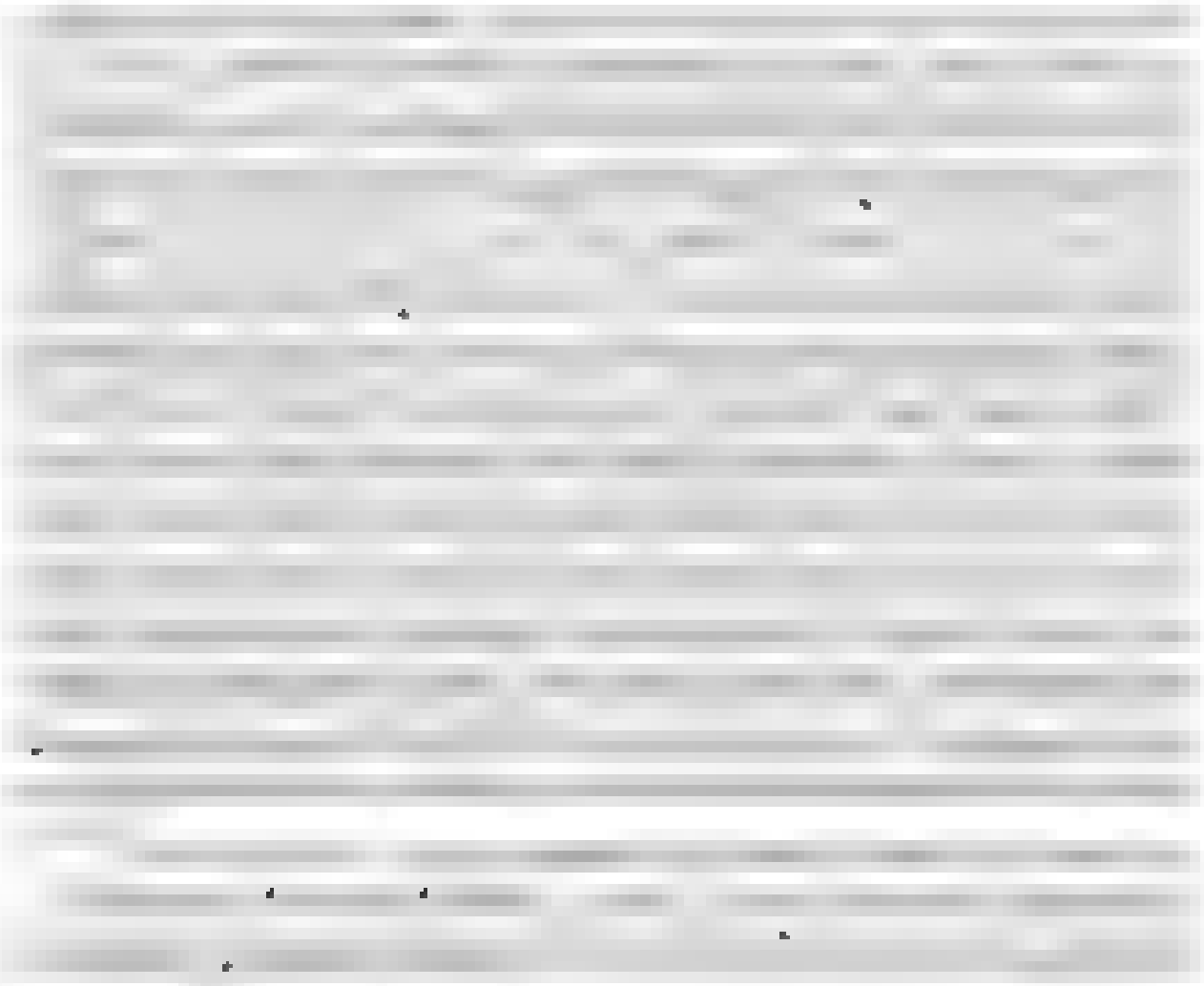
Molecular Biology Reports

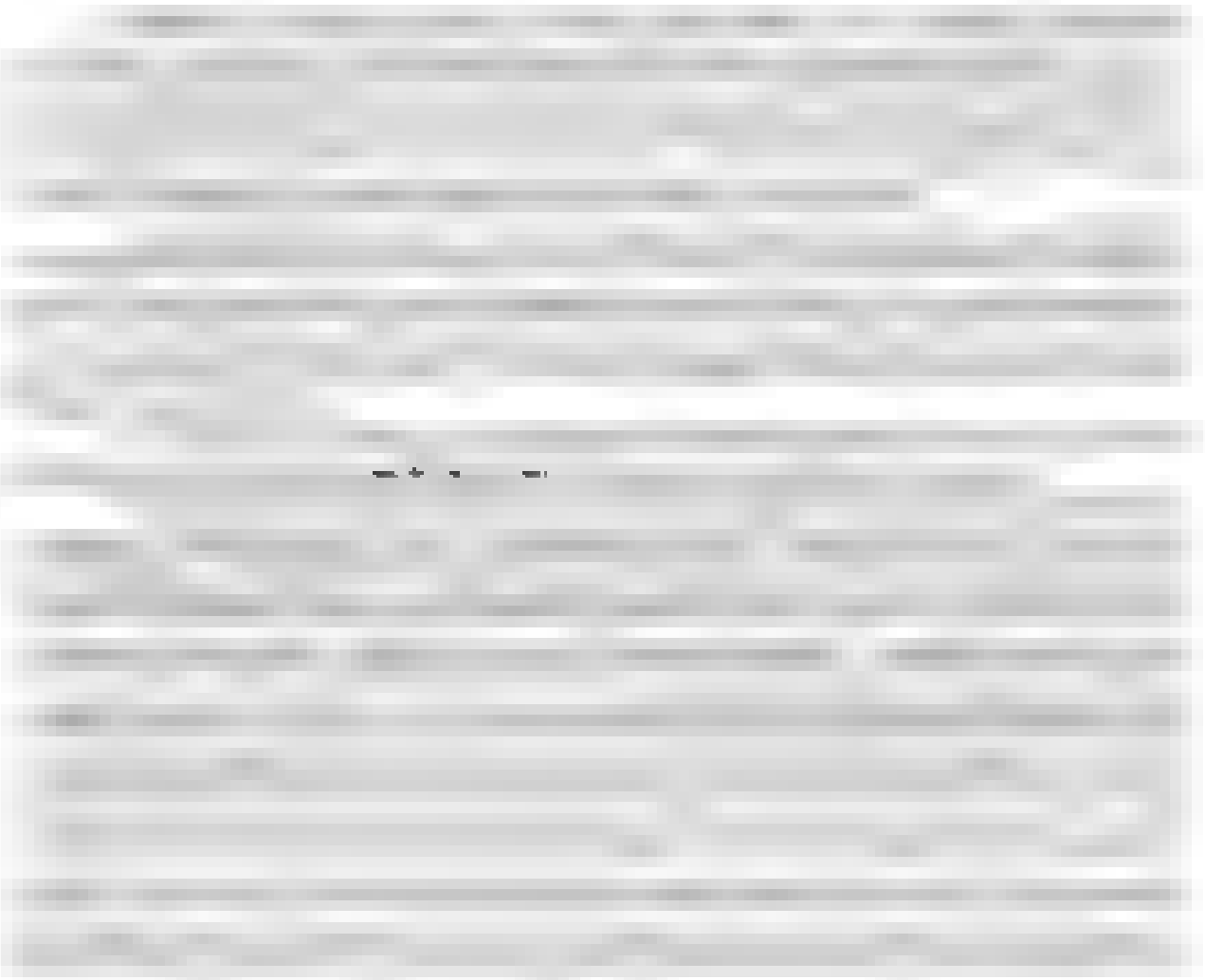
occidentale de accepter respectivement exigence politique



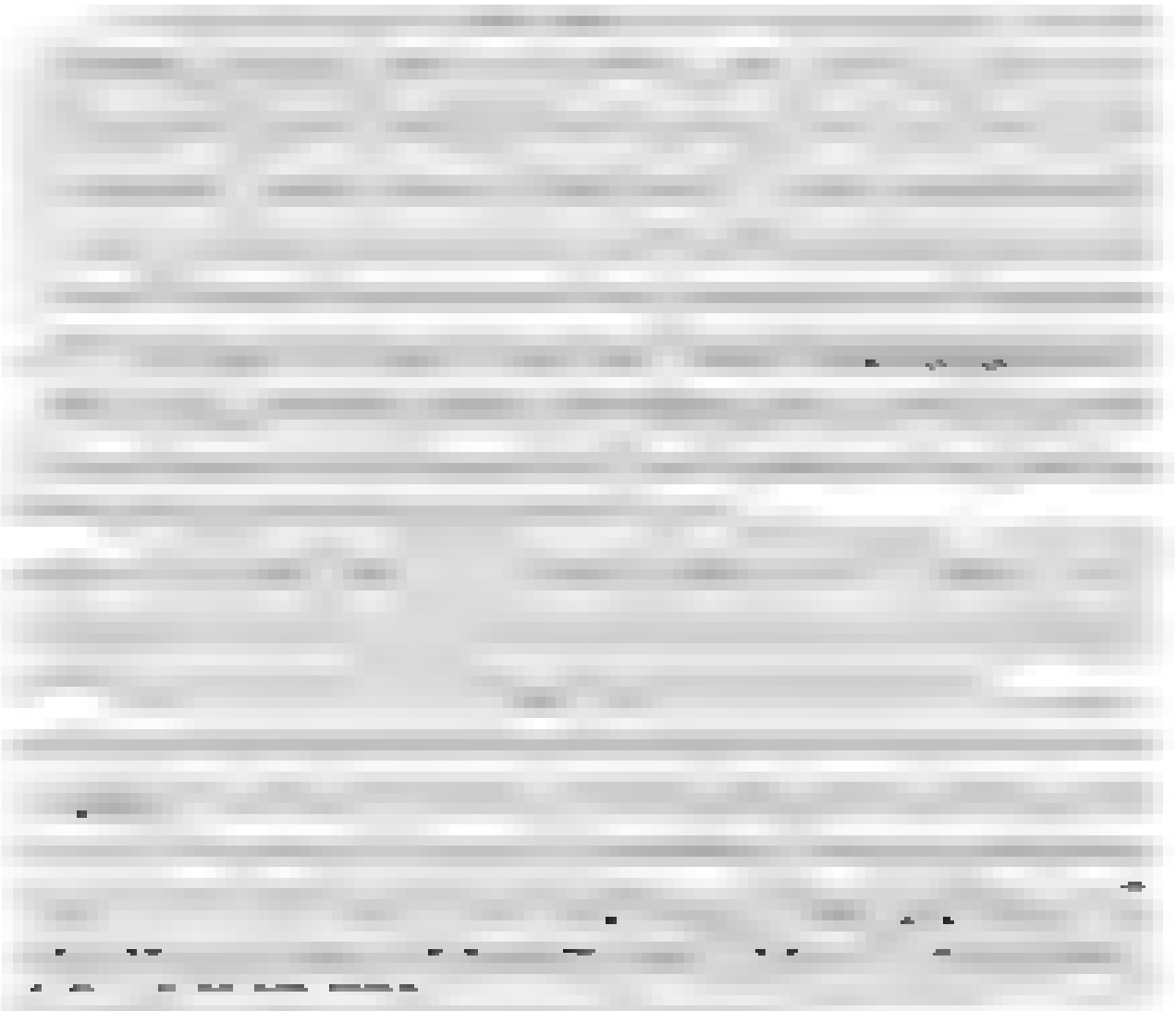
Raffigurazione della ripartizione geografica della popolazione

IDEM, „Abitare la pianura", p. 77





scheme variable pensive old and spiritual



[illegible]

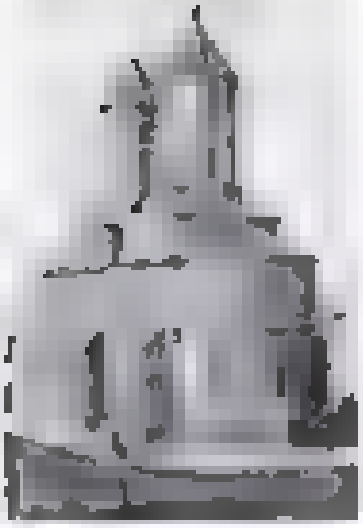
[illegible]

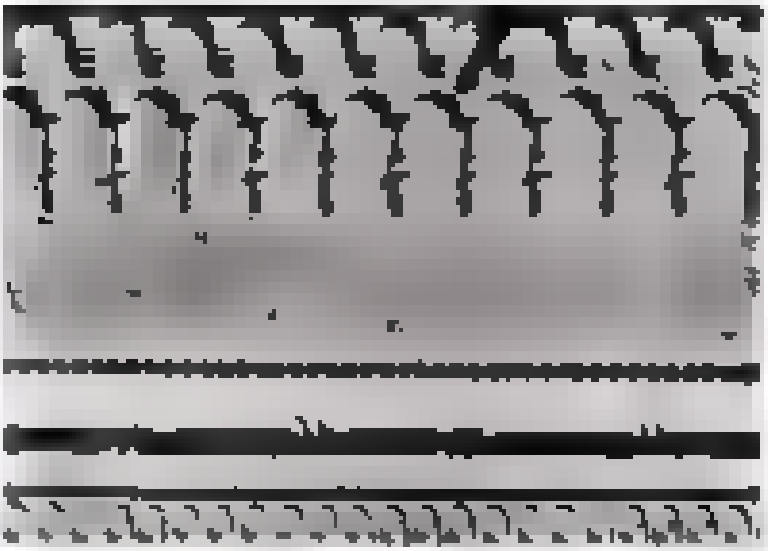
[illegible]

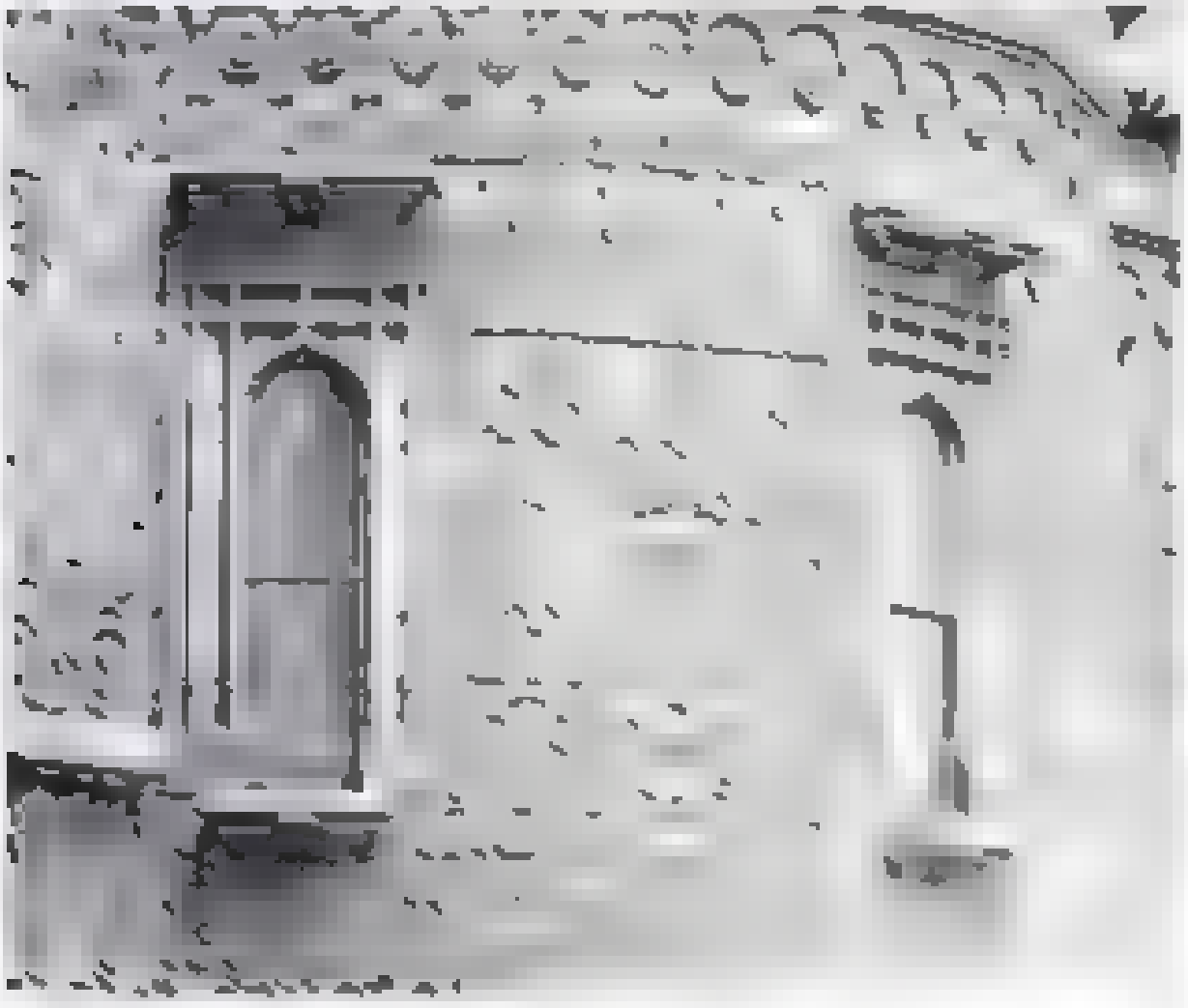
Bibliography

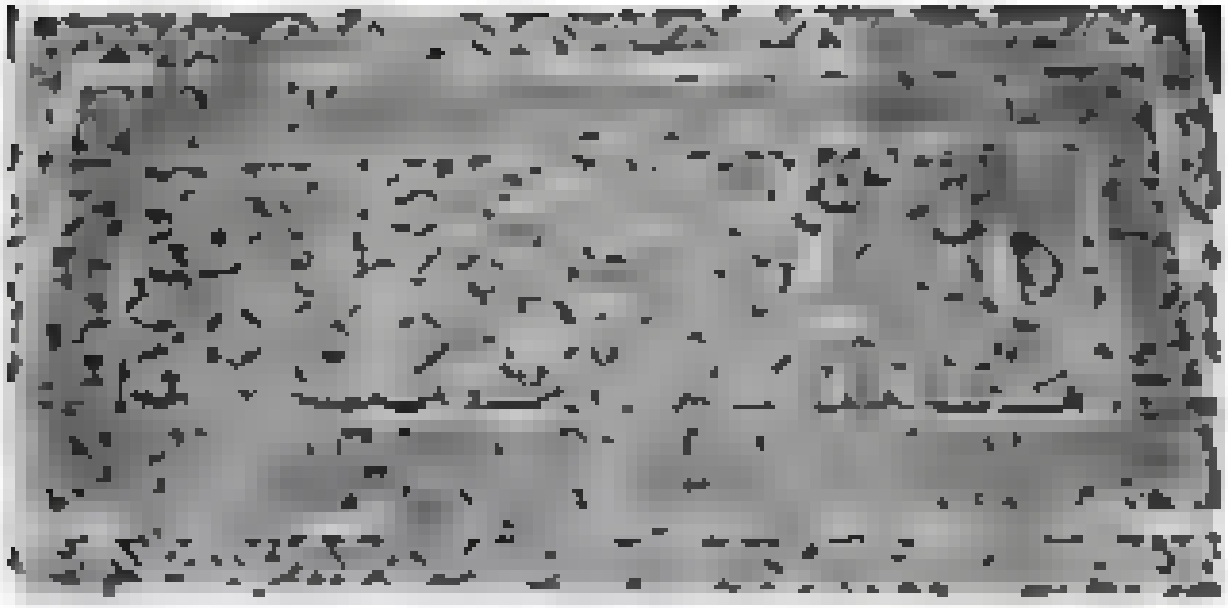
Fig. 1 [illegible]

Fig. [illegible]







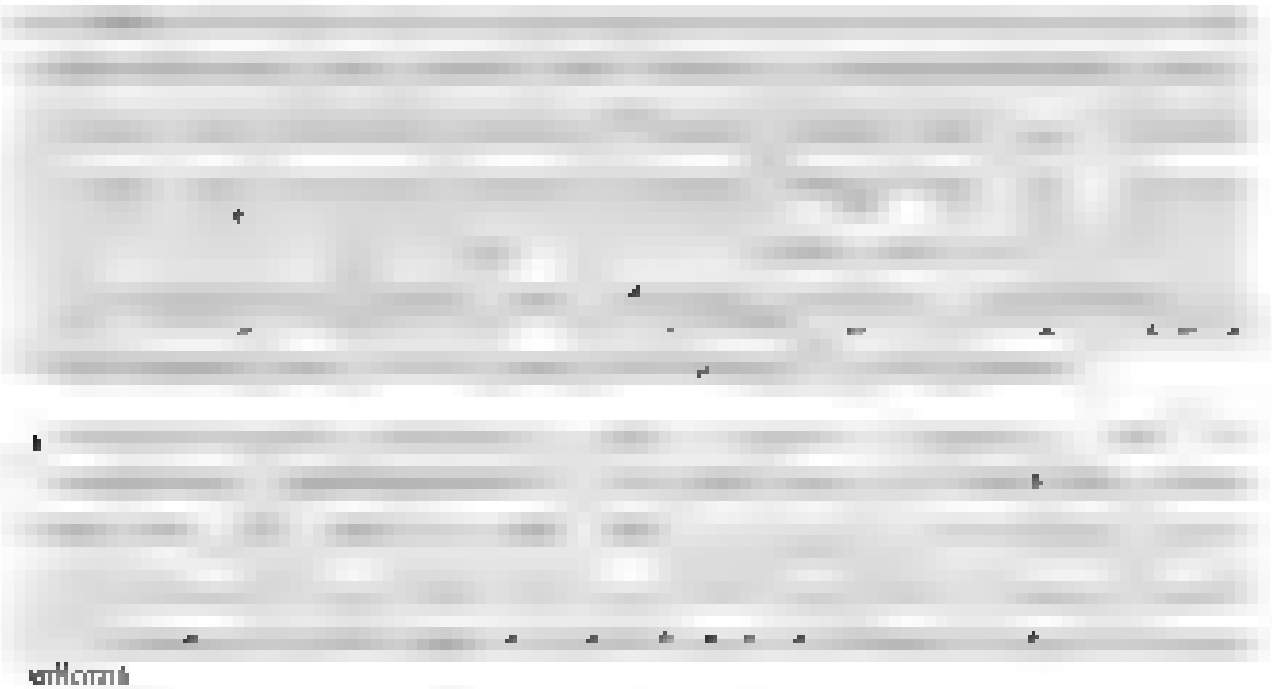


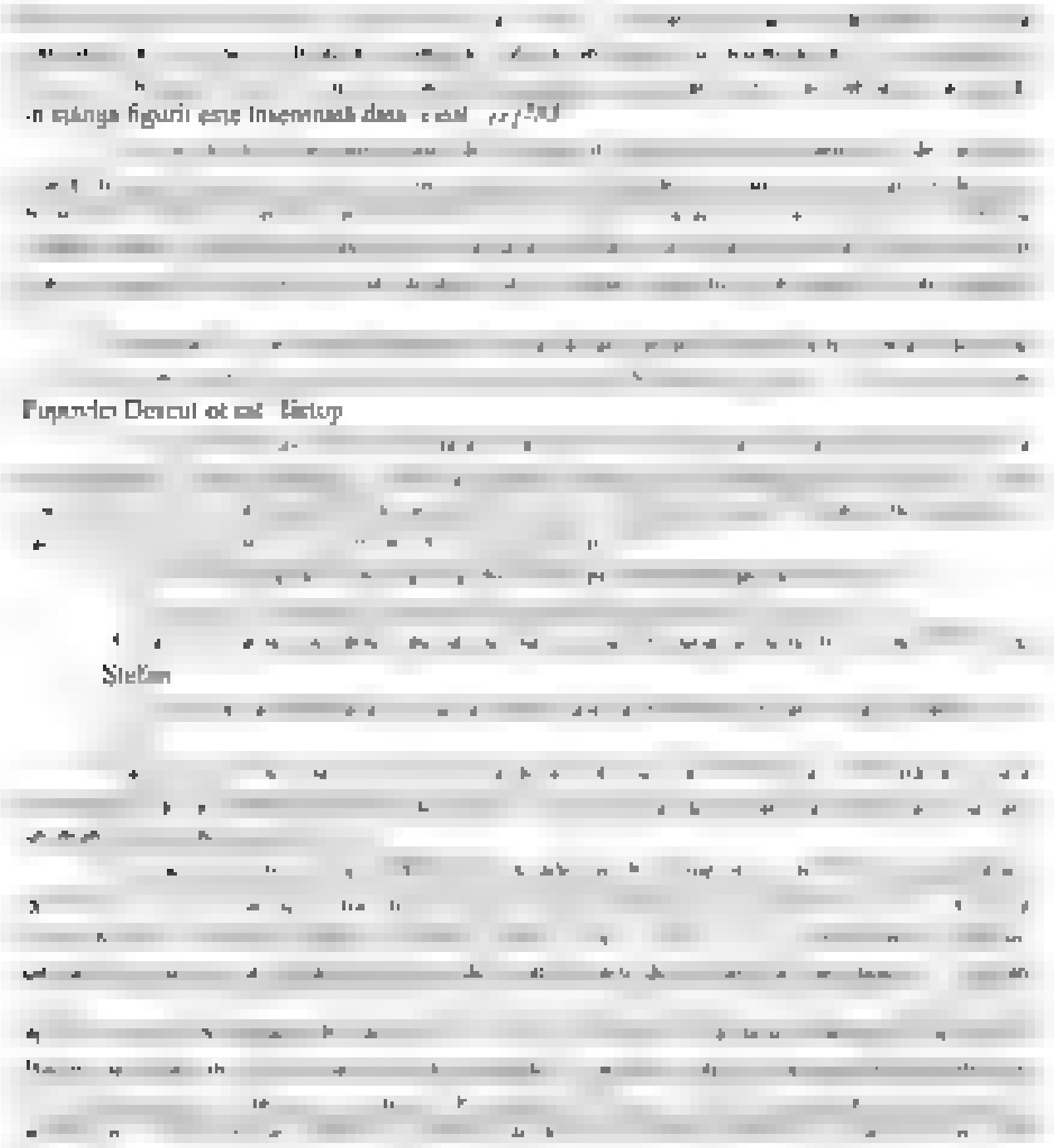
[illegible]

[illegible]

[illegible]

ediţiile de seste vechi mmînepti din acea perioadă





[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Petru pe Pavel
Şi Pavel pe Matiei
Şi Matiei pe Andrei
Şi Andrei pe Ştefan
Şi Ştefan pe Toma
Şi Toma pe Zaharie
Şi Zaharie pe Solomon
Ca[illegible]
Pre toţi aleşi strălucind de pre pământ
La dumnezeiasca împărăţie
La veşnica veselie
De acolo până la veşnicie
Mila Domnului să fie

II

[illegible]
Tu eşti lumina cea sfântă
Pricinuind bucuriei,
Că ai adus pre Fiul său
Oamenilor pre pământ
Tu eşti cinstea îngerească
Şi [illegible]
Norul în ziua arătării
Nedejde a lumii întregi
Şi a toţi sfinţi eşti cunună,
Maică, cu Fiul împreună
Şi să laudă de toate
De dumnezeiasca lumină
Să [illegible]
Adăpi bine cu dulceaţă,
[illegible]
De văzând eşti veşnică,
De înţelepţind Solomon
Eşti ca norul de Cedron
Şi ca toate de mângâietor
Acum cale s-a ai aleşi
Tu eşti [illegible]
Şi [illegible]
De nu ştiu cu drept
Unde deosebi împărăţia
Ca dumnezeiasca împărăţie
La veşnica veselie

[illegible]

Inde fugenţi dureş
Să înalţă de prveşte
Şi cu şi[u]lţetul peanecţeu
De acum plin în veciu
Mila D[u]mnulu să fie.

VERS PUSNEU ESC

f. 3 v Acest vers să pun[e]şti [?] pre o frumoasă
[pentru în]cercarea ei
pre frumoasă pusnie
Pentrece-mă Sfinte şi mă des[pre]
Ş pre frumoasă pusn[e]
Ca pre pru[n]ţul tău şi să mă[n]că.
Când te [ve]i mă[n]ia pre mine
Nu mă [ju]dec[a] cu [fi]reă.
Să nu mă rea de nimică
Pe la mine de mează noapte
Nu mă [ju]dec[a] cu mânie
Nici cu a ta [fi]ngrozire.
Să nu-mi fie aprie stare
[Pen]tră mă [ju]dec[a] cu [fi]reă
Să nu mă rea de nimică
Ş-voi[ţ] să[n]tămică fură.
Din [fi]nie [ve]ţi vrea n[e]ştre
f. 4 Şi-ngrijo[ţ]i-a în[ţ]elepţi[i]
a să scap[ă] fără de preţeu
Te-am [ve]zut[ă] cu pre o vunire
Ca cu plină de ureşţie:
Te-am [ve]zut[ă] cu pre o pulină.
[Pen]tră [ve]ţi pu[n]e [ju]dec[a]
Fiaşi-voi pi[n] dumi[n]e în [fi]ndrăsnire
Ca pen nişte[ţ] vii mânie
Rumurile tale îţi plenică,
Ca rugu să le să înece[ţ],
Şi le plenică col[ţ] de mulţe.
Ca rugu să te să ascolţe:
Ş-le plenică [ve]rdi de pre
Ca să dezbă[ţ]ăm fo[ţ]eu
Când dorem de a mei părmp
Plângem cu ochi[i] lacrimă ferb[i]nţi
f. 4 v Când [ş] dorem de a me[i] mânie

[illegible]
[illegible]

Andem[de] inima rea:
Când dorem de a mei frac
Eram cu ochi lăcrămoşi
Când durem di ale mele soroc
Plăn[g]eam tot cu ochi lăcrimoşi şi lăcr[ă]mam
Cash-mă mera un an de ani
[illegible]
Când să lucrăm pământ[u]lui
Nu [pu]team din lume atâri
Şi eu intru lărâ de veste
Să văz lumea cum mălţoşe
Curele m-au rodeconat
Di de haine m-am lăsat
De părinţi m-am depărtat
Şi în străinătate am ajuns
[illegible]
Că vai ce mă mă pustiţeşte.
Ah Maica să-mu găsesc
La împăratul ce[r] cerese
Că vi[n]ii Maica şi Romas
De-i dzâs lume n-am folos
Când n-am o vorbă
Cu să măcăsesc cu să mă prăpădesc
Dorlud di sufletul meu
Ca să mearză la Dzi[u]mnezeu
[illegible]
Să-mi găsesc tihnă în rău
Că ca'ara tiprii de păcurăţi
Şi plă n[g]em cu lăcrimi ferbinţi
Şi tot zmu de mă gândesc
Cum lăcrăi să mă jălesc?
[illegible]
De doru părinţilor
Mearşi-aiu şi pi[e]trâ surdă.
Pre mine să nu mă ascultă
Ială-mi aş înverşunat
Tot de durul limpiatur.
Bănaţi[or]ii şi cerbilor.
[illegible]
Pre mine să nu mă ascultă
Ce ei fugu şpuse lare
Eu răsnăi // la sapiţoare

[illegible] mulțimi
Că mulțime să lăudați.
Fiți de dumnezeu cuviincioși.
Că împărat mare [illegible]
Eu cu dinadins chemai
Eu unde oaie pusnecopie
[illegible]
Să [illegible] vălii să vază.
Și să mă poată pricepe
Să [illegible]
[illegible]
Ca îngerii cei cerești.
[illegible]
Și nu veți plânge și suspina
Nici cine știe ce păcate
[illegible]
Ângerii să veselească
Ca sufletul pomenească,
Fiindu-i [illegible]
Pre pământ în curăție
Că acum plecăciune vecie
Mila Dumnezeului să fie
[illegible]

Așa ne-a învățat Dumnezeu
[illegible]
Să-i ascultăm fără de preceare
Să împlinim ce ne este poruncă
Cu umilință cu înțelepciune
Să lăudăm numai sfințită
Cu rugăciuni și cu psalmi
Că în lume va să vălească
Și de moarte să ne izbăvească
Că mulțime în lume-i mai multe
Pre nimene primește nu ele
Nici să teme de Domnu tare.
Tuturor[illegible] să le schimbe
[illegible]
Că eu unul încă vinu.
Blagoslov eu voiesc
De veți ști eu să vă știți.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Di dinaci sul-ți eșe mi[i]
Ca împărația mergе cu sân
Că împăratul [illegible] cu cei[i]
Fac pedișle cu aur,
Fac pedișl cu oțălu gemuș,
Cu turnurile frumoasă
[illegible]
Ca la[u]ș[ul] [illegible] de lu[i] scrie.
Cu înt'[i]n[a]ole ad dreaptă
De mearte să nu gă[n]dească
Că să șadă să sfătuească
Și cești grele să puneaască
Trei cinți[i] gălbinuți
Să fie s[u]p nedru boi
Și cu dânșii dinpreună
Trei [illegible]
Eu aiurea voiă să [illegible],
Nu dă veaște ca să gie
Și cânel mieu să veștiască
Aiu[i]pe mearnea îl găsască
Și două căle capă grele are
Și toți n[h]egle din picioare. //
[illegible]
Î[n]tr-un ceșl[ă] dimpreună
Și două case luminu
Î[n]tr-[n]însele trei[i] în pat
Șade [illegible]
Nici mai [illegible] nimică
Ci ei bo[i] ochii să nupă soare
Doc-ă vine vremea ieșă mieu
Uh, ciulău cu bogat
[illegible]
Să nu ia pe la stăvepăi,
Să nu aiu pă[i] drept vo[u]
Fețeri[i] de voi pieri
Că nu pi cum să se înfi[n]ple
Pemuni-le-voi [illegible],
Sau // ogăș-le-voi să tăiască
[illegible]
Să dă mi[i]ă pearu oiie,
Ca să ovrăgă la rău cu hine
Ce căl le gonește
Și mi[i]ă vrage nedușle,

* In acest pasaj[?]
In text: [illegible]

[illegible]
Acelle ĩl vor prin[ci]de bine
[illegible]
[illegible]
Pentru dimulu să ne[ă]dăuce.
Fiește pre fiește unăsc
Ca unăsu să nevoiască
Până la grosapă de pomesc
Și dorĩ[d] le duc la mormîntu
Ei se acoperă cu pămînt.
Cum se va împreuna pămîntul
Tîrsu va uita murm[ur]ul.
Că unĩ[i] le vor din ură
Altora să răsădească la mușa
Aduce-mi-unde de de ved boșeni,
[illegible]
Și îi popor la mușoiuc
Și ei nu poate să fugă.
Sau să cază prin alună
Că să acopere din ace pură,
Sau să vreme vo prelnură
De apă, să-i sale ĩ[n]fa[ș]a la gură.
[illegible]
Ca să[n]să n au fost oit.
Fost-au fericea și bun.
Prav[os]lav[nic] și creștin.
Că n-au fost lișu dușchiul
Și mulți le zi fă[ț]ă:
Consăn[n]ția impăcat
A doua de cășa[ț]ea și în Țarigrad
Pre părinții nu înșelă[ț]i
[illegible]
Și cum sfinților
Ea lăcașu dreptățor.
Unde îngerĩi dorm
Și mulți de pravoș
De acum până în veacu
Amin Dumnezeului să fie

O dulcele meu părinte
Dă-mi mușcoaie cimatie!
Unde oare mă voi duce
Ca părinții nostru cei dulce?

[illegible]

Că sânt gol de bunătate
Şi sunt plin de răutate
Mâinile mi-s întinate
De păcatele cumplite
Căci Tine cum Te-ai simţit
Mare jale mă cuprinde
Dă-mi lacrimile amare
Că eu nu pot fără de tine
Am lumea departe
La margine de păcate
Împărat ce străpungi,
Ajută-mă cu totul
O, de nu-Ţi voi urâciune sufletul meu.
Că pot mâine voi să zic din nou
Oh, mulţimea lumii şi gândurile
Toate vrajbe ispitesc pe mine;
Dânsa mândrie pe mine.
Că de dorită de păcat
Că ai o mie limbi ai grăi
Pentru ce nu le-ai plăcut?
Că prea fost lume mie mirească
Că toate cu răutăţi bune
Dragul tău mi-au alungat
Şi neputinţele mă mână
Şi negustorii în mă duc
Şi zăpuşeala mă apucă
Şi la din hăţuri te-ai dus
De acum până la veşnic
Mila Dumnezeului să fie

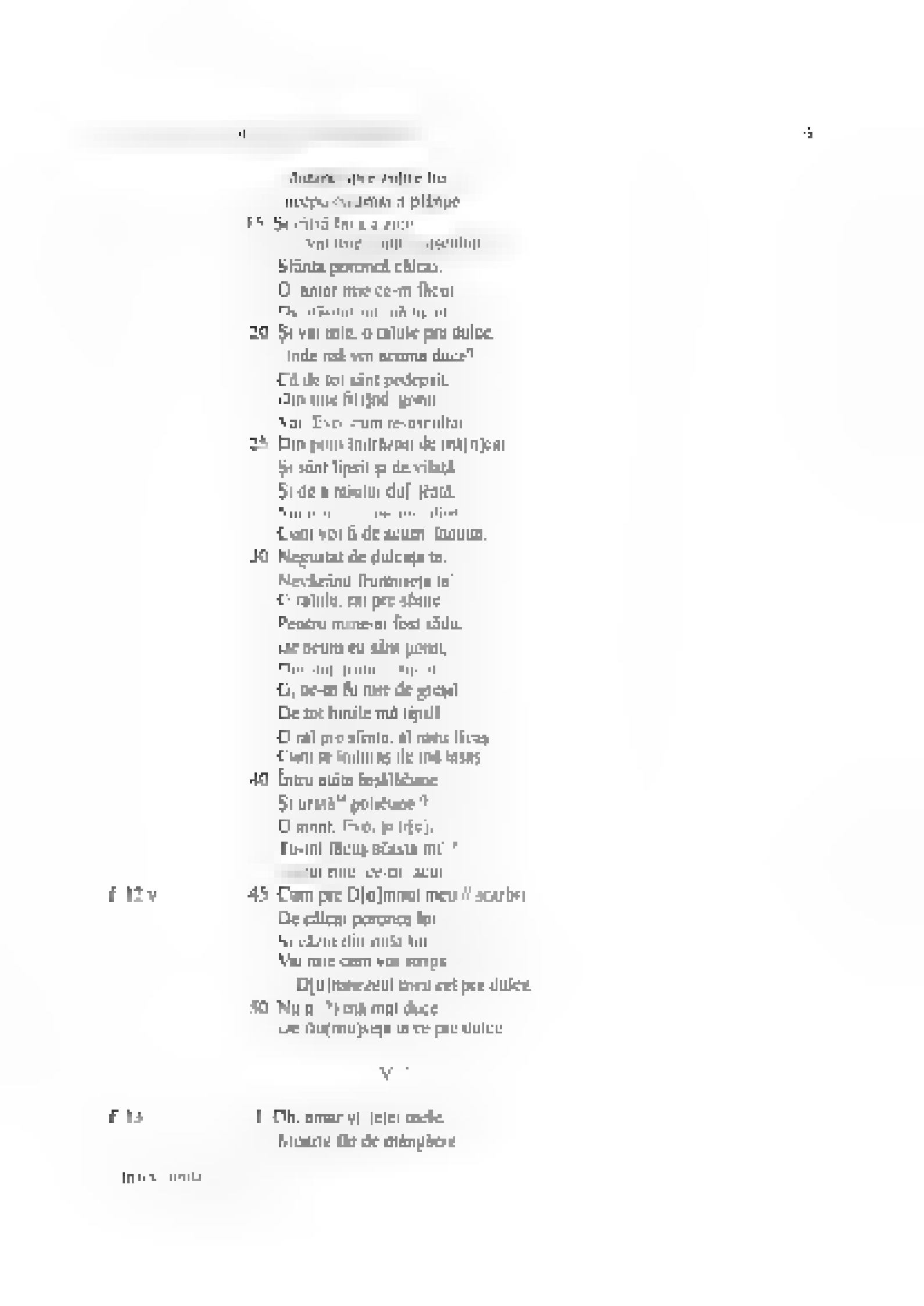
[illegible]
Îngerul de noapte vine
Şi-a [illegible]
Şi când cânta cucoşii
Mila la ceilalţi merge
Şi [illegible]
Şi cât [illegible]
Şi când cânta să privească
Ceilalţi la [illegible] merge
Şi pre dânşii să mă prindă
La Pilat până diminaţă

[illegible]

Scrie toţi din toate părţi
„Răstigneşte-mă, Pilate!
Scrie toţi din toate părţi
„Răstigneşte-mă! N[u] vrea[u] pace!"
Cruce în spate [a] purtat
Sus în muntele Golgota
Şi acolo răstignit l-au dat
Toţi părinţii s'au plâns
Pietrile s au despicat
Catapeteasma bisericii s au rupt
Soarele s au întunecat
Iuda să spânzure[a]să-şi silească
Îngerii începură a plânge
„Răstigneşte-mă-n Pilate!"
Scrie toţi din toate părţi
„Răstigneşte-mă-n cea lume!"
Earăşi Iuda, ca un şarpe blestemat
Nimeni nu-l răspunde
Pilat scrie cu mâini tremurând cu unghie
„De ce nu-m răspunzi tu mie
Că eu sunt un om prea rău
Şi am în palate minte
Pentru a[ş] da răstignire
Au să te dau la răstignire!"
„De eu cer Fiul Tatăl vrea
Nu [...] pentru [...]
Scrie toţi din toate părţi
De atunci până în veci
Maica Dumnezeului să fie

VII
CREŞALA LUI ADAM

Venit-a pe cer din Adam
Că au fost în Adam
Să cadă vopsea de pele.
Pentru a lui Adam greşale
Şi pentru jelnica din rai lepădare.
Că Adam cum a greşit
[Î]ntr-acel ziua mi-au gonit
Şi din poarta raiului prin
O poartă de foc [...]
Iar Adam văzându-se pre sine
Lipsit dintru atâta bine.
Şedea în pecetea raiului



Nu ştiu ce moarte întâmplată
Astăzi mă aşteaptă din casă
Şi alta nu-mi e dorul
Fără nume (?)
Care până în veşnic
Tot cu jale şi cu ulţique
[illegible]
Nu vor mai grăi cuvinte
Că iată, pe câţi alinase
Dintre aceşti care dormiţi
Soarele şi mi-au apus
Şi eu din lume sânt dus.
Şi nici dacă te-oi striga
Cu tot glasul de acuma,
În pământ întunecat
Că [illegible]
Tu nu-mi răspunde.// f. 13 v
Şi în adânc întunecat
În mărăi străveziu ape înalte
Şi de unde eri au dimineaţă
Cântec ce din fire-mi-au dat,
Toate mi le-ai răpit
[illegible]
Şi cu ochii ca mai plăpânzi
Şi voi mahalagii încă veseli
Şi cu ochi mă privesc
Şi vă luaţi cântările
Cu lacrimi de întristări
Veniţi şi la a mea adiere
[illegible]
Veniţi copilaşi
[illegible]
Veniţi roade şi păsărime,
De vânzoleţ lacrimi fără [illegible]
Veniţi frate şi surori
De mă [illegible]
Că aţâţa cuvinte puţine
În grup foarte la semne
[illegible]
De [illegible]
f. [illegible] În pământ e aşteptarea
După a cui sfânt cuvânt
Sculaţi-mă strigă cu apel
Şi nici petrecea până la groapă.

Şi mă smoţesc ca vîn
Ca pre un rob vă aduc aminte
Şi ca luţa vă înduioş
De la 4ta inimă mă rog.
Şi vă rugaţi toţi cu sete
Ca Dlu Dumnezeu să mă crue
Că ca să nu mor curînd
Că înainte v'oi fi bucuros
Ce mă voţ de mă ascultaţ
Şi pre mine mă iertaţ
Şi eu voţi vă iertaţi
Până la genunchi să vindţ,
Să-mi vedeţi a mie faţa
Urmă plină de tuchurare.
Şi iară ş[n]u mi aţi ajăsul
Ca mine să mă [...]
Să pierdeţ în veşnic
Că ţăle şi cu negrile
Şi voi fraţi inimă p[ă]n[ă]ţi.
De aceasta vă grăiesc
Că cu glas nu-l cunoaşte
Cînd înghină plăcinta Dlu
Cînd şi mă vedeţ
Ca un sfînt mă aveţ
Că p ci[n]ste şi bucurie
Aceasta nu-i ascultaţi //
Că şi trupul şi sufletul
Cu un înghiţ plăcintul
Şi această ce-m fu scrie
Şi în veci înveţ ca să fie
De acest păn[ă] [...]
[...] Dlu Dumnezeu să fie

IX

Dimă înţelepţii grămădiţi în sfîţ [...]
Cum vaţ[ă]le[n]
[...]
Pre cum la Dumnezeu plăcea,
Fost-au şi Isus chemat
[...]
Fiind gata să meargă

[illegible]
[illegible]
[illegible]

3
VERS PENTRU IERTAREA PĂCATELOR

F 17 1 Ascultă aceste lucruri
Neamuri, bărbaţi şi glasuri
Să înţelegeţi cu cuviinţă
Omul de pretutindeni.
5 Că lume în veac să străjuiască
Şi judecata să păzească
Toată. Fiul va osândi
Şi lumea va judeca,
oamenii vor mărturisi,
10 Morţii* din groapă să vor scula.
Ca judecată toţi să se străjuiască.
Părăsitorii lui vin plângă
Vaiet va fi fără de veste
Să aruncă cei fără de legi
15 Cărţile vor să deschidă.
Papiile să vor vădi
Pământu vor să dea de faţă
Cum la zile le-au avut
Şi cât pe vor păzit
F 17v 20 Să se lege // la aceasta cuviinţă:
Că oamenii la locuri plăcute
De toţi feliuri de păcate
Tăcerilor fără uitări
Vestitu-ţi-ai înţelepciune
25 Cuvintelor lui să păzeşti.
Pământ de aramă înfocat
[illegible]
Cu căldări nesăţioase pârjolită,
[illegible]
30 Să spună lumea a înţelepţi.
Cuvântu din ceriu, Dăruitorule aliuat
Şi de noi în veşti aminte
Ne pacostele nu ne-ajungă
Nu ne dăruiască
Ş[illegible] apoi [illegible]
Şi veşnicul neamul[illegible]

4

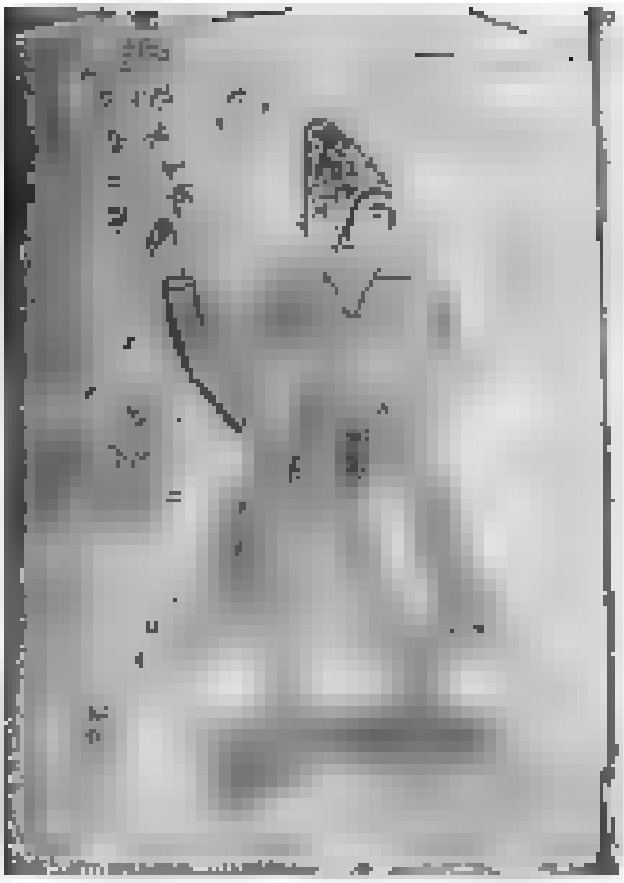
Nu [illegible]
Tu ne-ai scos cu pre [illegible]
Şi nouă pre luminează
Că fără cerbu lor-ai pogorît

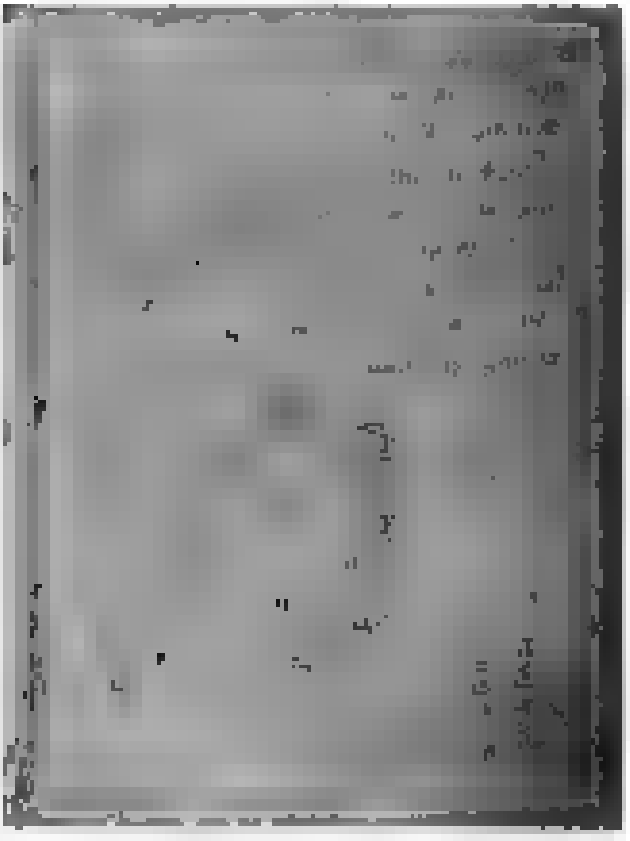
4 Din Betleem pe-un măgar
Cu soţia-l duce-n grabă
Pentru a noastră mântuire.
Răbdător. Blândeţe mângâiere
Nişte oase. păcătoasă.

5 Să colinzi să nu-nnoptezi
Şi-n toate ogăzi să colinzi
Şi din primejdii de scapă.
O Iisus, stăpânitej dulce,
Ne-ai slobozit cu sfântă cruce

6 Şi ne-ai scos de la robie
Şi ne-ai dat la veşnicie
Amin pe-aşa fie
De acuma până la vecie
Mila Dzeului să fie

Fig. Înrolarea Pământului Sfânt

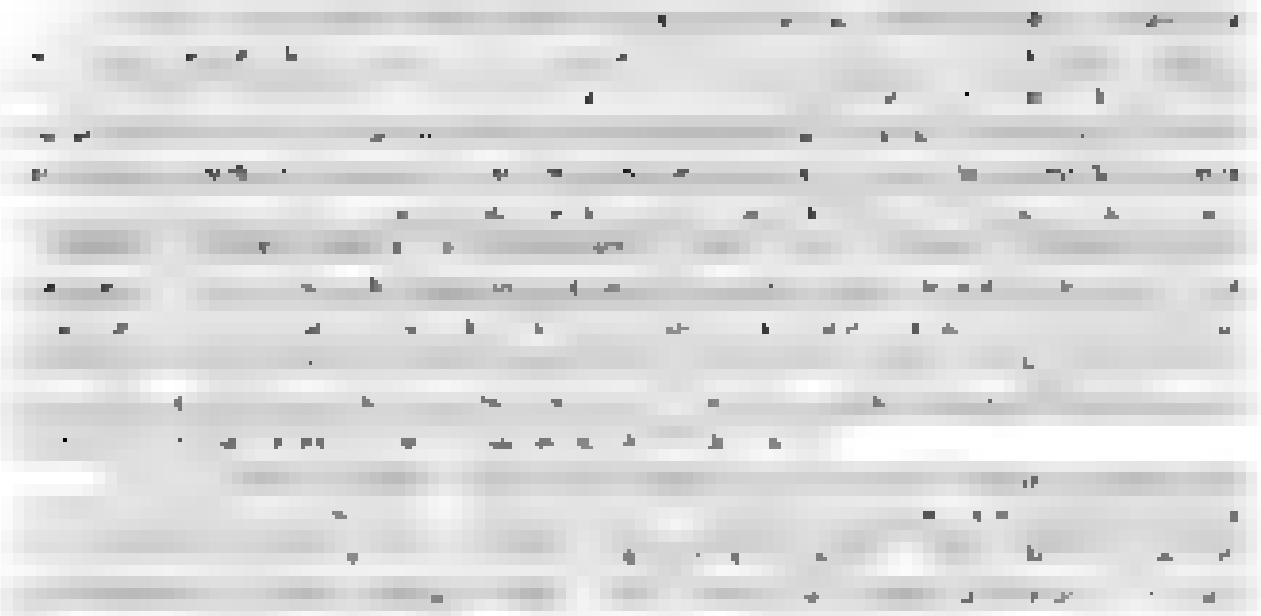




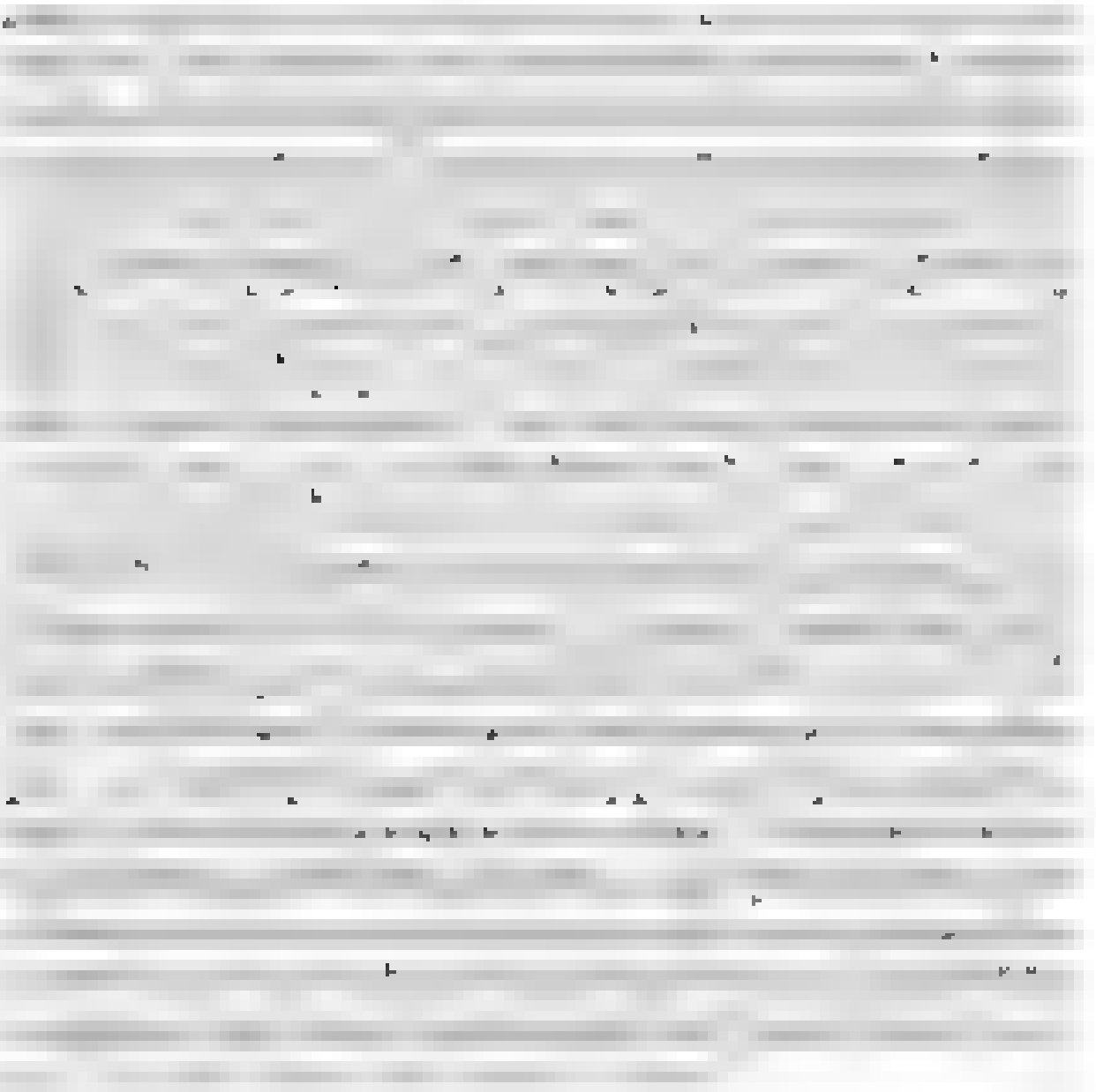
[illegible]

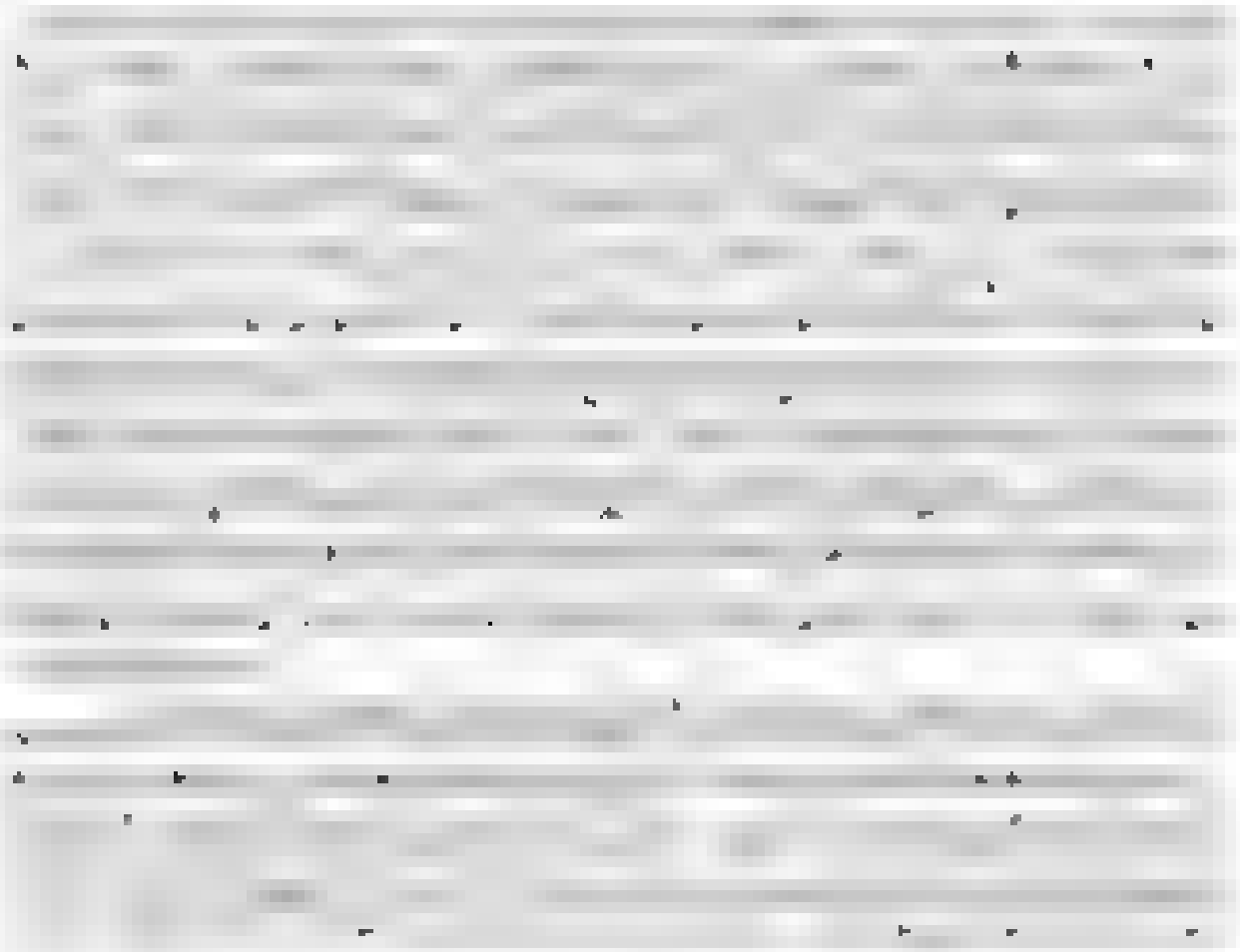
[illegible]

[illegible]



[illegible]





[illegible]

[illegible]

[illegible]

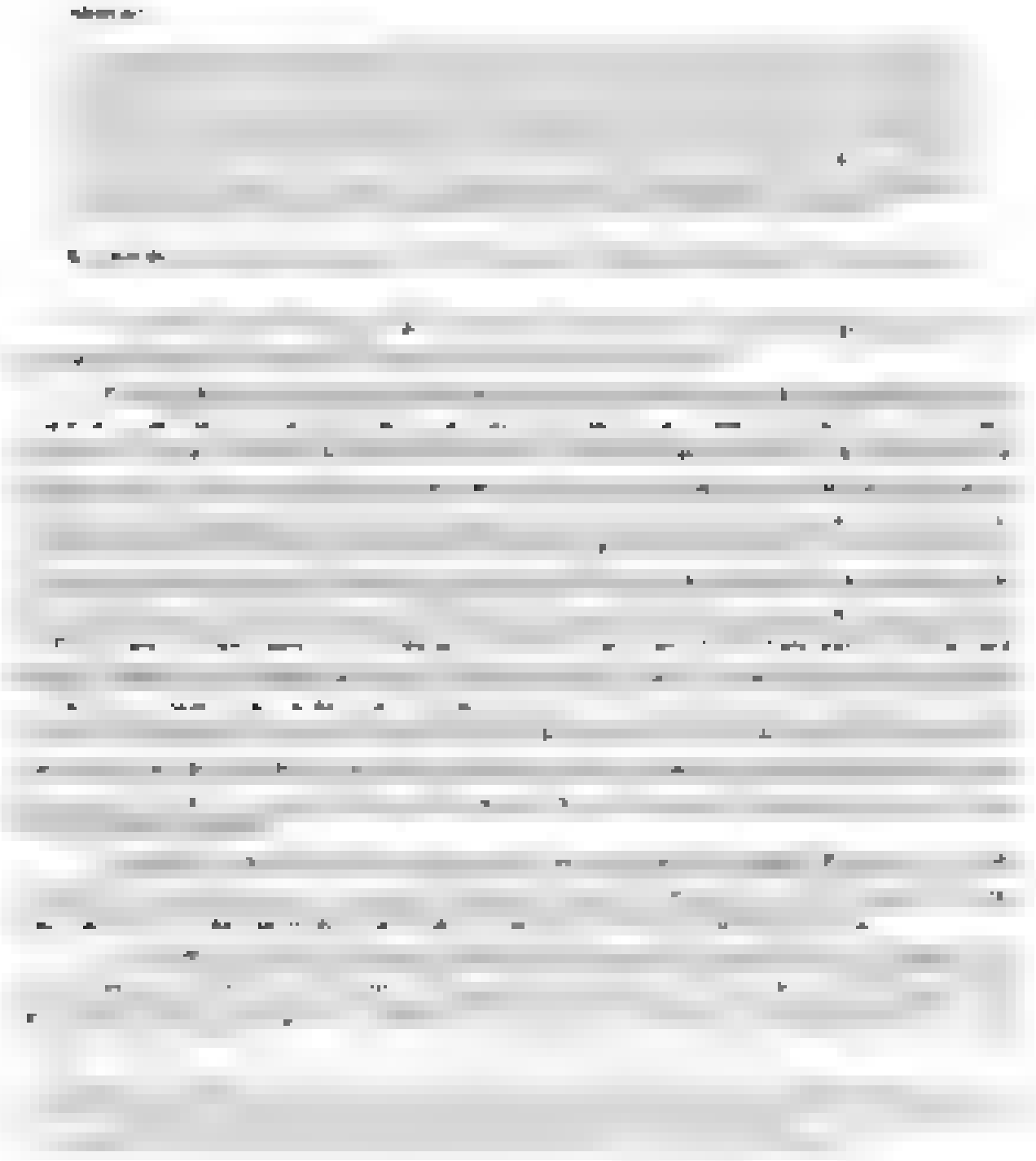
[illegible]

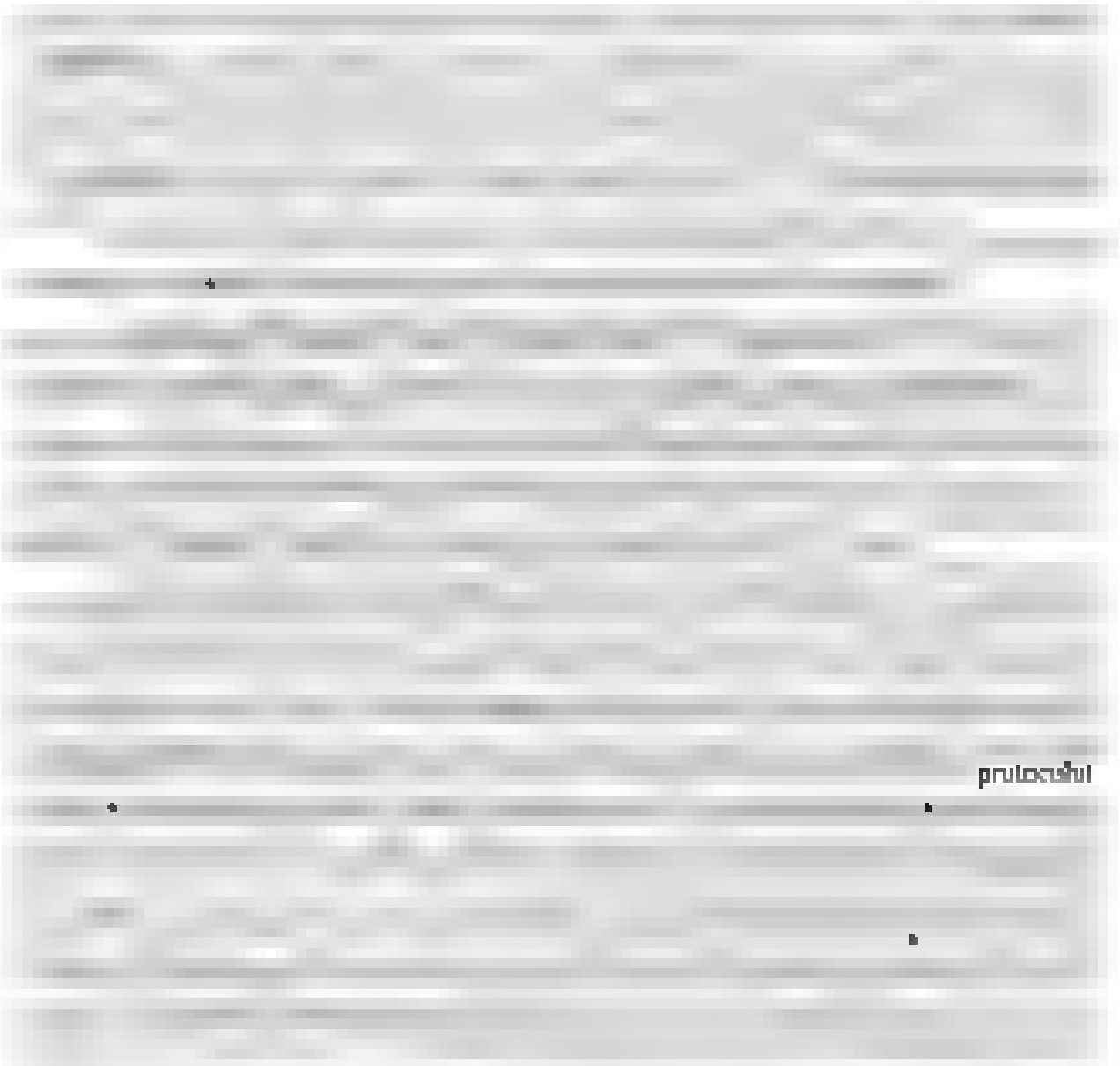
[illegible]

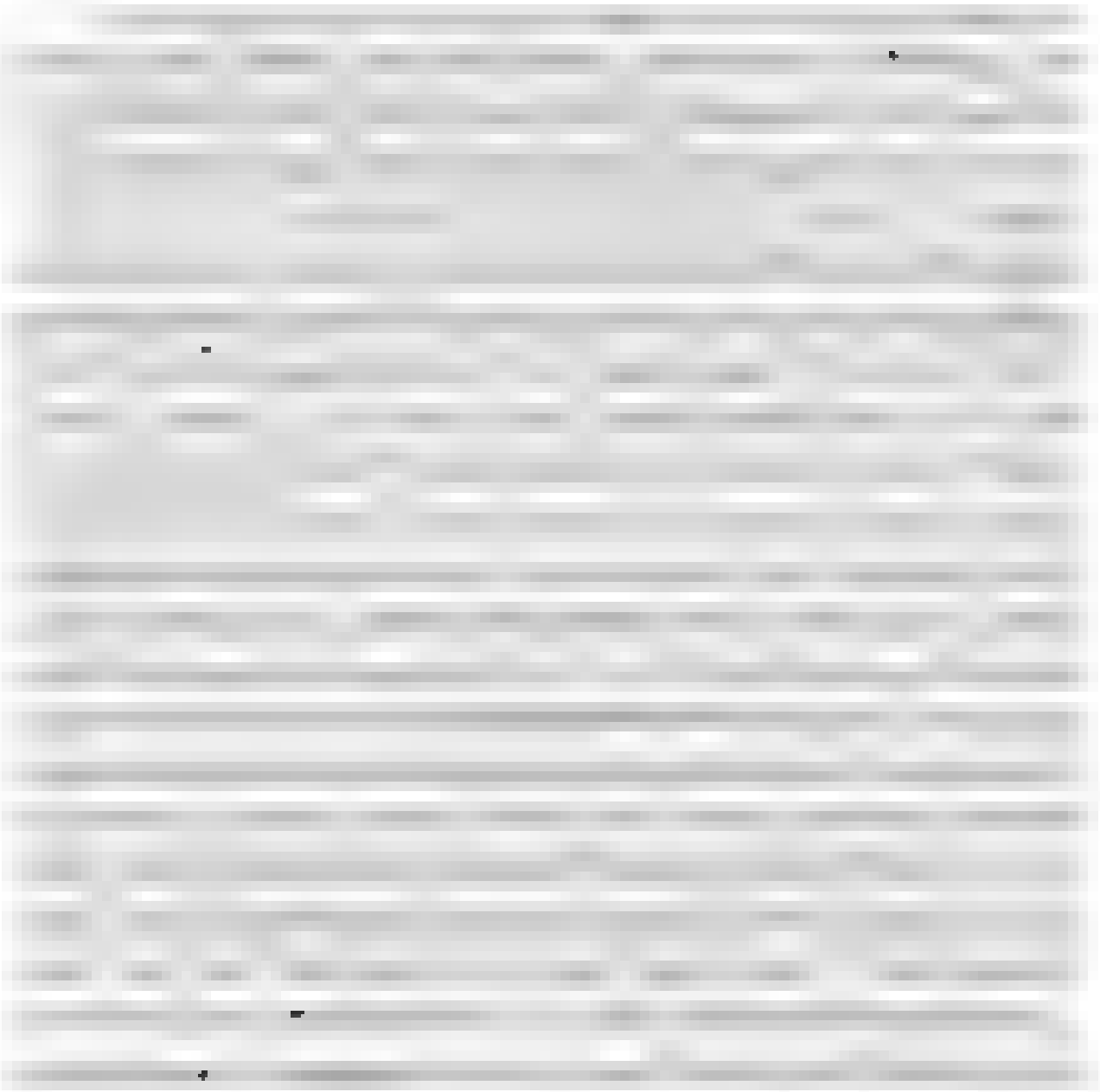
[illegible]

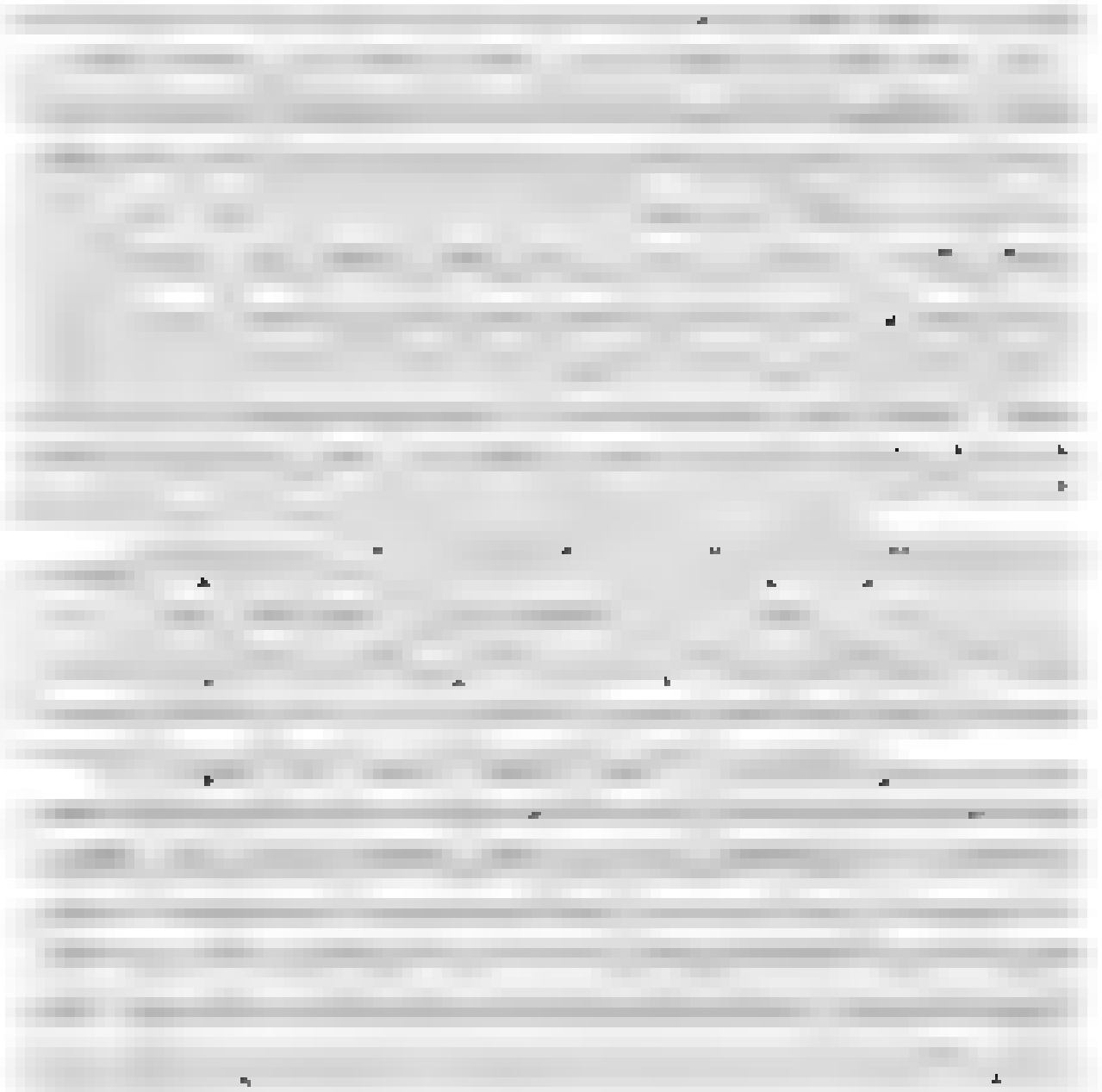
[illegible]

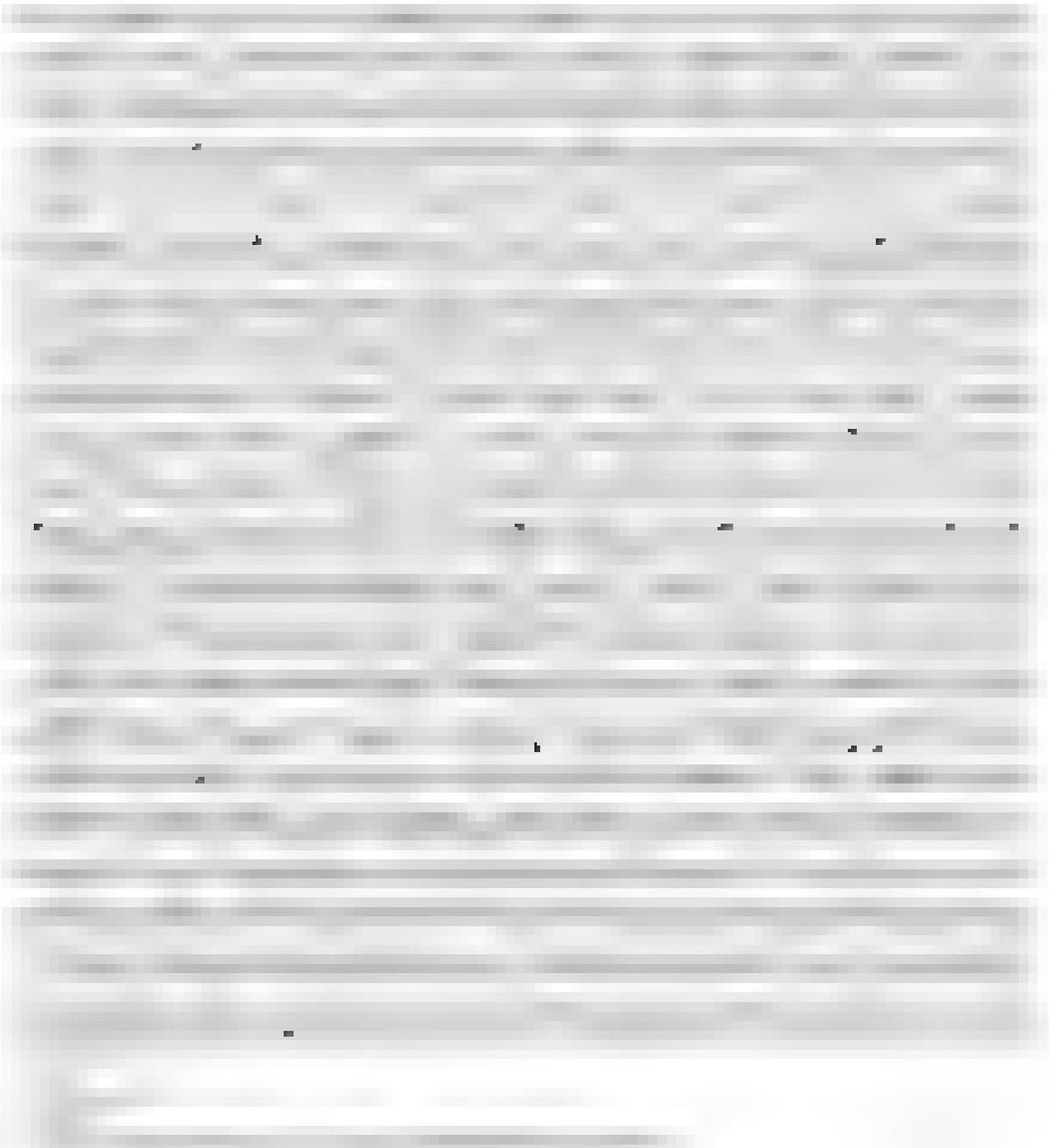
[illegible]











[1] c. Ἀλέξανδρος ὁ Ἀφροδισιεύς, Περὶ ἀνακράσεως, σσ. 131, 17–132, 4 Bruns.
[2] Πλούταρχος.

Umieść drugi element pasek ta Cię.

mierzy. Jeszcze ciężki odniesienie ewolucji, w gdzie [or]

Bibliografie:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

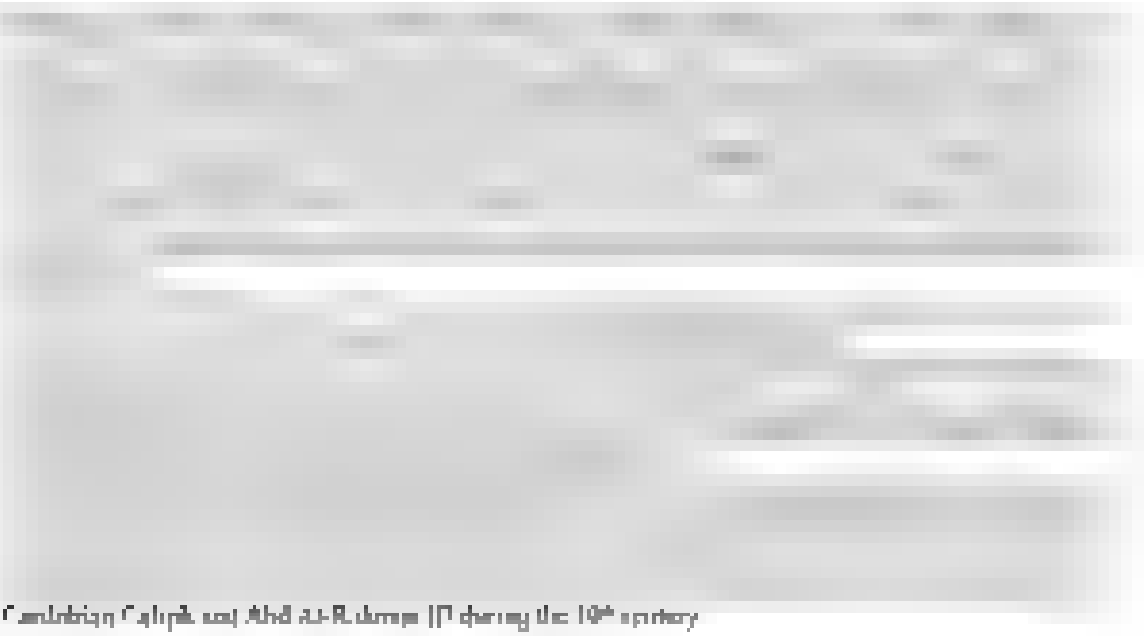
[illegible]

[illegible]

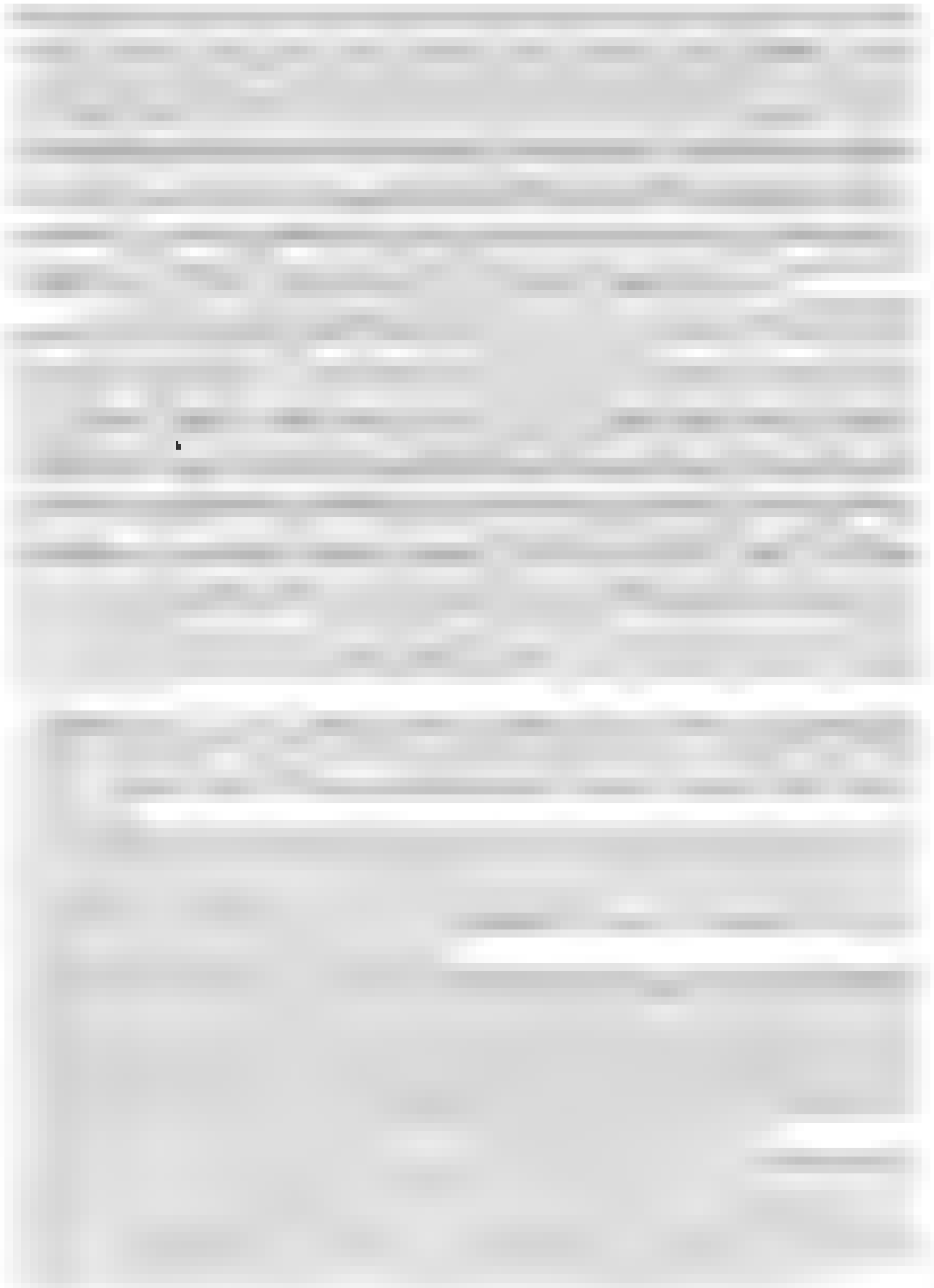
[illegible]

[illegible]
Arhitectură și mitologie

[illegible]



Cambridge Caliph and Abd al-Rahman III during the 10th century



[illegible]

[illegible]

Study of the World Economy" No. 26, surnames, Geneva World Press, 1981.

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

Bibliography

Environment. Riyadh, Dar Al Saban, 1996.

Lucknow, Gautam Publishing, 1997.

Inspiring Hands. Herron, 993.

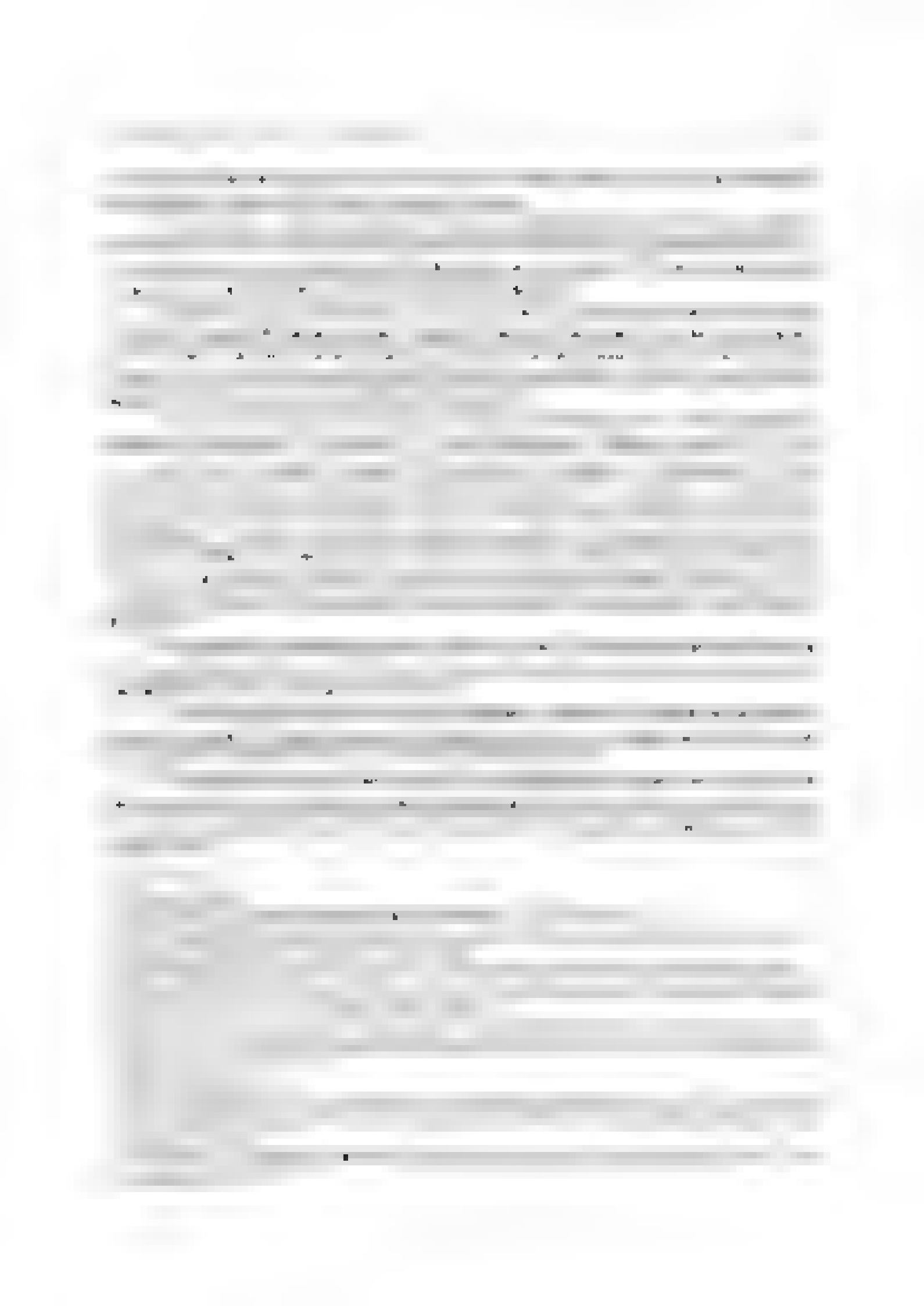
York, Ed Routledge, 991

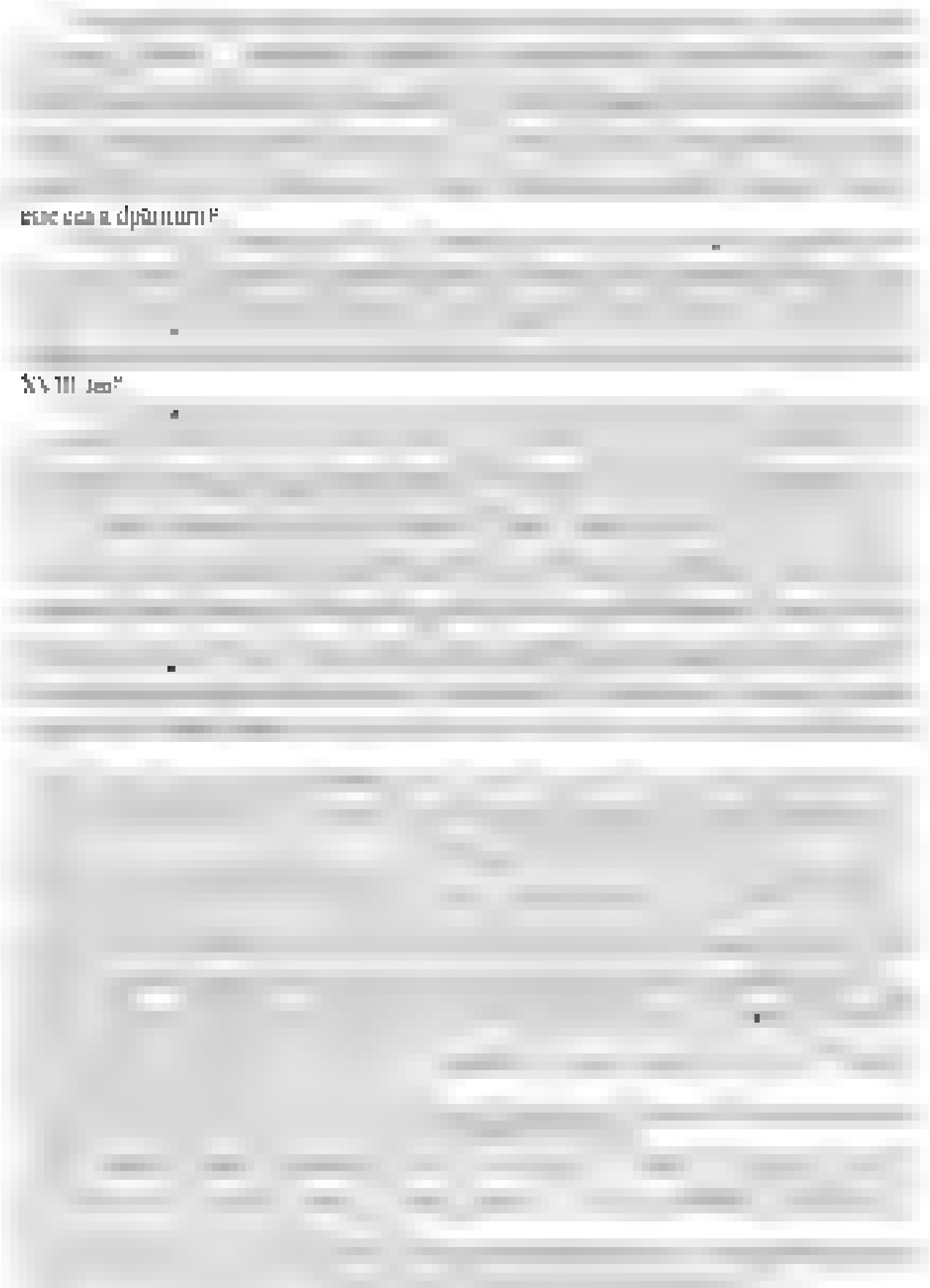
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]





НИЖЕ ХРТІАНИ ПРИХОДАТ ВЪ ЦРКВЬ
ЄВАНЂЛИЄМЪ ЖЕЛАНІЕМЪ И БЛАГОГОВ-
НІЕМЪ · ТАКШЕ ДАБЫША СЛІШАТИ
СЛОВЕСА ОТЪІЯ ЛІТОУРГІИ · И ДАБЫ
ДАТЬ СТРАШНАГО ТАЇНСТВА · ТАКО
СОВРШАЄМАГО ВНІЙ · НО ОБАТЕ КОГДА
ЗЛЫМЪ ЄВАНЂЛІЄМЪ МЄТЪ ВНИДЪ ЖЕ ОБРАЗЪ
ТІЯ ПОЗЧАНІЙ ЄДИНАГШ КО ЄГОЖДШ
ТАЇ И

РУКОПИСНАЯ
СВЯТО-ТРОИЦКОЙ
СЕРГІЕВ. ЛАВРЫ

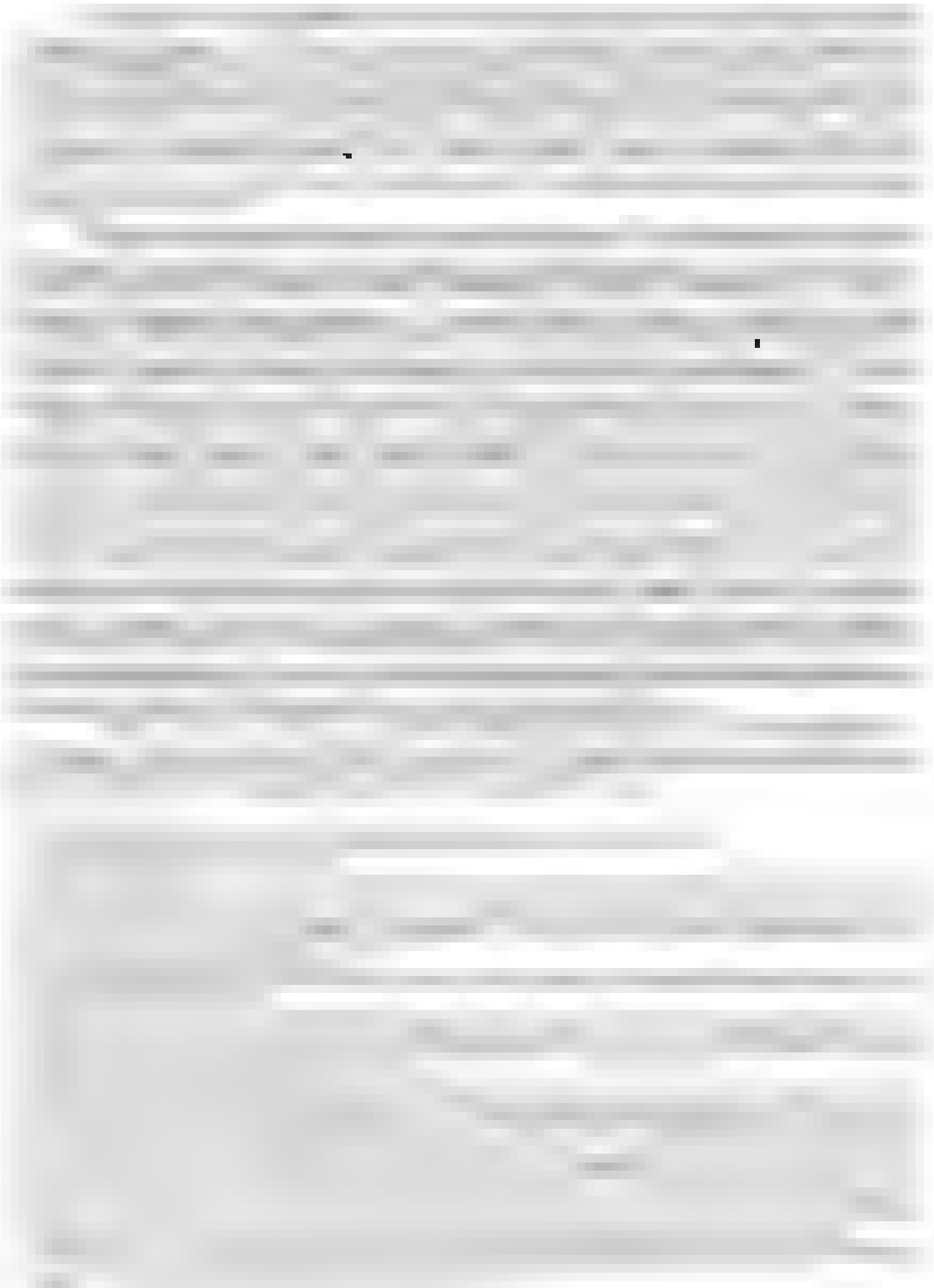
Marginalia in un exemplar necunoscut din *Cosmographia universalis* (Basel, 1544) de Sebastian Münster în colecția sibiană

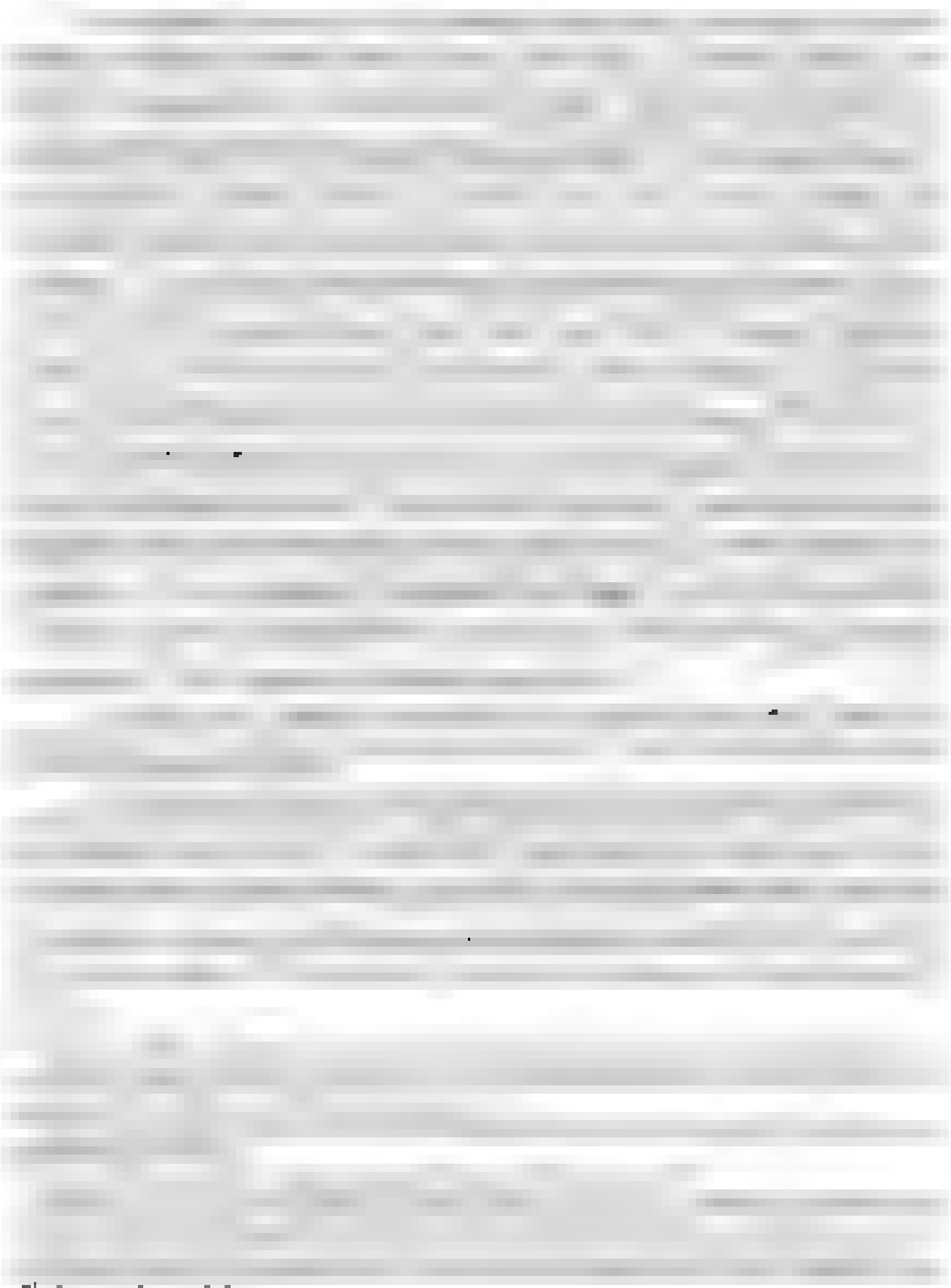
[illegible]

Rezumat

[illegible]

[illegible]





file dispense da cognati clinici
" von file 3:

Bibliografie

German Naumkitchen. Cluj-Napoca, Ed. Dacia, 1997.

Jahrbuch für Musikwissenschaft. Basel, 1972. Accessible in Bibliotheca Musica Bononiensis.

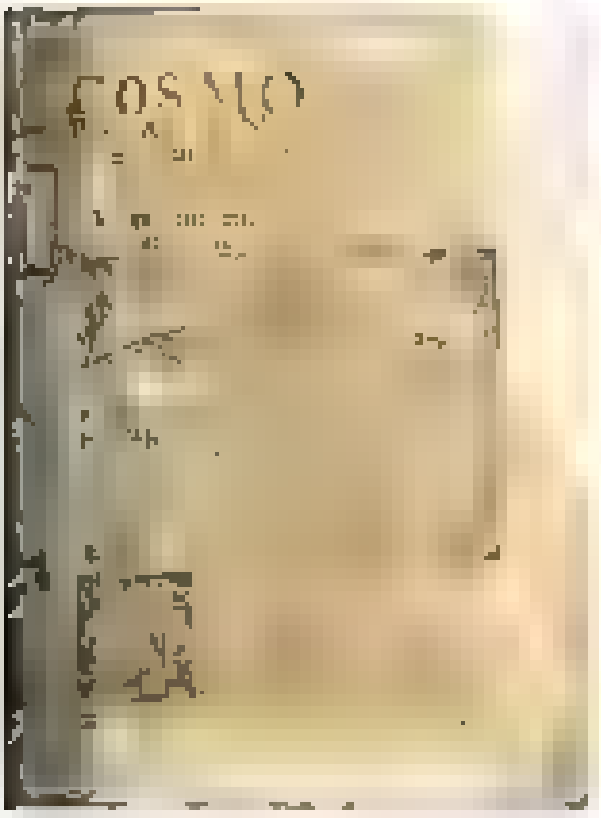


Fig. 1 Pagina numerotată cu

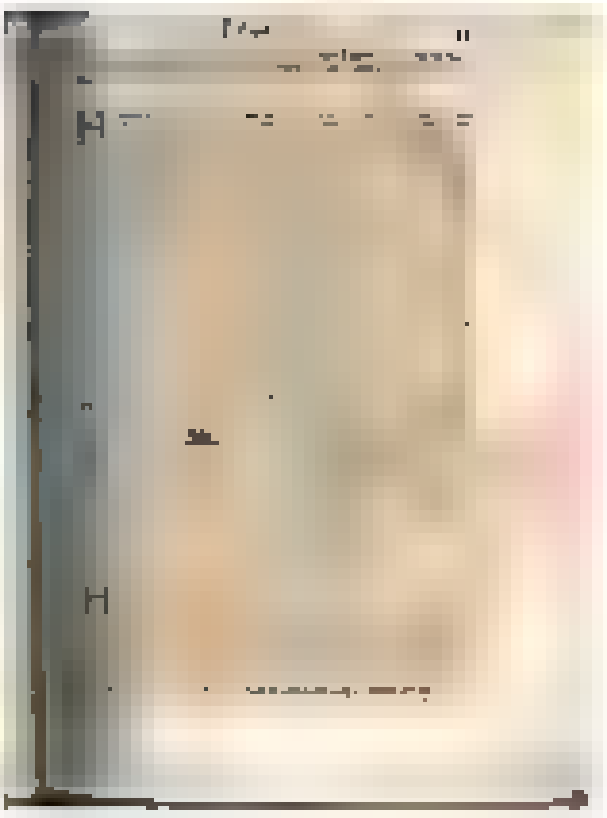


Fig. 2 Pagină cu însemnări de lectură

Fig. 3 Harta Transilvaniei

Fig. 4 Insectele animalul

Fig. 5 (a, b) [illegible]

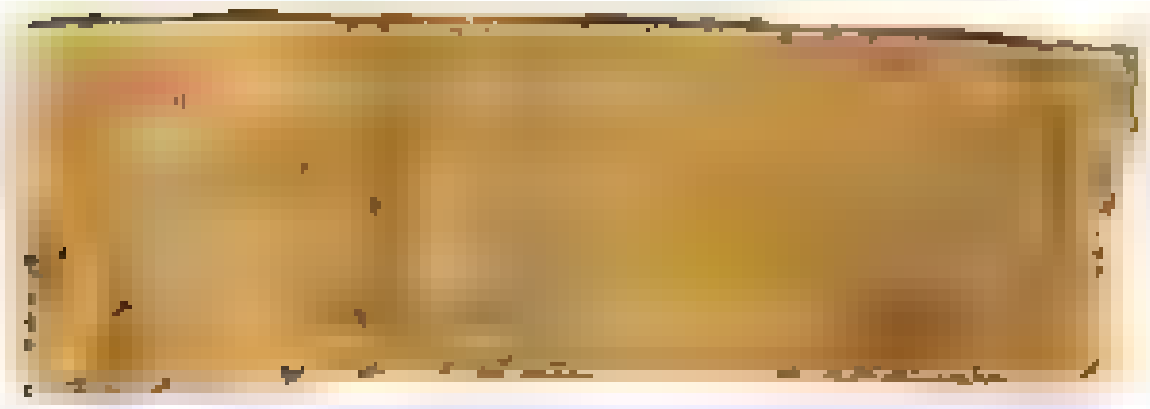


Fig. 6 [illegible]

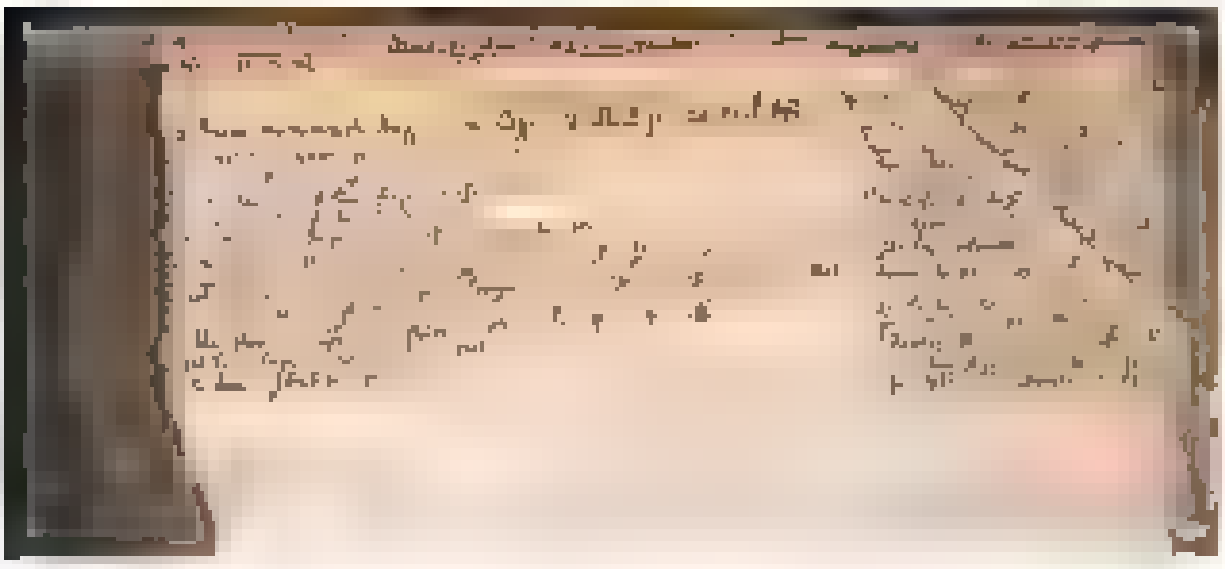


Fig. 7 Pagina dedicata ai tuoni dei rumedomes

Fig. 8 Tricia carlo

Kunsthistorisches Institut
[illegible]

Academia Bibliotecilor în România

Specialiști bibliotecari și bibliotecile acestora

Capela fortificată din Hărman (Honigberg)

[illegible]

[illegible]

Superiori sunt alienii impamanteate în jurul ferestrei

[illegible]

acest pericol.

[illegible]

Bucătăreștii cu lemnul spiritualiă cărților

[illegible]

Fiecarui pe cui

[illegible]

realitate, ori pierde în miracol din fiecare [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Fig. Capela fortificată
Construcție din secolul
al XV-lea a cetății de refugiu

Fig. 3 [illegible]

Fig. 4 [illegible]

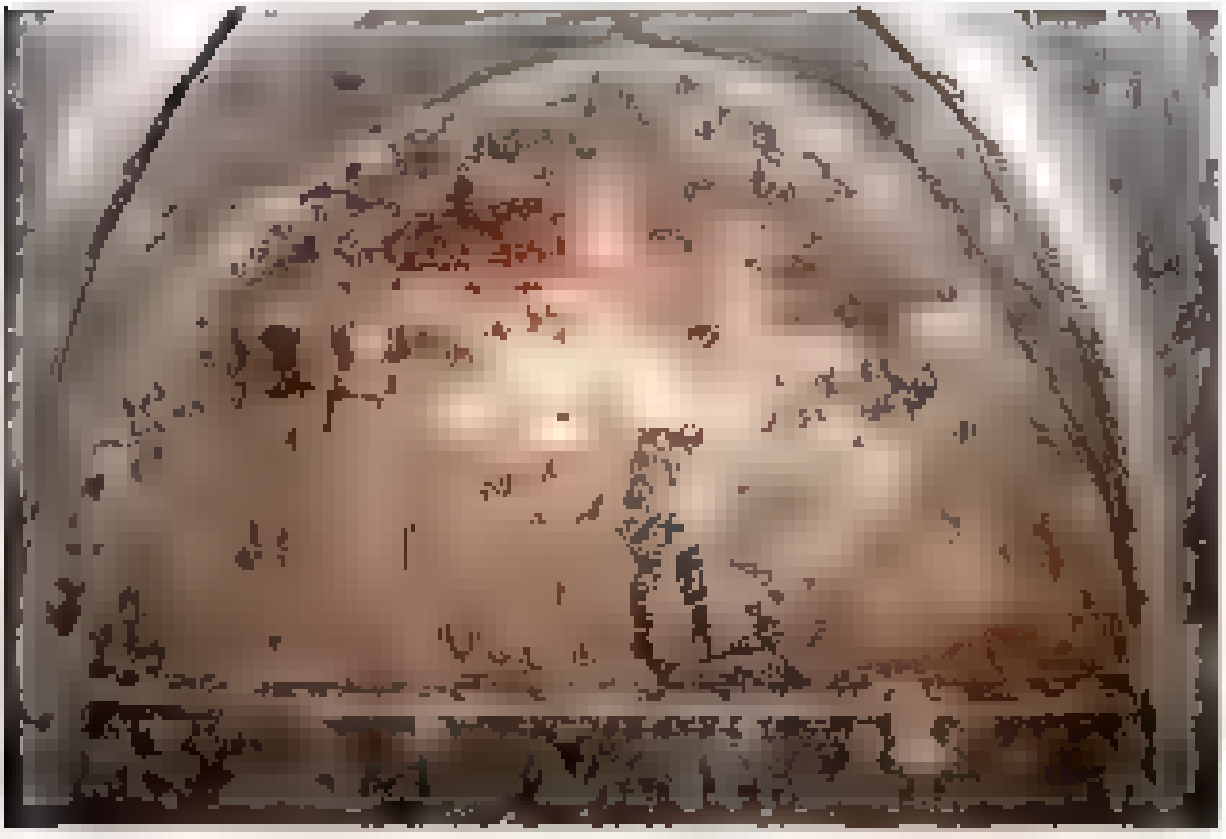


Fig. 8 [illegible]

Fotografii
[illegible] 2007

Fig. 4b [illegible]

Fig. 4c [illegible]

Fig. 4d [illegible]

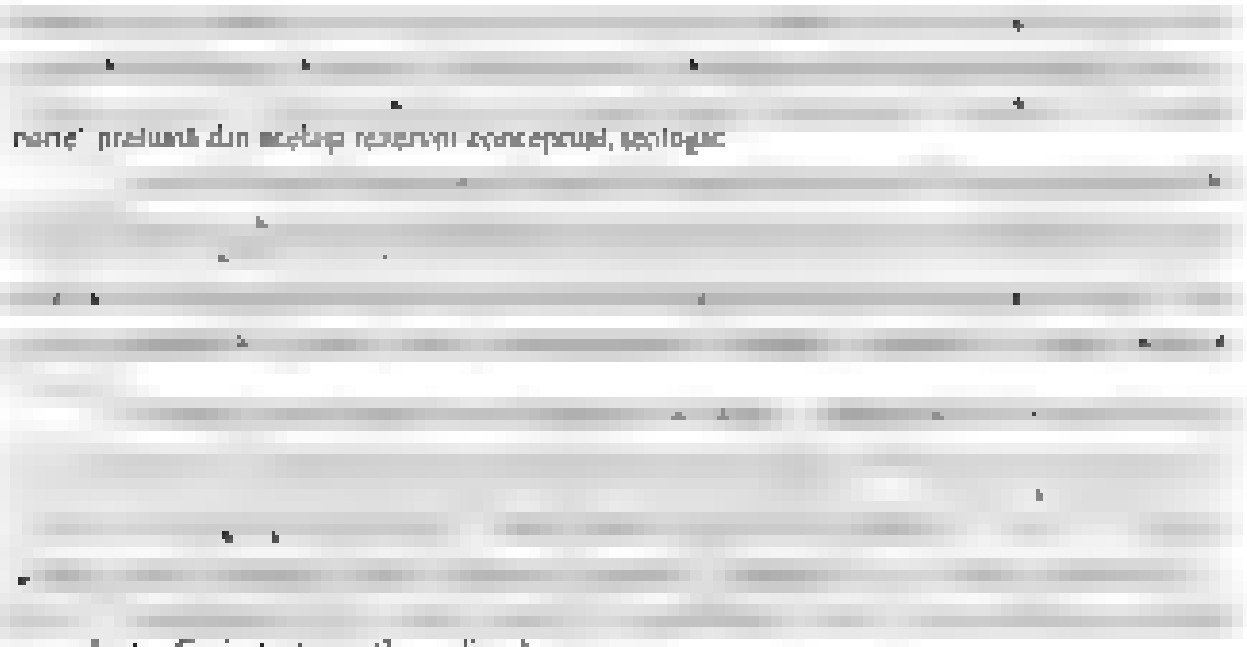
[illegible]

[illegible]

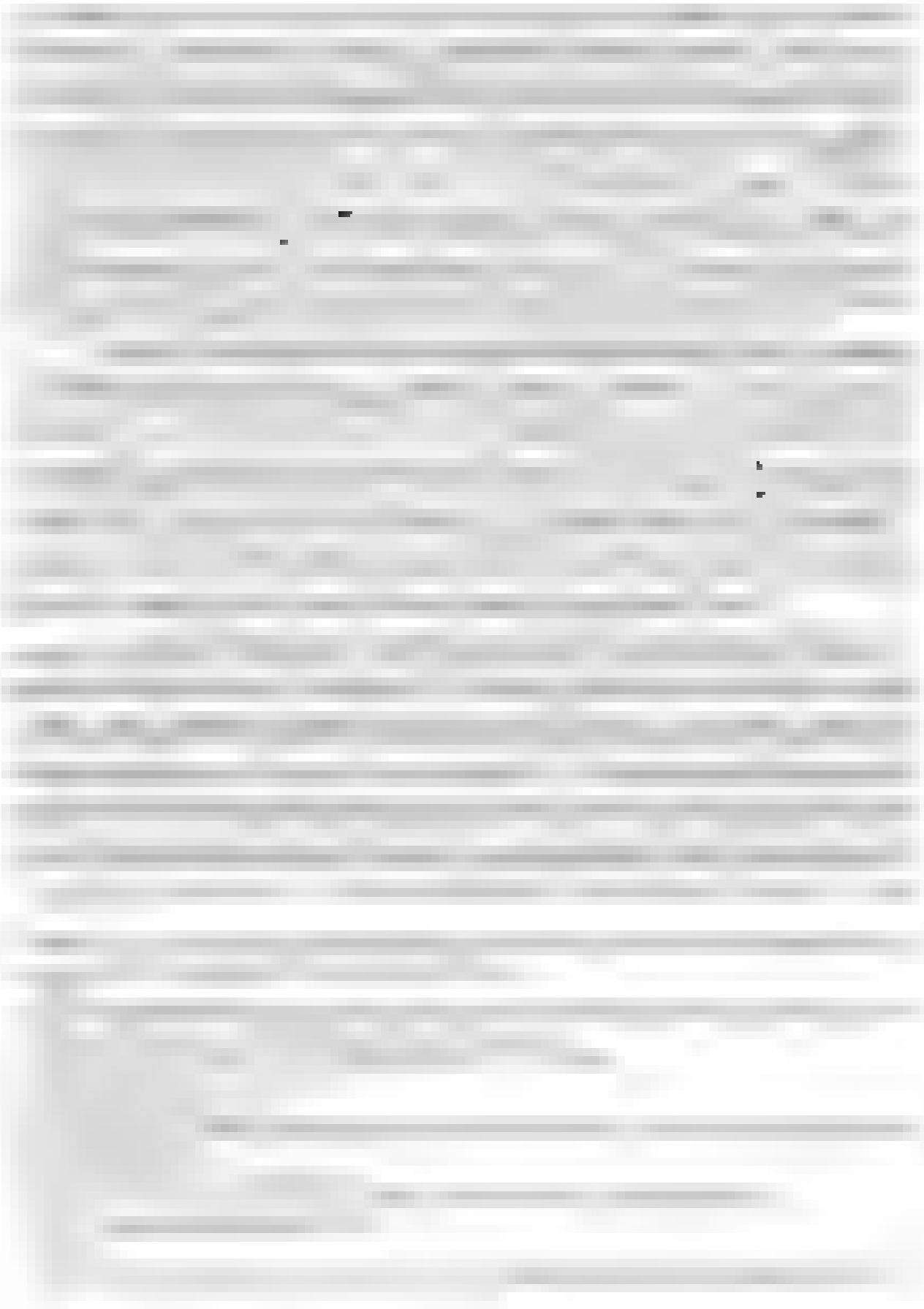
[illegible]

[illegible]

[illegible]



Buchgesellschaft, 197[illegible] p. 13



[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bibliografie

Surse

[illegible]

Ms. rom. 1987 B.A.R. sec. XVIII, Scheianu

Ms. rom. 2064 B. A. R. Sec. XVIII, Moldovanu

[illegible]

Lucrări de referință

[illegible]

Abercrombie, Chicago – London, Ed. Longmans, 1956,

[illegible]

Academia, Bucureşti, MEC, 2003

[illegible]

Sheffield, Sheffield Academic Press, 98

[illegible]

Cambridge, 2001

[illegible] Andalucía. Representación gráfica de receptores sociales en imágenes. In [illegible] Barcelona [illegible]

[illegible] [illegible]. Despre fenomenul social al [illegible] [illegible] [illegible]

TILLSTAD, Frederick. Practical interpretation of [illegible] [illegible] Elena Bucureşti. Ana Binay, Bucureşti. Ed. Meridiane. 2003.

[illegible] Anca. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Bucureşti. Editura [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

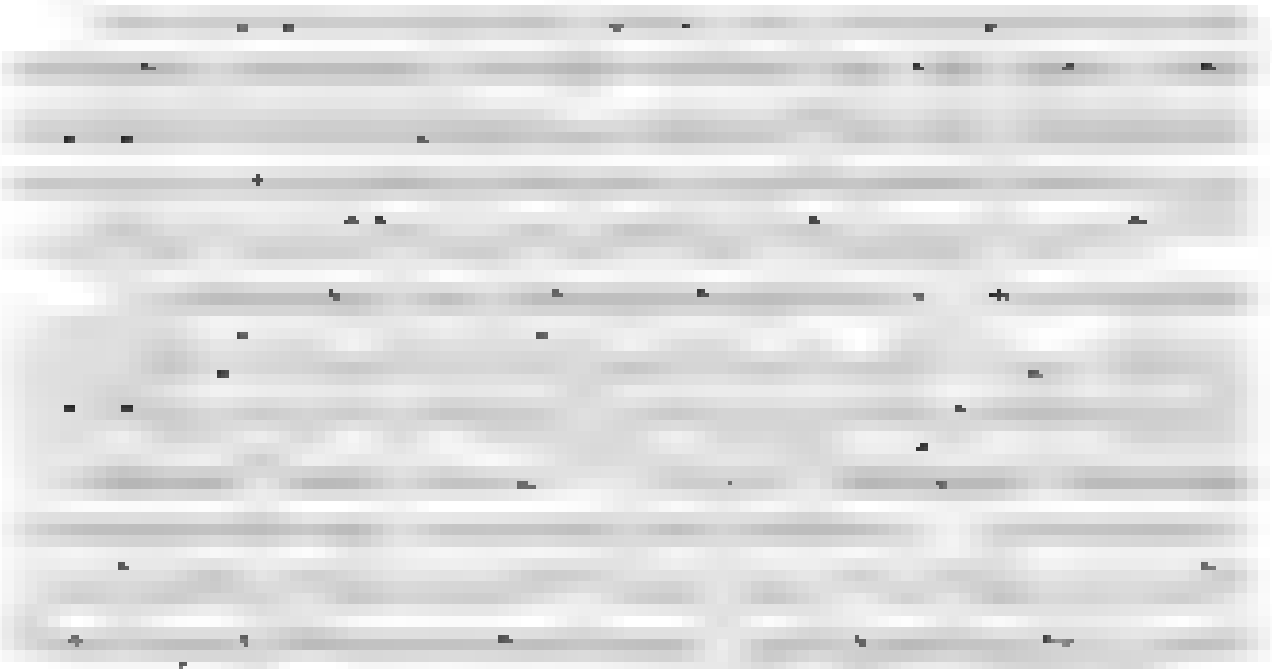
[illegible]

[illegible]

[illegible]

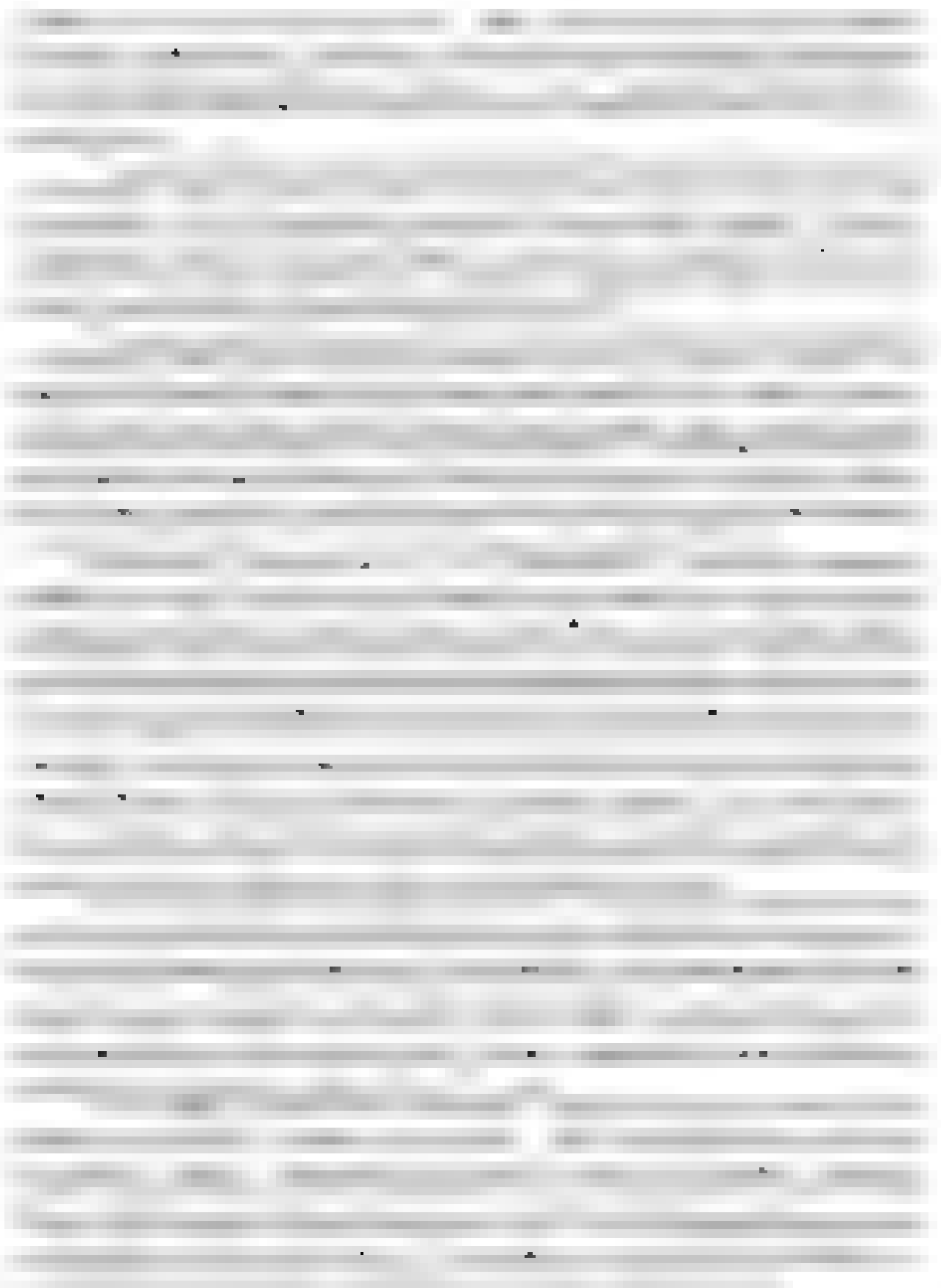
[illegible]

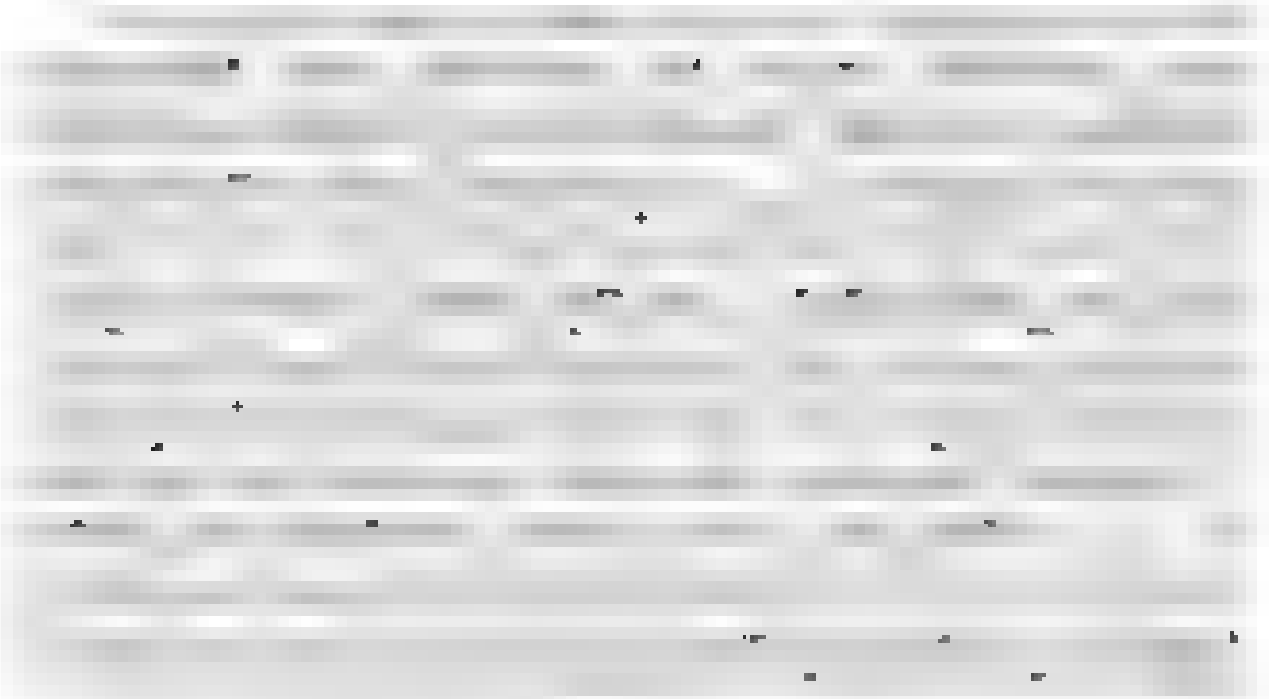
стилізованим Румпочісь на знаючися

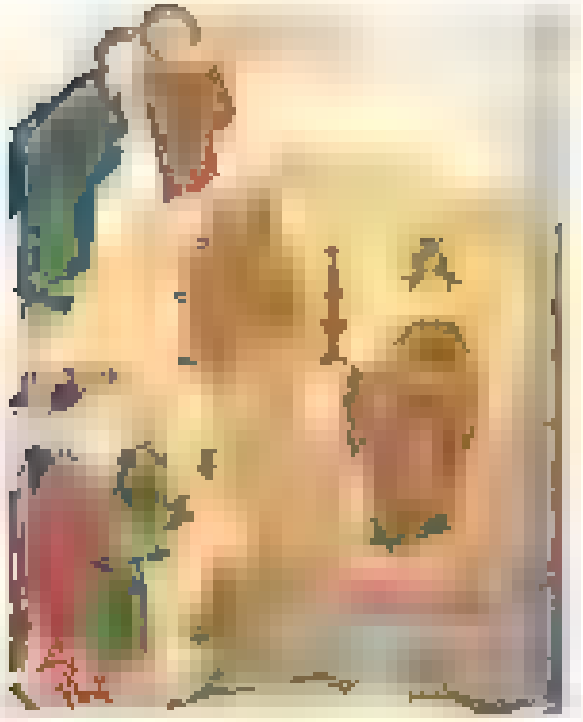


Случайное изображение взято из интернет-сети

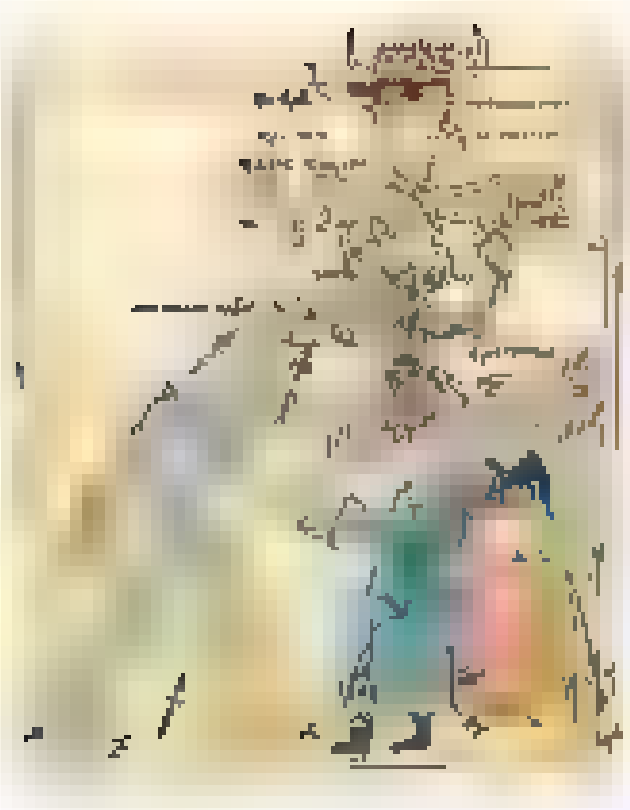
Ж. (1) эпизодит Апокалипсиса. (Рис 3в, 7в)

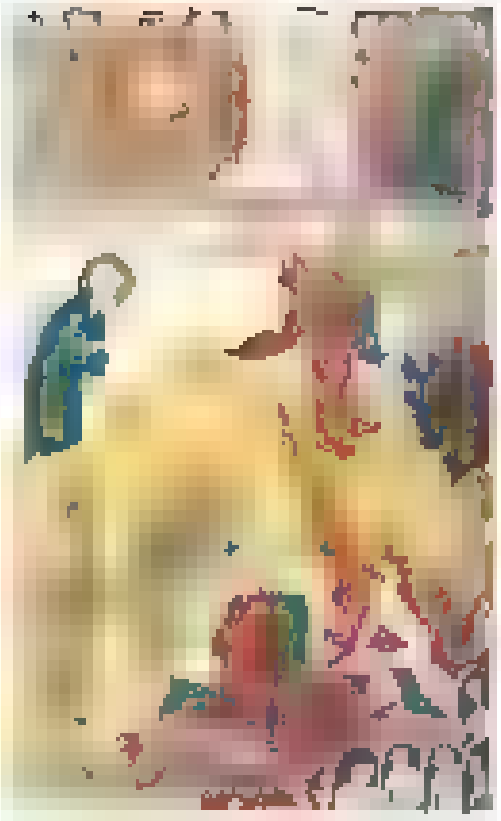


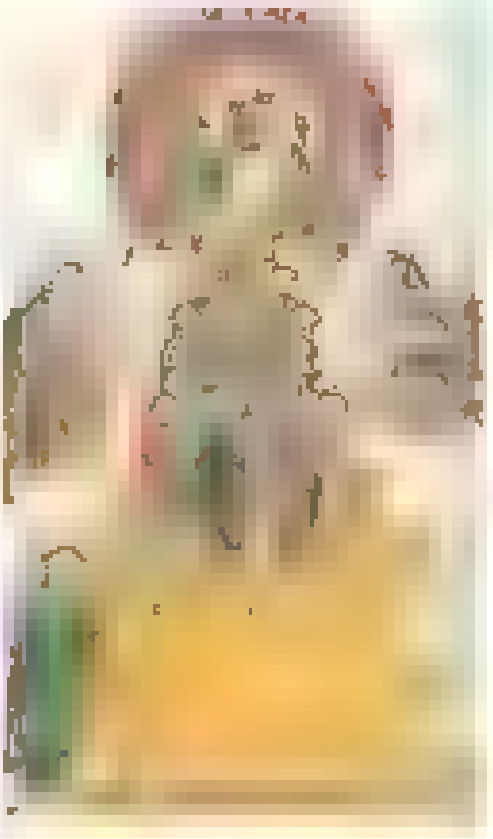


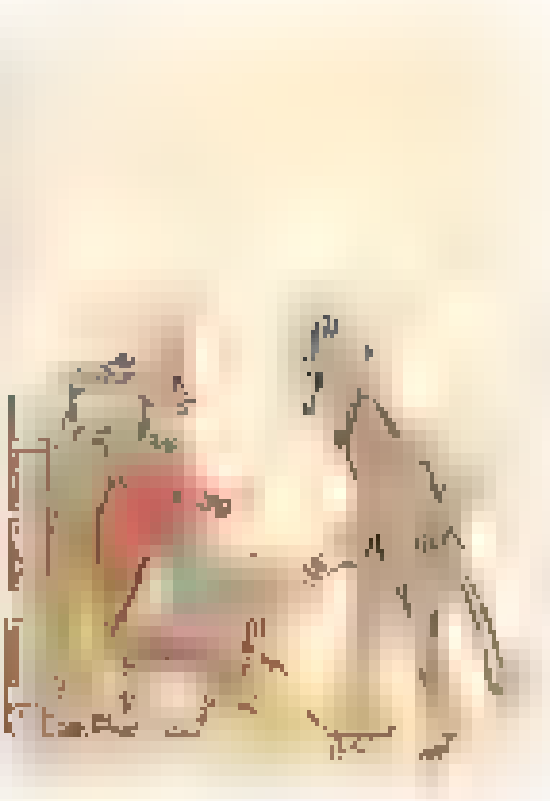


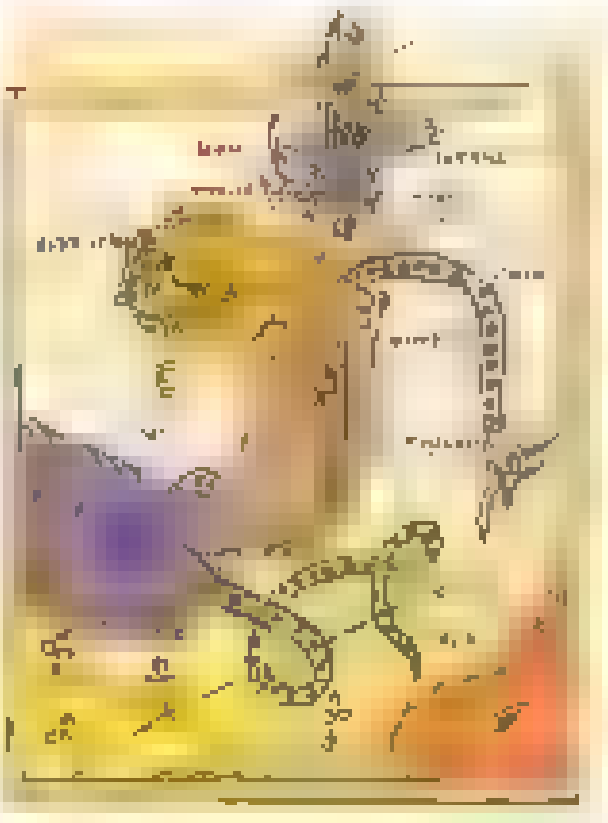
2

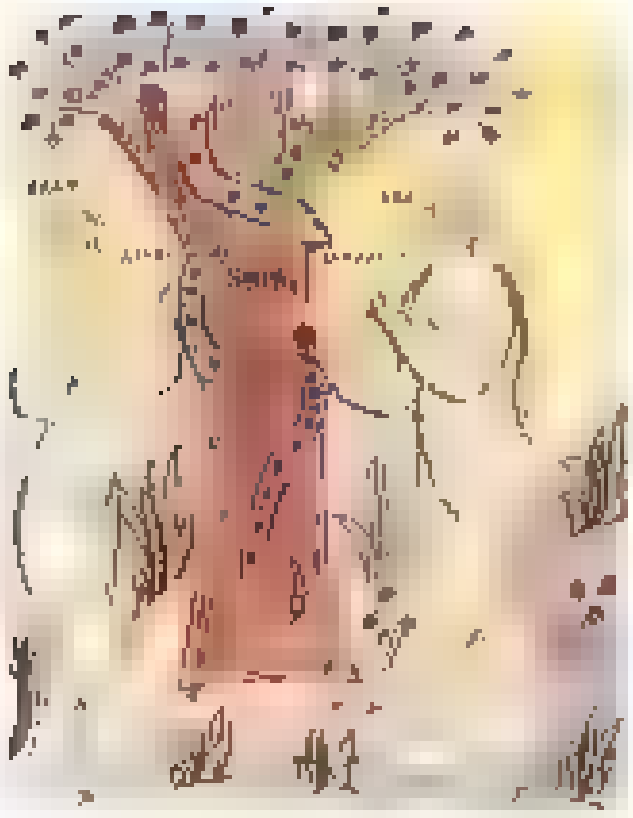


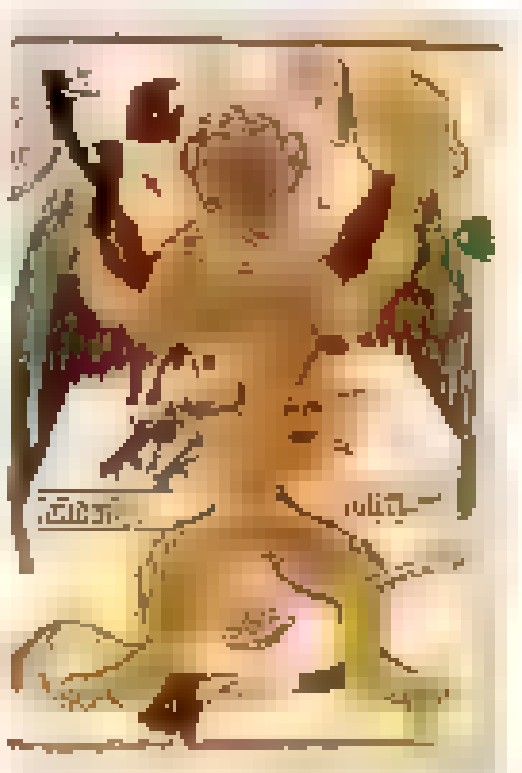












Crifonut pe Insula Gotland (Suedia)
Abordări și semnificații

[illegible]

Rezumat

[illegible]

Cuvinte cheie: [illegible]

1

[illegible]

[illegible] carui lei Apollo

[illegible]

[illegible]

[illegible]

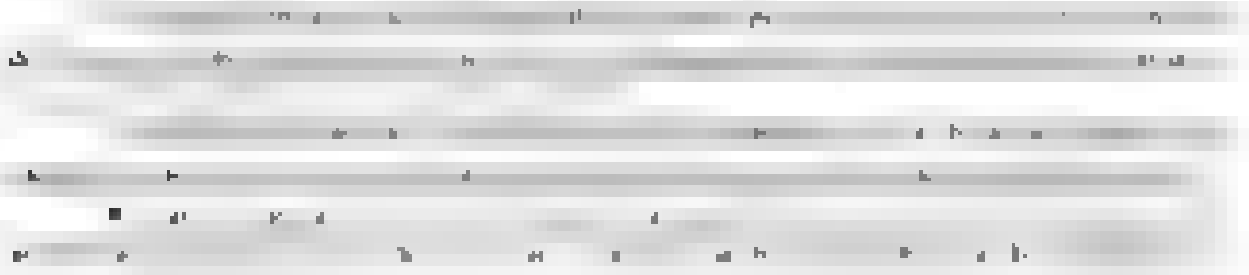
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



lui Alexandru

nord, cu reprezentări ale prizonierilor

Pe culmile de lângă

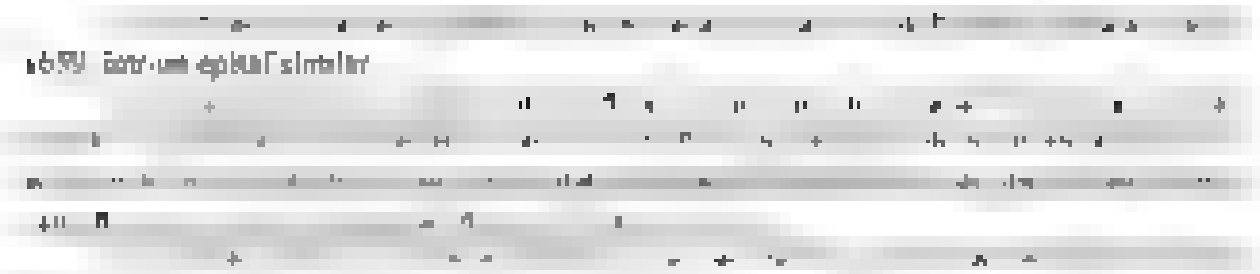
Pe culmile de lângă

[illegible] Archangelus Michael, [illegible]

[illegible]

[illegible]

[



derivau oncium din unguau mali mai vechi

Adaumbilă a Fabiologului[7]

în grâsau pepene ca ulcerior ali fie pâcoue sau dau

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]

Bibliographie

[illegible]

[illegible] Zeitschrift für Allgemeinmedizin [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

Fig. 5 [illegible]

Fig. 5 [illegible]

Fig. 4 [illegible]

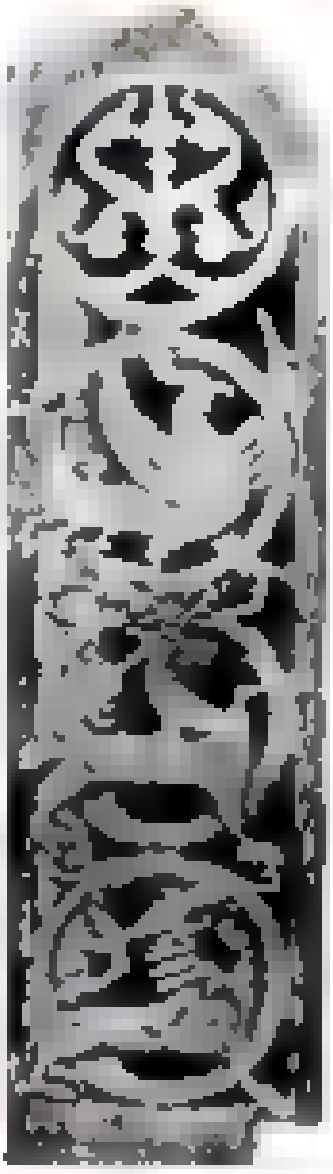


Fig. 10 Gordes – Tuilerie du Plan, détail du décor peint

Fig. 11 Gordes – Tuilerie du Plan, détail du décor peint sur le mur nord : détail de la voûte

Fig. [illegible] della navata centrale [illegible]

Fig. [illegible] dettaglio della navata centrale [illegible]

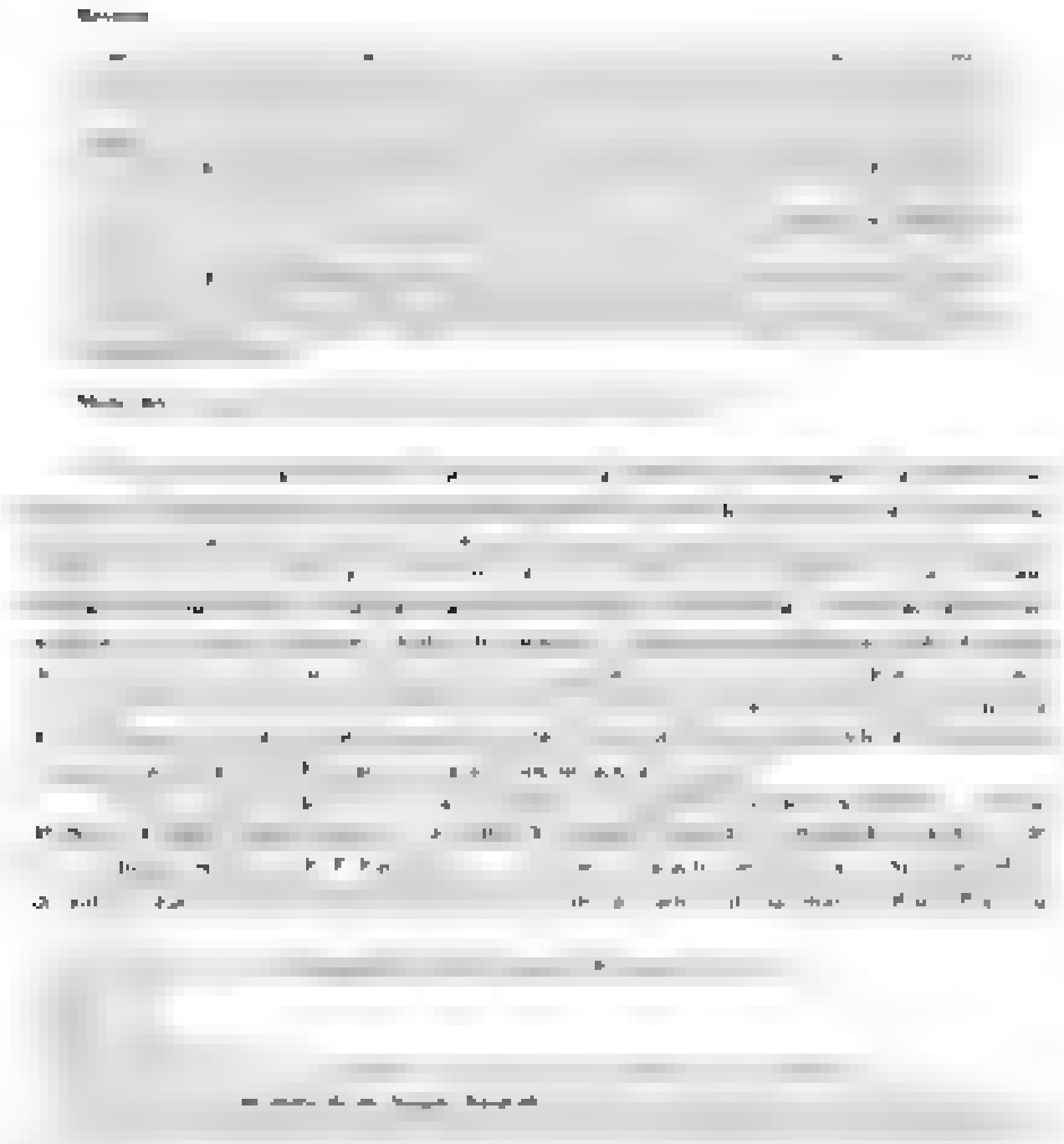
Fig. 12 [illegible]

Fig. 13 [illegible]

Bestand im Negev Basarab

Projekt Orgel der Alten Königsschule [illegible]
Kirchenkreis Hannover

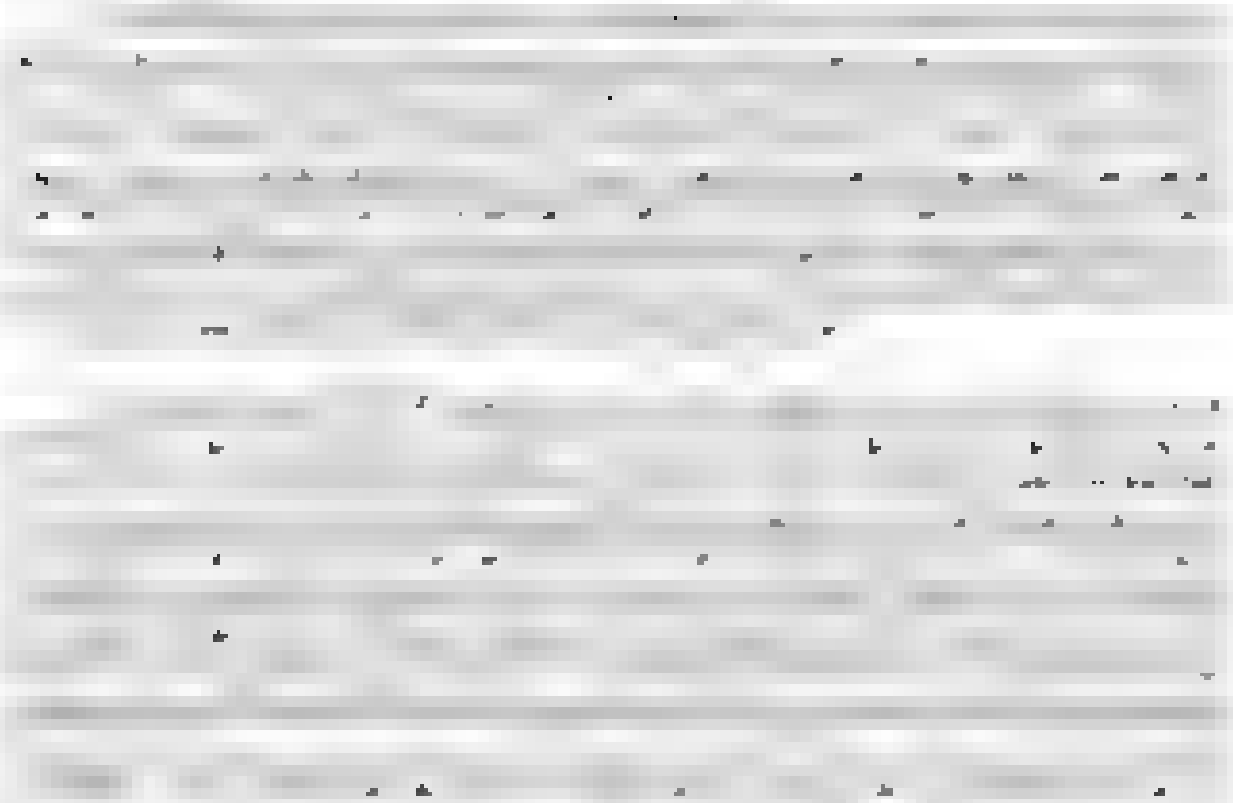
[illegible]

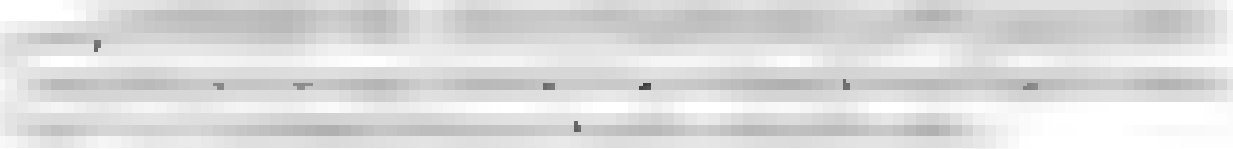


subtitlul unei cărți (dacă fiecare volum, are subtitlul său)

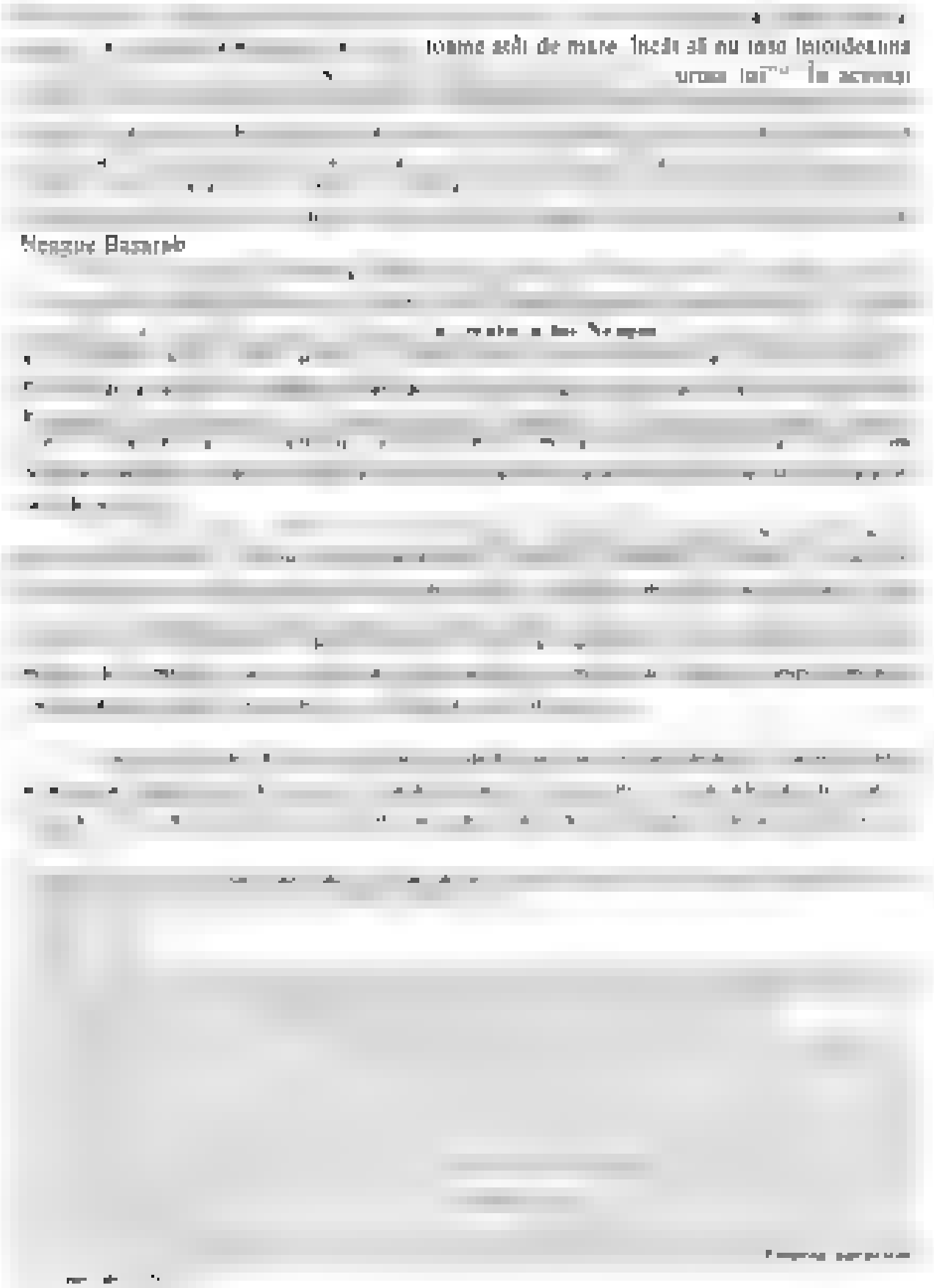
posesorului său)

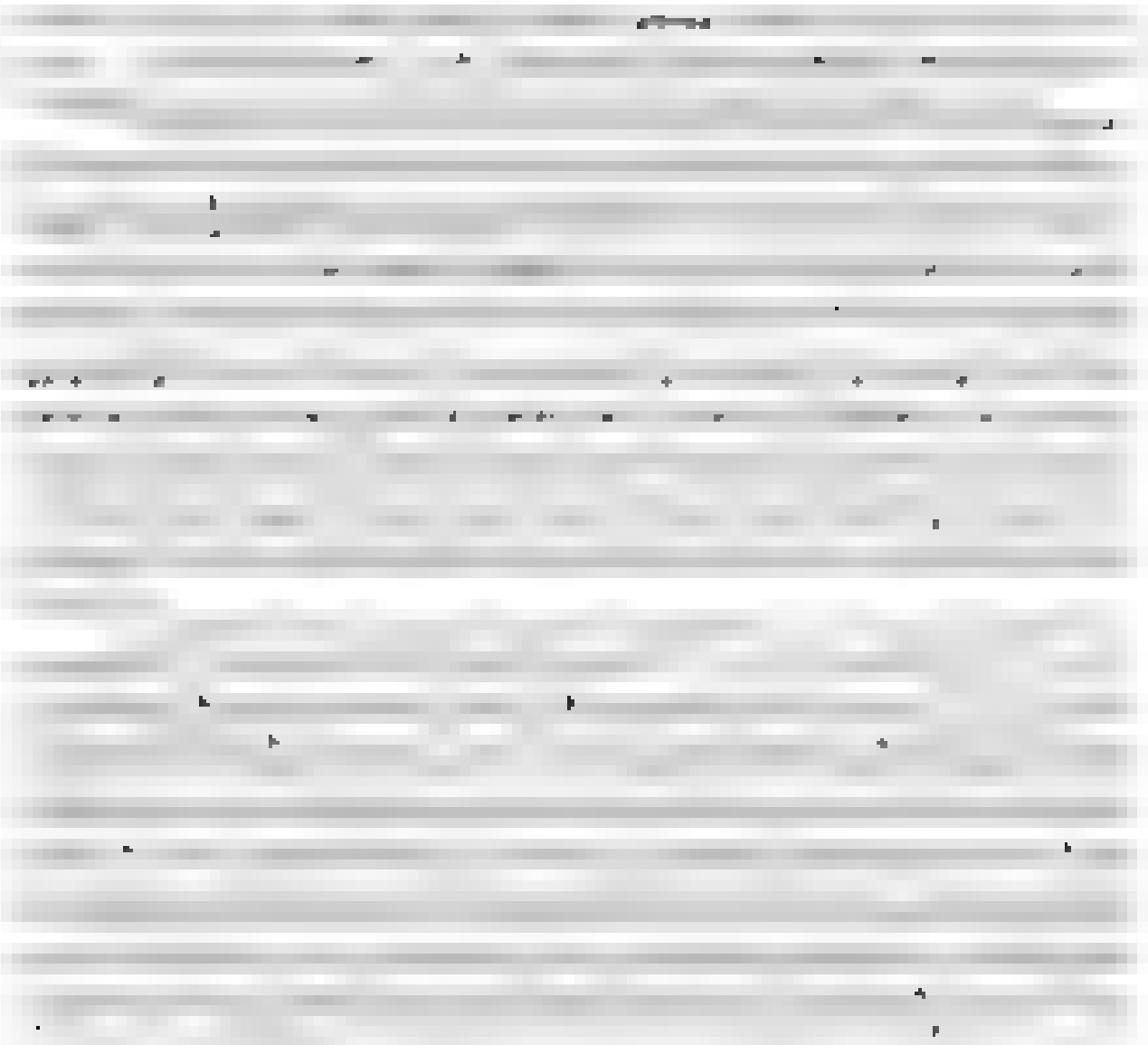
Fur sarbeascd:



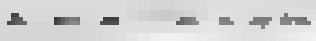


* Milton FRIEDMAN, Bertrand Russell's scientific outlook, London, 1956, p. 15





Et identificat



[1] Mihai CIUBOTARU, *Restaurarea ortodoxă românească*, p. 30

Bibliografie

Mircea I. McMurtrie, Philadelphia, 1969

[illegible] Studii și articole despre [illegible], București, 1977

„Buletinul Monumentelor Istorice", XXXIX, 1970,

[illegible] enregistrement sonore inédite, Toulouse, 1964

Dicționarul, București, 1972

Acta 27 27 Studies Actes du 3e Congrès

cités populaires de littérature ancienne, vol. II. Bucarest, 1967

par Alain Corbin et Frédéric Chauvaud. Toulouse, 1990

.Revue Roumaine d'Histoire" XXVI 1987, 4

Helsinki, 1984

de Petre § Naturel. Lup. ?1999

„Analele Parem"

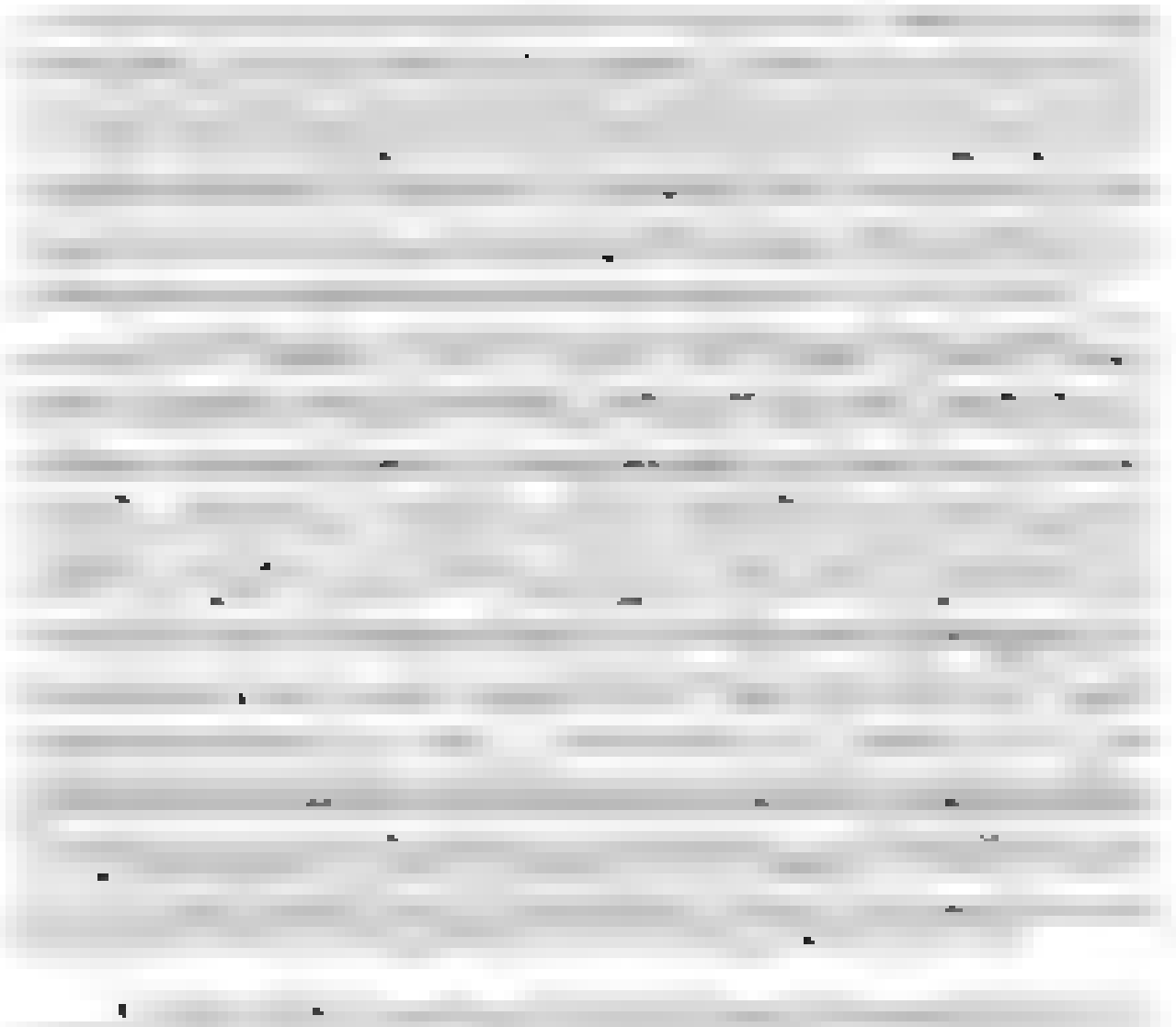
Socrate" VIII. XV. 1918. 70-11

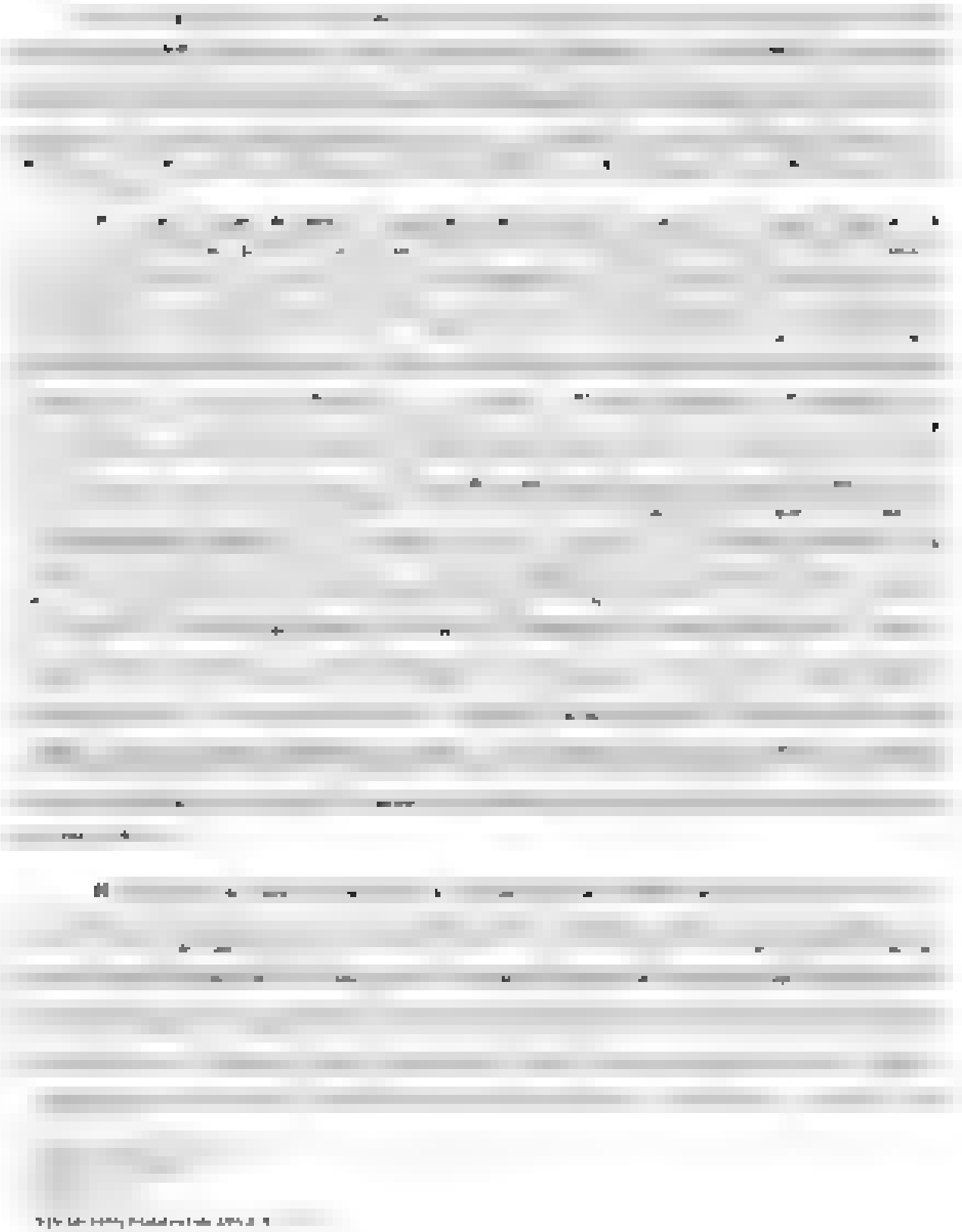
Toulouse 1994

W. Miller T. Charles H. H. Oliver and His Prophecies London, 1910

[illegible]

[illegible]





Cătălina VELCULESCU

[illegible]

[illegible]

E-MAIL: [illegible]

STUDII:

[illegible]

ARII DE SPECIALIZARE

[illegible]

CURSURI UNIVERSITARE

[illegible]

EXPERIENȚĂ DE CERCETARE

[illegible]

PROBLEME CERCETATE

[illegible]

ALTE ACTIVITĂȚI PROFESIONALE:

[illegible]

MEMBRU AL UNOR ASOCIAȚII ȘTIINȚIFICE:

[illegible]

PREMII

[illegible]

SPECIALIZĂRI ÎN CENTRE UNIVERSITARE SI DE CERCETARE DIN STRĂINĂTATE

[illegible]

PARTICIPARI LA CONFERINȚE SIMPOZIOANE SEMINARII ETC NATIONALE

[illegible]

PARTICIPARI LA CONFERINȚE SIMPOZIOANE SEMINARII INTERNATIONALE

[illegible]

LISTA DE LUCRĂRI

TEZA DE DOCTORAT

[illegible]

CĂRȚI ȘI CAPITOLE DE CĂRȚI

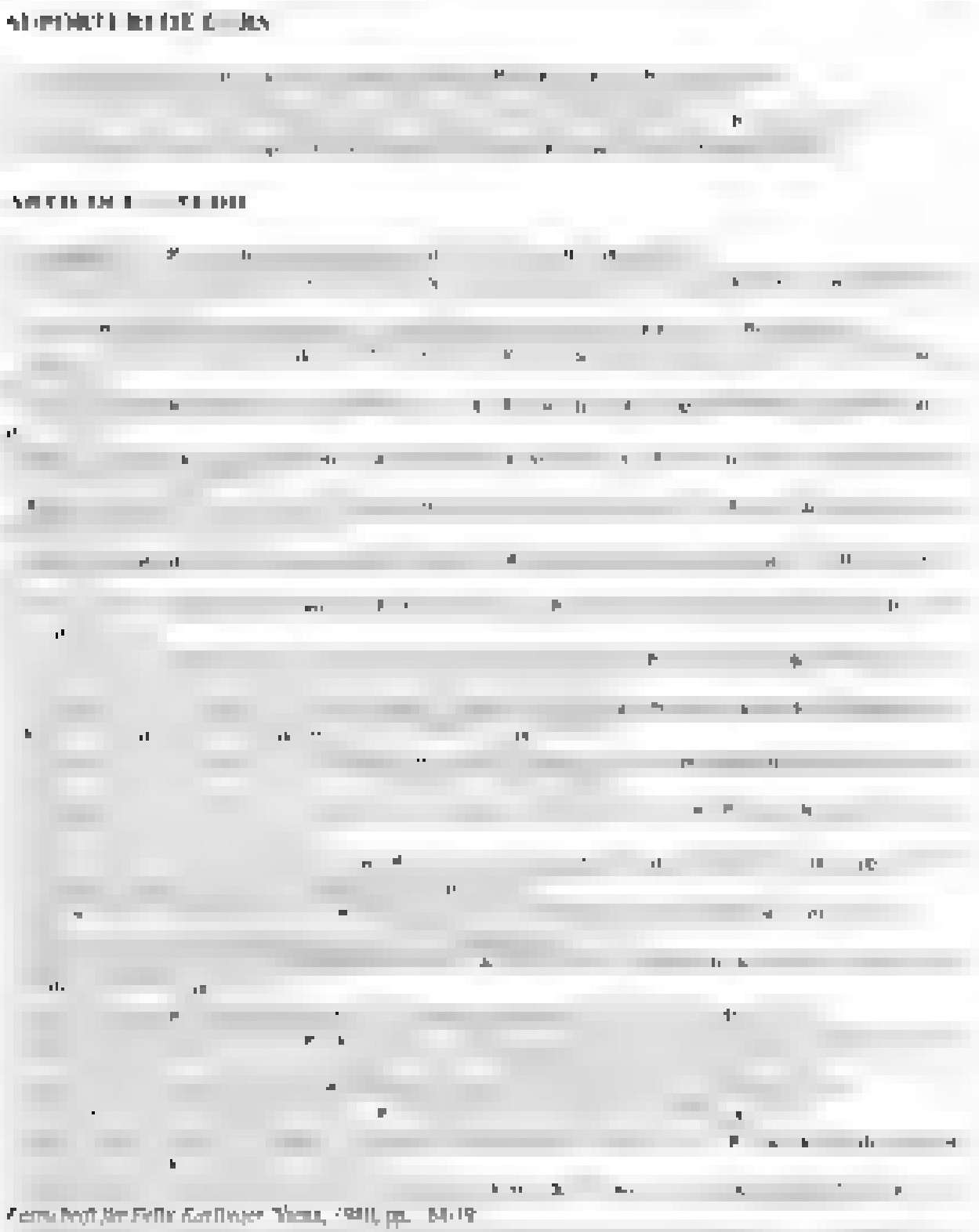
[illegible]

SERGENTIATA ȘI COORDONATA DE CĂTĂLIN VELCULESCU

[illegible]

NON-ORIGINALE

[illegible]



[illegible] Anhalt. Zeitschr. Salzburg, 1967, pp. [illegible]

„Salzburger Nachrichten", [illegible] Salzburg, 3 April [illegible]

CUPRINS

NOTĂ ASUPRA EDIȚIEI 3

SCRISORI 5

LAUDATIO 13

STUDII 23

Pavel BALMUȘ, *Literatura bucureșteană de început (în preajma împlinirii a 200 de ani de la nașterea lui Al. Hajdău [1841–1872])* 25

Cristina BOGDAN, ***Poluzul amorț*** *în literatura epocii și urmele lui ieșeniene în spațiul românesc* 51

Adrian Policarp CHEȚULESCU, *Considerații pe marginea unui* ***Pomelnic*** *necunoscut al bătrânului Dupovlahiei, copiat de Dionisie Eclesiarhul* 43

Mirenda CIOBA, *Fuentes orales y modelos descriptivos en el Lapidario de Jacques de Vitry* 55

Alexandru CIZEK, *Brève esquisse de la tradition médiolatine de* ***Roman d'Alexandre*** 71

Alexandra CRĂCIUNESCU, *Rugăciunea Sfântului Antim către cel rebun pentru Hristos* 85

Anca CRIVĂȚ, *El Cid y su religión en los libros de viajes medievales* 91

Cristina DIMA, *O scrisoare către Vasilache Costache, fost-ul mitropolit al lui Dionisie* 101

Margaret DIMITROVA, *The Short Version of Canon 82 with Commentaries on the Song of Songs in Manuscript 52 in Baltazar Bogishić's Collection in Cetinje (Croatia)* 111

Ana DIMITRAN, *Arta ospătării în spațiul Constantinopolei reprezentări grafice ale scenei picturale de mănăstirea de la Nicula* 121

Alin-Mihai GHERMAN, *Câteva considerații despre Evanghelia învățătoare (Cazania) de la Govora, 1642* 143

Dorina GORESCU, *Chemare, adept și reprezentările sale astrale asociate* 155

Ilkra HRISTOVA-ȘOMOVA, *Investigating Old Slavonic* ***Apostolos*** *Manuscripts* 171

Anca Irina IONESCU, *Cu privire la relațiile culturale româno-bulgare. Ștefan Angel Gabriel și Constantin Amiciu* 181

Laura IRIA-ILIESCU, *Bibliotecile de la vămi* 189

Fabrizio LOLLINI, *Considerazioni sulle cruci dipinte nella cornice italiana del Duecento* 195

Antal LUKÁCS, *Un* ***Martiriu*** *francezesc în Biblioteca Universitară Ovidiana Română* 201

Silvia MARIN-BARUTCIEFF, *„La păstrare sub binecuvântare". Cărțile legendare în xenografia din Țara Românească* 207

Henry MAYR-HARTING, *Introducere la prezentarea picturii murale* 225
Zsuzsa MIHÁLY, *Cărți populare din Bucovina și Basarabia. „Legătări"* 239
Gabriel MIHĂILESCU, *Trepetnicul – o veche carte populară de proverbe* 263
Liana NĂSTĂSELU, *Cavalerii primirii solilor în Țările Române, secolele XVII-XVIII, Moldova și Țara Românească* 271
Ana Maria NEGOIȚĂ, *Orașul în vizuinea pisicilor. Elemente de ecologie urbană. Arhitectură și mentalități* 281
Ovidiu OLAR, *Locul ocupării tronului a patriarhului Nikon al Moscovei în Țările Române în timpul vizitului lui Ț. III-lea* 293
Ioan Maria ORȚAN, *Mărginaș în un exemplar necunoscut din Cosmographia universalis Basel, 1550 de Sebastian Münster. Și cîteva adăugiri* 301
Margareta KEMPFF ÖSTERLIND, *Un fragment de frescă din capela lui Ioan Iacobi a bisericii fortificate din Hărman* 309
Silviu PASCARU, *Între Crucea Celtică și Celtica Crucea. Simboluri ale creștinului în cărțile vechi românești* 319
Vera G. PODKOVYROVA, *Tipurile Celui-nemuritor-Amuzantul în Kalmykia. Istoricul unui motiv* 329
Ileana STĂNCULESCU, *Crăișnicul pe insula Corbului (Corvilor). Abordări și semnificații* 339
Maria Magdalena SZEKELY, *Aspecte ale vînzării pămînturi* 355
Liana TASEVA, *Tipologia manuscriselor și cărților românești aflate în mănăstirile bulgărești* 369

CURRICULUM VITAE ȘI LISTA DE LUCRĂRI 377